

**A.S.T.T.Q.**  
**Association Sportive de Tire de Tracteur du Québec**

L'Association Sportive de Tire de Tracteur du Québec est fière de vous offrir ce livre de règlements. Nous espérons qu'il vous sera facile de participer aux compétitions de façon équitable pour tous.

The A.S.T.T.Q. pulling club is proudly offering you this pulling rules book. We hope it will make pulling easy and fair for everybody involved.

Le genre masculin est utilisé dans ce livre, les règlements s'appliquent autant pour les femmes que pour les hommes. Les montants discutés dans ce livre sont en argent Canadien.

Masculine gender is used in this book, the rules apply as well for women as for men. All entry and purse money are based on Canadian money.

Règlements Généraux / General Rules	03
Tracteurs Modifiés / Modified Tractors	38
Minis Tracteurs Modifiés / Mini Modified Tractors	42
Tracteurs Super Stock / Super Stock Tractors	46
Tracteurs Pro Farm / Pro Farm Tractors	57
Camions 4x4 Modifiés / Modified FWD Trucks	58
Camions Modifiés 2 Roues / Modified TWD Trucks	65
Camions Semi-Remorque / Semi Trucks	73
Bourses / Purse Payout	77
Pointage / Points	78
Éligibilité & Carte de Membre Eligibility & Membership Card	80
Déroulement d'un Événement / Event Procedures	82
Déroulement de la Compétition / Contest Operations	88
Causes de Disqualification Causes for Disqualification	98
Protêts / Protests	102
Normes SFI / SFI Norms	107

## **Préface / Preface**

Les règlements ASTTQ sont conçus pour permettre un déroulement ordonné des événements de compétition de tire de tracteur et de camion, ainsi que de réduire le risque de blessure tant aux participants qu'aux spectateurs à de tel événements.

Il est de l'entière responsabilité de chaque participant de s'assurer que son comportement et la conformité de ses équipements sont conformes à la réglementation de l'ASTTQ, qui peut être amendée en tout temps. La publication, ou la conformité, aux règlements n'implique aucune garantie expresse ou tacite sur la sécurité. La réglementation fut mise en place pour le bon déroulement du sport de tire de tracteur et de camion et n'offre aucune garantie contre les blessures ou décès aux compétiteurs, spectateurs, ou autres personnes présentes.

The ASTTQ rules are designed to provide for the orderly conduct of the sport of truck and tractor pulling events and to reduce the risk of injury to both participants and spectators during such events.

It is ultimately the obligation of each participant to ensure that his conduct and equipment comply with all applicable ASTTQ rules and regulations, as they may be amended from time to time. No express or implied warranty of safety shall result from publication of, or compliance with, these rules. They are intended to regulate the conduct of the sport of truck and tractor pulling and are in no way a guarantee against injury or death to pullers, spectators, or others.

## **Règlements Généraux / General Rules**

<b>A.</b> Freins / Brakes	04
<b>B.</b> Châssis / Chassis	04
<b>C.</b> Embrayages, Flywheels & Transissions Automatiques Clutches, Flywheels, and Automatics	05
<b>D.</b> Ordinateurs / Computers	09
<b>E.</b> Barres de Tire / Drawbars	09
<b>F.</b> Enveloppe du Drive Line / Drive Line Shielding	12
<b>G.</b> Moteurs / Engines	15
<b>H.</b> Moteurs - Gardes / Engines - Shielding	16
<b>I.</b> Moteurs - Aviation, Marin, Industriel Engines - Aviation, Marine, Industrial	17
<b>J.</b> Moteur - Turbine / Engine - Turbine	19
<b>K.</b> Systèmes d'Échappement / Exhaust Systems	23
<b>L.</b> Carburants & Réservoirs / Fuel & Fuel Containers	24
<b>M.</b> Interrupteurs d'Urgence / Kill Switches	25
<b>N.</b> Ceintures de Sécurité / Seat Belts	27
<b>O.</b> Ailles & Sièges / Fenders & Seats	28
<b>P.</b> Barres Stabilisatrices / Stabiliser Bars	28
<b>Q.</b> Surcompresseur & Turbocompresseur Supercharger & Turbocharger	31
<b>R.</b> Pneus / Tires	33
<b>S.</b> Poids / Weights	34
<b>T.</b> Sécurité / Safety	34
<b>U.</b> Roll Cage	37
<b>V.</b> Plaques de dérapage/ Skid plates	37

## **A. Freins / Brakes**

- 1- Les freins arrière sont obligatoires dans les classes suivantes: Tracteurs Modifiés, Minis Tracteurs Modifiés, Tracteurs Super Stock, Tracteurs Pro Farm, Camions Deux Roues Motrices et Camions Semi-Remorque.

Rear brakes are mandatory on vehicles in the following classes: Modified Tractors, Mini Modified Tractors, Super Stock Tractors, Pro Farm Tractors, Two Wheel Drive Trucks, and Semi Trucks.

- 2- Sur les véhicules qui requièrent une "rollcage", les étriers de freins ne peuvent pas être montés sur les tubes de la cage. Les étriers peuvent être montés sur la plaque d'union qui est entre les tubes à condition que la plaque d'union ne soit pas le seul point d'ancrage de l'étrier.

On vehicles that require a SFI rollcage, the brake callipers may not be mounted or attached to the rollcage tubing. The calliper may be attached to the shear web that is between the tubes as long as the web mount is not the only mounting point for the calliper.

- 3- Les freins avant sont obligatoires sur les Camions 4x4.

Front brakes are mandatory on the FWD Trucks.

- 4- Les freins situés sur les arbres d'entraînement doivent être enveloppés d'acier 3/8" sur 360° et les extrémités doivent être fermées par de l'acier de 1/8". Ceci s'applique aux Tracteurs Modifiés, Minis Tracteurs Modifiés et les Camions Modifiés.

All brakes on drivelines must have 3/8" steel on 360°, and both ends must be closed with 1/8". This rule applies to Modified Tractors, Minis Modified Tractors, and Modified Trucks.

## **B. Châssis / Chassis**

- 1- Aucune partie du véhicule ne peut s'élever plus haut que 9 pieds 6 pouces lorsque mesuré à partir du sol. À l'exception des Camions Semi-Remorque.

No part of vehicle may extend more than 9 feet 6 inches when measured vertically from ground level. At the exception of the Semi Trucks.

- 2- Les Tracteurs doivent avoir un essieu avant large. Les roues avant doivent passer dans le sillage des roues arrière.

Tractors must have wide front axels. Front wheels must track within the rear wheels.

- 3- Aucun type de déflecteurs de saleté ou de boue n'est permis derrière les pneus dans aucune classe. À l'exception des Camions Semi-Remorque.

No dirt deflectors or mud flap type devices allowed behind tires in any division. At the exception of the Semi Trucks.

- 4- L'empattement est défini comme étant la distance entre le centre de la roue arrière et le centre de la roue avant. Le centre de la roue doit être aligné avec le centre de l'essieu avec les roues en position droite. Les essieux doivent être installés de façon à ce que l'empattement ne peut être ajusté. **NOTE:** Ceci s'applique à toutes les classes sauf pour les Camions Semi-Remorque où la mesure sera prise depuis le centre de la roue avant et le centre entre les essieux arrière.

Wheelbase is defined as the distance between center of rear wheel to center of front wheel. Center of wheel must be aligned with center of axle with wheels facing straight forward. Axles must be fixed with no means to adjust wheelbase.

**NOTE:** This applies to all divisions except for Semi Trucks which will be measured from center of front wheel to centerline between tandems.

### **C. Embrayages, flywheels & Transmissions Automatiques /** **Clutches, flywheels, and Automatics**

- 1- Convertisseurs de couple, embrayages automatiques sont permis.  
Torque converters, automatic shifts are permitted.
- 2- Les véhicules utilisant un embrayage doivent être équipés d'une plaque d'acier SFI 1.1/1.2, ou un volant moteur (flywheel) en aluminium ou en acier machiné.  
Those vehicles that use a clutch must be equipped with an SFI 1.1/1.2 steel plate or steel billet flywheel or aluminium.
- 3- Les transmissions automatiques doivent être recouvertes d'une couverture blindée SFI 4.1. La couverture doit être déployée depuis l'arrière du bloc moteur jusqu'à la sortie de la transmission. Elle doit être solidement attachée à l'avant par deux attaches de chaque côté, une au dessus et une en dessous du centre du vilebrequin. La couverture doit se chevaucher sur 6". Les attaches doivent être 2" de large et ne pas être distancées de plus de 1". L'ouverture au bas de la transmission doit être fermée par une plaque de métal, la plaque originale est acceptée.  
The automatic transmissions must be equipped with an SFI 4.1 blanket. The blanket must extend from rear of engine block to front of tail housing. It must be fastened forward securely with two straps on each side, one above and one below the crankshaft centerline. The blanket should have a 6" overlap. Straps must be 2" wide, with not more than 1" spacing between each strap. The opening at the bottom of the transmission must be closed by steel plate, original steel plate is accepted.
- 4- Les véhicules utilisant une transmission automatique, doivent être équipés d'une barrure de sécurité sur la renverse.  
Those vehicles that use an automatic transmission must be equipped with a positive reverse-gear lockout.
- 5- Aucun système électronique ou pneumatique affectant le système d'embrayage n'est permis. Sauf pour les Camions Semi-Remorque.  
No electronic or pneumatic device that affects the clutch system is allowed. Except for Semi Trucks.

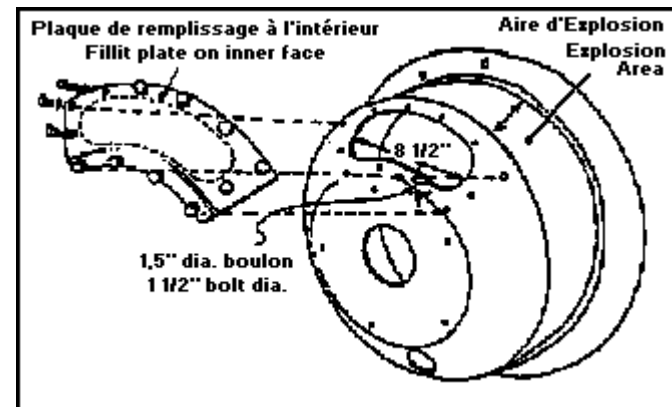
- 6- Tout embrayage à multi-paliers ou à relâchement variable sont interdit.  
All staged or variable released clutch are prohibited.
- 7- Le volant moteur (flywheel), plaque de pression (pressure plate) et composantes d'embrayage doivent être approuvés SFI. Sauf pour les Tracteurs Pro Farm & Camions Semi-Remorque.  
The flywheel, clutch, and pressure plate components must be SFI approved. Except for Pro Farm Tractors & Semi Trucks.
- 8- Le volant moteur (flywheel), plaque de pression (pressure plate) et composantes d'embrayage ne peuvent être en fonte d'acier.  
The flywheel, clutch, and pressure plate components cannot be made of cast iron.
- 9- Les volants moteurs (flywheel) existants des moteurs Super Stock et Industriels, autre qu'un produit d'un manufacturier approuvé SFI, sont exempt de la certification SFI, si étampés NTPA ou ASTTQ.  
Existing flywheels of Super Stock, and Industrial type engines, other than a product of an SFI-approved manufacturer, are exempt from SFI certification if NTPA or ASTTQ stamped.
- 10- Les véhicules avec embrayages complets approuvés SFI avec bellhousing SFI (ou couvertures blindées SFI pour tracteurs super stock & pro farm), ou transmission automatiques avec volants moteurs (flywheel) SFI avec couvertures blindées SFI n'auront pas besoin d'être inspecté (mais devront fournir preuves d'attestation). Les autres devront être inspecté et approuvé par les officiels techniques de l'ASTTQ aux 2 ans.  
Vehicles with fully SFI approved clutches and bellhousing (or SFI blanket for super stock & pro farm), or automatic transmission with SFI flywheels and blanket does not need to be inspected. The other ones need to be inspected and approved by ASTTQ tech officials every second year.
- 11- Les transmissions à planétaires, ex: Lenco, excluant la renverse, doivent avoir une couverture blindée SFI 4.1.  
All Lenco-type planetary transmissions, excluding reverser, must have a SFI 4.1 blanket.
- 12- Les volants moteurs (flywheel) des transmissions automatiques doivent être SFI 1.1/1.2 et recouverts d'une couverture blindée SFI 4.1 depuis la fin du "bellhousing" jusqu'à l'arbre de sortie. Les attaches doivent être fixées vers l'avant jusqu'à la fin de l'embrayage, et la couverture doit être retenue à l'arrière du bloc moteur.  
Automatic transmission flywheels must be SFI 1.1/1.2, and covered with an SFI 4.1 blanket from back face of bellhousing to the tail shaft. The straps must be fastened forward to the end of the clutch assembly, and the blanket must be secured to the rear of the block.
- 13a. Les Tracteurs Modifiés, Minis Tracteurs Modifiés et les Camions Modifiés doivent utiliser un "bellhousing" approuvé SFI 6.2/6.3.  
Modified Tractors, Mini Modified Tractors, and Modified Trucks must use SFI 6.2/6.3 approved bellhousing.

- b. Le "bellhousing" doit être uni à l'intérieur et avoir une doublure. Un seul trou de 2" est permis au bas du "bellhousing", en façade, pour le refroidissement. L'amincissement chimique du métal est interdit.

The bellhousings must be flush on the inside, and contain a liner. One cooling hole of 2" diameter is allowed on the bottom face of the bellhousing. No lightening holes are allowed. No chemical milling allowed.

- c. Le trou d'inspection/maintenance ne doit pas mesurer plus de 8.5" en ligne droite, les bouts doivent être arrondis pour créer une forme ovale. Il ne doit pas excéder en sa partie supérieure: les trous de l'arbre d'embrayage et en sa partie inférieure: 1/2" de mur au bas des trous de fixation. Il doit y avoir un mur de 1/2" au bas & au haut des trous de fixation dans le couvercle et sur le "bellhousing". Il doit y avoir 12 boulons 5/16" grade #5, ou mieux, pour retenir le couvercle au "bellhousing". Le couvercle doit avoir une plaque de remplissage soudée qui égalise l'intérieur du "bellhousing", tous deux doivent être en acier.

The inspection/maintenance hole should not exceed 8-1/2" long in straight line, the ends must be fully radiused to produce an oval shape. It should not extend farther forward at its top edge: the cross-shaft hole, and farther down at its bottom edge 1/2" wall under the fastening holes. It must have a 1/2" wall under & over the fastening holes in the cover and on the bellhousing. It must have 12 bolts 5/16" grade #5, or better, securing the cover to the bellhousing. The cover must have a welded plate that fits flush inside the bellhousing, both must be steel.



- d. Il doit y avoir 6 boulons, 3/8" minimum, qui retiennent la transmission au "bellhousing".

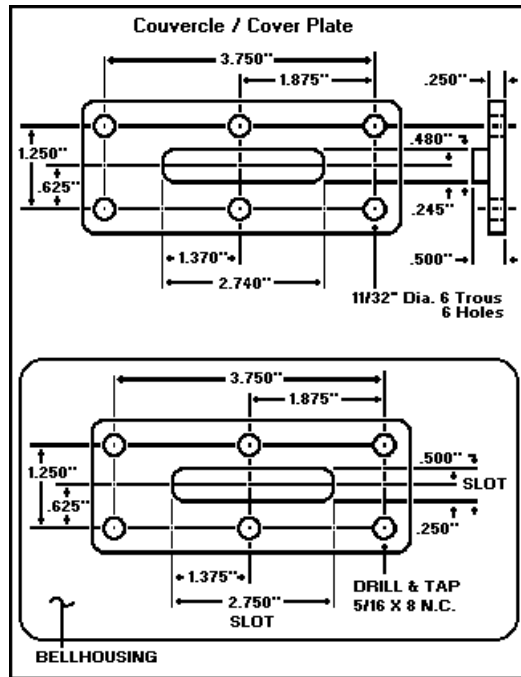
**NOTE:** Les Camions 4x4 peuvent avoir un minimum de 4 boulons de 1/2" pour retenir la transmission au "bellhousing".

There must be 6 bolts, 3/8" minimum, used to secure the transmission to the bellhousing.

**NOTE:** FWD Trucks may have a minimum of 4 bolts of 1/2" diameter to secure the transmission to the bellhousing.

- e. Les "bellhousing" certifiés SFI avec une ouverture pour une plaque d'ajustement Crower sont acceptés.

SFI certified bellhousings with Crower stand adjustment slot are accepted.



- f. Tous les moteurs type automobile avec un "bellhousing" doivent avoir une plaque complète de protection du bloc moteur, de 3/16" en acier ou de 1/4" en aluminium. Pas de trou d'allégement sur cette plaque. Elle doit être fixée par 10 boulons additionnels 3/8" grade #5, 4 boulons pour fixer la plaque au "bellhousing" en sa partie supérieure entre les trous pour fixer le "bellhousing" au moteur et 6 autres espacés également au bas du "bellhousing".

All automotive-type engines with bellhousings must run a full block plate, 3/16" steel or 1/4" aluminium. No lightening holes on this plate. It should be fastened by 10 additional bolts 3/8" grade #5, 4 bolts to fasten bellhousing to block saver plate on the top half, between the bolts to fasten the bellhousing to the block, and 6 other bolts evenly spaced on the lower half of the bellhousing.



## **D. Ordinateurs / Computers**

Aucun ordinateur ne peut contrôler des opérations mécaniques. Aucun système d'injection électronique ou de système de calibration électronique de carburant. Aucun système de contrôle de traction automatisé ou administré par ordinateur. À l'exception de la classe de Camions Semi-Remorque.

No computers allowed to control any mechanical operations. No electronic fuel injection system or electronic fuel metering devices allowed. No automated or computer operated traction control devices. At the exception of the Semi Truck division.

## **E. Barres de Tire / Drawbars**

1- Les barres de tire doivent être construites de façon à ce que dans l'éventualité d'un bris, les fixations ne la tirent pas depuis un endroit supérieur à l'axe de l'essieu arrière. Les officiels de l'ASTTQ doivent être capables d'inspecter facilement la section de la barre de tire du véhicule de compétition.

Drawbars must be constructed so that in the event of a breakage, the drawbar supports do not pull from a top link above the centreline of the rear axle. ASTTQ officials must be able to easily inspect the drawbar area of the competition vehicle.

2- Une barre de tire qui peut être ajustée plus courte que la longueur minimale de la classe est refusée. Elle ne peut pas être plus haute que les spécifications de la classe. La longueur est mesurée depuis le milieu de l'essieu arrière jusqu'au point d'attache du crochet.

A drawbar that can be adjusted shorter than the minimum length of the class is not allowed. It cannot be higher than the specifications of the class. The length is measured from the center of the rear axle to the point of hook.

### HAUTEURS ET LONGUEURS DES BARRES DE TIRE DRAWBARS HEIGHTS AND LENGTHS

<u>CLASSES</u>	<u>HAUTEUR / HEIGHT</u>	<u>LONGUEUR / LENGTH</u>
TRACTEURS / TRACTORS		
Modifiés / Modifieds Super Stocks & Pro Farm	20"	18"
Minis	13"	6"
CAMIONS / TRUCKS		
2 Roues Motrices / TWD	30"	18"
4 X 4 / FWD	26"	30% de l'empattement 30% of wheelbase

- 3- Tout véhicule possédant une barre de tire avec une attache qui est supérieur à l'axe de l'essieu arrière doit avoir qu'une seule goupille. Le positionnement vertical de la barre de tire doit être en deçà de 6" à l'avant du point d'attache du crochet.

All vehicles with a drawbar hold-up device above the centerline of the rear axle must have a single pin. The hold up/down device must be within 6" forward of hook point.

- 4- Pour les classes de gros tracteurs & de camions 2RM, la barre de tire doit avoir un dispositif pour empêcher la barre de tire de bouger d'un côté à l'autre, à un maximum de 6" à l'avant du point d'attache du crochet.

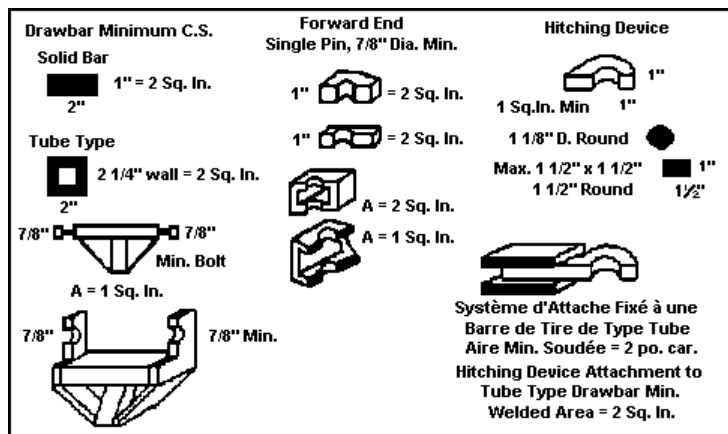
In big tractors & TWD truck classes, the drawbar must have a device to support the drawbar from side-to-side motion at a maximum of 6" forward of hook point.

- 5- Les barres de tire doivent être rigides, aucun mouvement n'est permis. Les barres de tire doivent avoir le pivot sur le même plan que le point d'attache et parallèle au sol, +/- 10°. La barre de tire doit être parallèle au sol, sauf pour les camions 4x4.

Drawbars must be rigid, no movement allowed. Drawbars must have the pivot pin on the same plane as the hitch point and parallel to the ground, within +/- 10°. Drawbar must be parallel to the ground, except for the FWD trucks.

- 6- Les barres de tire, incluant les deuxièmes barres de tire, doivent être en acier d'un minimum de 1" d'épais.

Drawbars, including any second drawbars, must be steel of a minimum of 1" thick.



- 7- Aucune partie du véhicule ne peut interférer avec la traîne, la chaîne ou le crochet durant la tire, l'accrochage/déaccrochage.

No portion of vehicle is allowed to interfere with sled, chain or hook during a pull or while being hooked/unhooked.

8- Un espace de 5" de large par 12" de haut au dessus de la barre de tire doit être libre de toutes obstructions pour faciliter l'accrochage & le décrochage.

An area of 5" wide and 12" high above drawbar must be free of obstructions for ease of hooking & unhooking.

9- Les véhicules possédant une seconde barre, la seconde barre de tire ne doit pas nuire au mesurage de la barre de tire principale. Le trou de la seconde barre de tire doit être recouvert avec un couvercle de métal (pas de duck tape) si non utilisée.

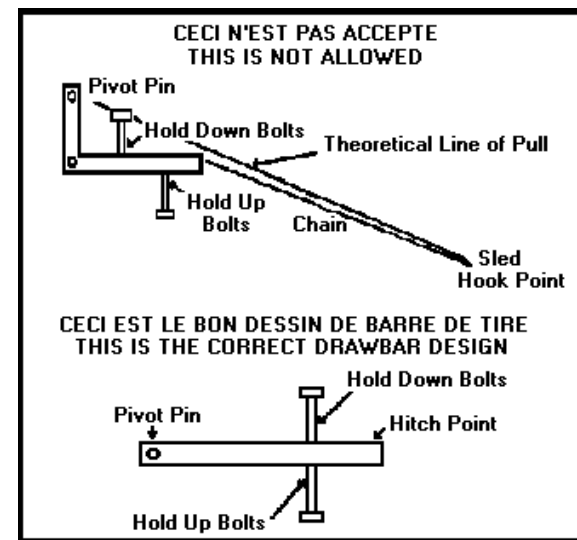
Vehicles with second drawbars, the second drawbar should not interfere with measurement of primary drawbar. Hole in second drawbar must be covered with a metal cover (no duct tape) if not in use.

10- Ne relier pas la barre de tire avec les barres stabilisatrice.

Do not connect drawbar to stabilizer bars.

11- Aucune barre de tire truquées ou de différentiels excentriques ne sont permis. La hauteur/distance depuis le centre de l'essieu arrière ne peut changer pendant la tire. Les barres de tire en forme de "L" ne sont pas permises.

No trick hitches or cam-type rear ends allowed. Drawbar height/distance from centre of rear axle cannot change during the pull. No "L" shaped drawbars allowed.



12- Les véhicules doivent avoir une attache de remorquage à l'avant. Elle ne peut pas être à plus de 6" du point le plus avancé du véhicule, elle n'est pas calculée lors de la mesure du véhicule. Elle doit avoir un trou de 3", préférablement positionnée horizontalement. Elle doit pouvoir tirer ou pousser le véhicule dans son poids le plus lourd, elle doit être utilisée uniquement à ces fins.

Vehicles must have tow hitch on front of vehicle. It cannot extend more than 6" ahead of the farthest front portion of the vehicle, it is not counted when measuring vehicle. It must have a 3" diameter hole, preferably positioned horizontally. It must be able to push or pull the vehicle at its heaviest weight, it must be used only for this purpose, it must be used only for this purpose.

13- Les tracteurs Super Stock & Pro Farm doivent utiliser au moins deux emplacements de montage d'origine de la barre de tire et doivent attachés ceux-ci à la barre de tire décrite antérieurement avec au moins 2 courroies d'acier de 3/8 x 2". Sur les tracteur avec un châssis de barre de tire de type "A" dans son emplacement d'origine, ex. 4010-4020 ou tout tracteurs small block JD dont la barre de tire est supporté par les bras de détection de charge, les points d'ancrage originaux des courroies doivent être les arbres de détection de charge.

Super Stock & Pro Farm tractors must utilize at least two OEM drawbar mounting bolts and may attach them to the before described drawbar with at least a 3/8 x 2" steel strap. On tractors with "A" frame type drawbar support in the stock application, ie., 4010-4020 or all small block JD tractors that are supported by a load sensing shaft, the original mounting points for the straps would be the load sensing shaft.

## **F. Enveloppe du Drive line / Drive line Shielding**

1- Aucun arbre de transmission en fibre de carbone et/ou en aluminium n'est accepté dans aucune classe.

Carbon fibre and/or aluminum driveshafts are not allowed in any division.

2- Pour les camions modifiés n'ayant pas de réduction à planétaire aux roues: Ils doivent avoir au minimum 3 cerceaux de garde sur chaque arbre d'entraînement, un arbre d'entraînement en 2 parties doit avoir 6 cerceaux.

For the modified trucks who do not use planetary reductions at the wheels: They must have at least 3 loops shielding on each driveshaft, a two piece driveshaft must have 6 loops.

a. Cerceaux de 360° de 3/8" en aluminium ou 5/16" en acier, 3/4" de large et pas plus de 2" de l'arbre de toutes directions. Les cerceaux des extrémités ne doivent pas être à plus de 6" du joint universel, avec le troisième cerceau au centre de l'arbre. Le garde peut être un tuyau solide, 3/8" en aluminium ou 5/16" en acier, rencontrant les exigences ci-dessus.

360° loops must be 3/8" aluminium or 5/16" steel, 3/4" width and not more than 2" from the shaft in any direction. End loops to be placed no farther than 6" from universal joints, with third loop in center of shaft. Shield can be a solid tube, 3/8" aluminium or 5/16" steel, to meet above requirements.

- 3- Pour les camions modifiés ayant une réduction à planétaire aux roues et les tracteurs : Toutes composantes d'entraînement, excluant transmissions manuelles, doivent être recouvertes d'une enveloppe tubulaire en acier 5/16" ou aluminium 3/8", le diamètre interne ne doit pas dépasser 2" de plus que le plus gros joint universel. Les enveloppes doivent être fixées solidement au véhicule et refermées à tous les 6", par des boulons 3/8" grade #5, ou soudées de façon "butt & seam". Les composantes d'entraînement ne peuvent être visibles de plus de 1/4" aux extrémités.

**NOTE:** Si des joints universels sont utilisés, l'enveloppe doit être d'acier 5/16" ou d'aluminium 3/8" avec enveloppe interne d'acier 1/8", 6" de long.

For the modified trucks who use planetary reductions at the wheels and tractors : All drive line, excluding manual transmissions, must covered by a tubular shield 5/16" steel or 3/8" aluminium, inside diameter should not exceed 2" more than largest U joint diameter. The shields must be securely mounted to vehicle, and fastened every 6" with 3/8" bolts grade #5, or butt and seam welded. No more than 1/4" of the drive line should be exposed.

**NOTE:** If U joints are used, the shield must be 5/16" steel or 3/8" aluminium with 1/8" steel insert of 6" long.

- 4- Les véhicules utilisant une transmission automatique, doivent avoir: 2 supports de moteur à l'avant et 2 à l'arrière avec une sangle pour supporter l'arrière de la transmission OU 2 supports de moteur à l'avant, une sangle pour retenir l'arrière du moteur et un support à l'arrière de la transmission. Les sangles ne doivent pas avoir plus de 1/2" de clairance. Ceci est pour empêcher le moteur ou la transmission de tomber si un bris survenait.

Vehicles using automatic transmission, must have: 2 engine mounts in front, 2 in back, and a saddle to support the rear of transmission OR 2 front engine mounts, support saddle at rear of engine, and a mount at rear of transmission. The saddles must not have a clearance bigger than 1/2". This is to prevent engine or transmission from dropping if breakage occurs.

- 5- Les tracteurs avec plusieurs moteurs utilisant un démarreur entre les moteurs, doivent avoir les roues dentelées (starting ring) complètement recouvertes et fixées solidement, avec les extrémités recouvertes en acier 1/4". Si une plaque de moteur est utilisée, elle doit être placée à l'arrière de la roue dentelée (starting ring).

Tractors with multiple engines using a starter between engines, must have the starting ring securely fastened, and completely covered, with both ends must be enclosed with 1/4" steel. If an engine plate is used, it has to be installed behind the starting ring.

- 6- Toutes les boîtes d'engrenage perpendiculaires et/ou boîtes d'engrenages pour moteurs multiple doivent avoir une épaisseur minimale de 1" en aluminium machiné ou 1/2" en acier autour de la circonférence des engrenages. Toutes boîtes d'engrenage plus mince que l'épaisseur minimale peuvent ajouter une courroie d'acier sur la circonférence des engrenages sur 360 degrés et fixé en deçà de 1/8" de la boîte d'engrenage pour ainsi rencontrer les normes minimales.

All crossboxes and/or multiple engines gear boxes are required to be minimum 1" billet aluminum or 1/2" steel thickness around circumference of rotating gears. Any gear box less than minimum thickness may add a steel strap radially 360 degrees and fastened within 1/8" of gear box to achieve minimum total thickness of gear box.

7- Sur toutes les boîtes d'engrenage perpendiculaires et/ou boîtes d'engrenages pour moteurs multiple, l'ASTTQ recommande l'utilisation d'une couverte protectrice en plus de l'épaisseur minimale. La couverte protectrice doit envelopper sur 360 degrés autour de la circonférence des boîtes d'engrenage perpendiculaires et/ou boîtes d'engrenages pour moteurs multiple. La couverte doit avoir 20 couches de nylon Balistique ou 15 couches de Kevlar avec des attaches qui entourent la boîte d'engrenage à un minimum de tous les 10 pouces. Le couverte doit être au minimum 3 fois plus large que la largeur de la boîte d'engrenage.

On all crossboxes and/or multiple engines gear boxes, ASTTQ recommend the use of a blanket on top of the minimum thickness. The blanket must wrap 360 degrees around the circumference of the crossbox or multiple engines gear box. The blanket must be 20 layers of Ballistic nylon or 15 layers of Kevlar with straps that wrap around the engine gearbox at least every 10 inches. Blanket to be a minimum of at least 3 times the width of the gearbox.

8- Lors d'utilisation de garde d'entraînement solides de plus de 16" de longueur : Toutes les composants flottantes de garde de protection doivent être attachées à chaque extrémité par deux attaches opposées si non boulonnées directement à la transmission ou à l'arrière du "bellhousing" avec au minimum trois boulons 3/8" grade 5. Les attaches doivent être attachées à 180 degrés de l'une à l'autre et à un minimum de 3" et un maximum de 6" de chaque extrémité de chaque composante du garde de protection. Les attaches doivent être construites au minimum d'une chaîne de 5/16" ou d'une courroie en nylon de 2" de large par 1/8" d'épaisseur. Une extrémité de l'attache doit être fixer au garde de protection par un boulon d'un minimum de 3/8" grade 5 par l'entremise d'une plaque (minimum 2" de large) soudée au garde de protection, alors qu'à l'autre extrémité de l'attache elle doit être fixée au châssis par au minimum un boulon 3/8" de grade 5.

**NOTE:** Les gardes des 4x4 qui emploient des cerceaux d'arbre d'entraînement doivent employer les mêmes configurations d'attachement pour la fixation au support principal ou au support commun de cerceaux entre le châssis et les cerceaux.

When solid driveline shields over 16" in length are used :

All free-floating driveline shield components must be tethered on each end by two opposing restraints if not bolted directly to gearbox or back of bellhousing with a minimum of three 3/8" grade 5 bolts. Tethers must attach at 180 degrees of each other and a minimum of 3" and maximum of 6" from each end of each driveline shield component. Tether to be constructed of a minimum of 5/16" chain or 2" wide by 1/8" thick nylon strap. One end of tether must attach to driveline shield by a minimum of one 3/8" grade 5 bolt attached to a tab (minimum 2" wide) to be welded to shield while to other end of tether must be attached to chassis by a minimum of one 3/8" grade 5 bolt.

**NOTE:** FWD drivelines that use driveshaft hoops must use same tether configuration to be attached to main or common hoop holder between chassis and hoop assembly.

## **G. Moteurs / Engines**

Un moteur automobile est un moteur que l'on retrouve ou retrouvait dans une automobile, avec un maximum de 8 cylindres. Une réplique de ce moteur doit pouvoir utiliser un vilebrequin original, peut être de fonte d'acier ou en aluminium et utiliser un maximum de deux valves et une bougie en fonction par cylindre.

Automotive engine is an engine available in a passenger car, maximum of 8 cylinders. A replica of this engine must be capable to run a stock crankshaft, can be cast iron or aluminium, and use a maximum of two valves and one operating spark plug per cylinder.

- 1- Les injections ou papillons doivent avoir deux ressorts de retour au ralenti, un de chaque côté. Les moteurs Diesel doivent avoir un ressort visible externe de retour au ralenti sur le bras de la pompe à injection.

Injections or butterfly shafts must have 2 return to idle springs, one on each side. Diesel engines must have an external visible return-to-idle spring on the fuel injection pump throttle arm.

- 2- Les moteurs Diesel doivent avoir une valve de dérivation, qui peut être opérée à partir de la console du conducteur, à l'avant de la pompe d'injection.

Diesel engines are required to install a manual three-way dump valve, which can be operated from the dash panel, ahead of the injection pump.

- 3- Toutes pompes mécaniques doivent avoir une valve de dérivation. Toutes pompes électriques doivent avoir un interrupteur séparé ou une valve de dérivation.

All mechanical fuel pumps must have a shut off valve. All electric fuel pumps must have separate switch or a shut off valve.

- 4- Les véhicules doivent être équipés d'un accélérateur avec un retour automatique au ralenti. L'accélérateur doit fonctionner de l'arrière vers l'avant, fermé à l'arrière. Aucun accélérateur hydraulique n'est permis. Les accélérateurs au pied doivent avoir une attache au pied.

Vehicles must be equipped with a deadman throttle. Throttle must work in a forward-reverse way, to be closed at the rearmost position. No hydraulic throttle linkage allowed. Foot throttles must have a toe strap.

- 5- Tubes d'évacuation de pression du carter doivent sortir à l'avant des roues arrières. Ventilation du vilebrequin : tous les tubes d'évacuation doivent être déchargés sous les têtes de ce moteur et s'allonger jusqu'au bas du carter (pan) du moteur. Les tubes ne peuvent déverser du liquide sur la surface de la piste, alors la réglementation pour perte excessive de liquide sera appliquée. L'ASTTQ recommande que les tubes d'évacuation de pression se déversent dans un système de confinement ou catch can.

Blow-by tubes must exit forward of rear tires. Engine crank venting: all engine crank case venting blow-by tube must be vented below the head of that engine and extended down to the engine pan. Blow by tubes must not discharge fluid on the track surface or the excessive discharge rule will be enforced. ASTTQ recommends that all blow by tubes discharge into a containment system or catch can.

6- Roues de balancement harmonique sur les moteurs de type automobile doivent être d'un morceau en acier ou aluminium ou être approuvé pour la compétition. Un boulon dans le vilebrequin est requis pour la retenir.

Harmonic balancers on automotive type engine must be of one piece in steel or aluminium or be approved for competition. A bolt in the crankshaft is required to hold it.

7- Les ventilateurs de moteur doivent être complètement protégés par de l'acier 1/16", sauf les ventilateurs électriques.

Engine fans must be completely shrouded with steel 1/16", electric fans excluded.

8- Les Tracteurs Super Stock & Pro Farm doivent avoir l'arbre à cames à l'intérieur du bloc moteur.

Super Stock & Pro Farm Tractors must keep the camshaft inside the engine block.

## **H. Moteurs - Gardes / Engines - Shielding**

1- Un garde est requis de chaque côté des moteurs. Le garde doit s'étendre sur toute la longueur du bloc moteur et fixé solidement.

A shield is required on both sides of engines. The shield must extend the complete length of engine block and securely fastened.

2- Le garde doit être solide, supports de moteur, filtres, arbre de direction, démarreur, pompe d'injection, etc., ne peuvent faire partie du garde. Le garde peut passer devant ou derrière le démarreur ou de la pompe d'injection.

The shield must be solid, engine mounts, filters, steering rod, starter, injection pump, etc., may not part of the shield. The shield may pass behind or cover starter or injection pump.

3- Le garde peut utiliser les parties solides du châssis sans trou.

Solid frame without holes can be used as shielding.

4- Le garde doit être indépendant du bloc moteur. Support de moteur, plaque protectrice du bloc moteur, support d'échappement, ou montant de châssis est accepté.

Shield must be independent from the engine block. Engine mount, block saver plate, header mounting, or chassis mounting is acceptable.

5- Le garde doit être d'aluminium ou d'acier, d'un minimum de 0.060" d'épais, ou de matériel de couverture de sécurité.

The shield to be made of aluminium or steel, a minimum of 0.060" thick, or safety blanket material.

6- Les moteurs d'avions, industriels ou marins doivent avoir un garde de 0.120" d'épais, il peut être d'une ou deux épaisseurs.

Piston powered aircraft, industrial or marine engines must have 0.120" thick shield, it can be in one or two layers.



7- Le garde sur les moteurs en "V" ou "Y", incluant les moteurs d'avions et marins, et les moteurs en ligne sur les minis tracteurs modifiés, doit s'étendre depuis la base de la tête ou la fin de la course du piston jusqu'à 2" en dessous de la course du vilebrequin et doit être solidement fixé.

The shield on "V" or "Y" type engines, including aircraft and marine engines, and the inline engines on mini modified tractors, must extend from base of the head or the uppermost part of the piston travel to 2" below bottom throw of the crankshaft, and must be securely fastened.

8- Aucunes attaches de capot en caoutchouc ou attaches de retenue ne seront permises pour retenir le capot ou les panneaux de côtés.

No rubber hood straps or tie-downs allowed to hold hood or side shields.

## **I. Moteurs - Aviation. Marin. Industriel /** **Engines - Aviation. Marine. Industrial**

1- Tracteurs avec boîte de rapport (gear box) entre moteur et embrayage:

Tractors with gear box between the engine and the clutch:

a. La sortie de la boîte de rapport (gear box) ne doit pas excéder une fois et demie (1.5:1) la vitesse du moteur.

The output of the gear box must not exceed one and a half (1.5:1) the speed of the engine.

b. Aucun convertisseur de couple derrière la boîte de rapport (gear box) n'est permis.

No torque converter behind the gear box allowed.

c. L'arbre (shaft) acceptant le volant moteur (flywheel) doit être minimum de 2.25" de diamètre en acier 4140, traité à chaud 30 à 38 Rockwell.

The shaft that accepts the flywheel must be minimum of 2-1/4" diameter 4140 steel, heat treated 30 to 38 Rockwell.

d. L'embrayage doit être approuvé SFI 1.1/1.2, et est limité à un diamètre maximum de 11".

The clutch must be approved SFI 1.1/1.2, and is limited to a maximum diameter of 11".

e. Le "bellhousing" doit être approuvé SFI 6.2 et fixé à une plaque d'acier 1/4" par 12 boulons 3/8" grade #5 espacés également autour du "bellhousing". La plaque doit être fixée au châssis par 8 boulons 3/8", grade #5, 4 de chaque côté du châssis.

The bellhousing must be approved SFI 6.2, and bolted to a 1/4" steel plate with 12 bolts 3/8" grade #5 evenly spaced around the bellhousing. The plate must be fastened to the frame by 8 bolts 3/8" grade #5, 4 on each side of the frame.

f. La boîte de rapport (gear box) doit être solidement fixée au châssis par une plaque d'acier de 3/8" ou à l'arrière du moteur.

The gear box must be securely fastened to the frame by a 3/8" steel plate, or to the rear of the engine.

- g. La boîte de rapport (gear box) doit être montée et fixée solidement au châssis secondaire du tracteur de façon qu'elle puisse soulever le tracteur au poids de la classe la plus légère dans laquelle il puisse participer.

The gear box must be mounted and secured to the tractor sub-frame so as to withstand lifting the tractor weighted for the lightest class it can enter.

- h. La boîte de rapport (gear box) doit être fabriquée d'acier de 3/8" ou d'aluminium de 3/4". De plus, une preuve du ratio doit être fournie au Service Technique de l'ASTTQ.

The gear box must be made of 3/8" steel or 3/4" aluminium. And proof of gear ratio must be provided to the ASTTQ Technical Services.

- 2- Tracteurs avec l'embrayage fixé au vilebrequin ou un arbre (shaft) connecté au vilebrequin:

Tractors with clutch mounted on the crankshaft or on a shaft connected to the crankshaft:

- a. L'arbre (shaft) acceptant le volant moteur (flywheel) doit être minimum de 2.25" de diamètre en acier 4140, traité à chaud 30 à 38 Rockwell.

The shaft that accepts the flywheel must be minimum of 2-1/4" diameter 4140 steel, heat treated 30 to 38 Rockwell.

- b. L'embrayage doit être approuvé SFI 1.1/1.2, et est limité à un diamètre maximum de 11".

The clutch must be approved SFI 1.1/1.2, and is limited to a maximum diameter of 11".

- c. Le "bellhousing" doit être fixé à une plaque de protection du bloc moteur en acier de 1/4", ou 3/8" en aluminium, par 12 boulons 3/8" grade #5 espacés également autour du "bellhousing". La plaque doit être fixée au châssis ou au moteur par 8 boulons 3/8" grade #5, 4 de chaque côté du châssis. Si un châssis simple "rail" est utilisé, la plaque au devant du "bellhousing" doit être fixée au châssis par 8 boulons 3/8" grade #5, 4 de chaque côté.

The bellhousing must be bolted to an engine plate of 1/4" steel, or 3/8" aluminium, with 12 bolts 3/8" grade #5 evenly spaced around the bellhousing. The plate must be fastened to the frame or the engine by 8 bolts 3/8" grade #5, 4 on each side of the frame. If a single rail frame is used, the plate on the front of the bellhousing must be fastened to the frame by 8 bolts 3/8" grade #5, 4 on each side.

- 3- Tracteurs avec l'embrayage ou convertisseur de couple fixé au vilebrequin:

Tractors with clutch or torque converter mounted on the crankshaft:

- a. Les composantes de l'embrayage doivent être faites d'acier, d'aluminium ou de "ductile iron", doivent être approuvées SFI 1.1/1.2, ne doit pas excéder 14" de diamètre, aucune pièce de fonte grise ne sera acceptée.

The clutch components must be made of steel, aluminum or ductile iron, must be approved SFI 1.1/1.2, not exceed 14" diameter, no grey cast iron is allowed.

b. L'embrayage ou convertisseur de couple doit être fermé, à l'avant et arrière, par de l'acier 3/8", à 1/2" des masses rotatives.

Clutch or torque converter must be closed, front and rear, by 3/8" steel, from 1/2" of rotating mass.

c. Les gardes doivent être entourés de couverture de déflexion SFI 4.2, la couverture centrée par rapport aux masses rotatives et 12" de large, ce qui recouvre l'embrayage et ses composantes.

Shields must be surrounded with scatter blanket SFI 4.2, blanket centering rotating mass and 12" wide, so it covers the clutch and its components.

## **J. Moteur - Turbine / Engine - Turbine**

Toute turbine (un véhicule propulsé par turbine(s)) doit être approuvée par l'ASTTQ ou la NTPA avant de compétitionner.

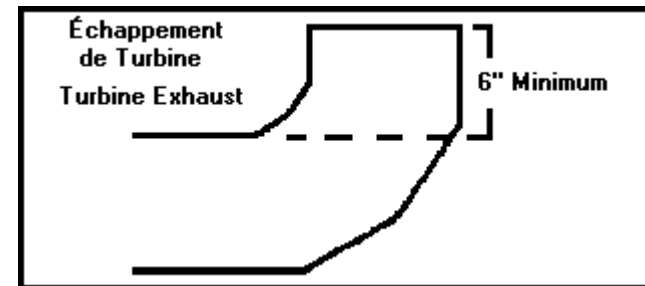
Any turbine (a turbine powered vehicle) must be approved by ASTTQ or NTPA before it is allowed to compete.

1- Toute turbine excédant 8000 RPM sur l'arbre de sortie ne pourra pas utiliser un embrayage/volant moteur ou une transmission automatique.

Any turbine engine that exceeds 8000 RPM on the output shaft will not be allowed to use a clutch/flywheel assembly, or an automatic transmission.

2- Les tuyaux d'échappement sur les turbines doivent dépasser d'un minimum de 6" au dessus de l'ouverture d'échappement.

Exhaust pipes on turbines must extend a minimum of 6" above the exhaust opening.



3- Le diamètre de la sortie d'échappement doit être au moins 1" plus grande que la sortie de la turbine.

Exhaust outlet diameter to be at least 1" wider than the engine outlet.

- 4- Tout véhicules propulsé par turbine avec le tuyau d'échappement fixé au moteur doit avoir un système d'attache de la tubulure d'échappement. Turbines classées à 1500HP ou moins : avoir un minimum de 4 câbles de 1/4" de diamètre. Turbines classées à plus de 1500HP : un minimum de 4 câbles de 3/8" de diamètre. Les câbles doivent aller à l'extérieur de l'enveloppe de retenue et être installés à 90° de l'un-l'autre.

All turbine powered vehicles with the exhaust pipe mounted to the engine are required to have exhaust pipe tether. Engines rated 1500HP or less : to have a minimum of 4 cables 1/4" in diameter. Engines rated over 1500HP : to have a minimum of 4 cables 3/8" in diameter. Cables must go on outside of containment shield and be mounted 90° of each other.

- 5- Aucune lignes/boyaux de carburant ou hydraulique peut être dirigé au-delà de l'enveloppe de retenue de la turbine à moins d'être recouvert sur 360° par de l'acier de 0.125" ou être des lignes tressées d'acier.

No fuel or hydraulic lines/hoses may be routed past turbine containment shield unless shrouded 360° by 0.125 steel or be steel braided lines.

- 6- Aucune turbine ne sera opérée au delà des limites militaires pour la température et la révolution.

No turbine engine will be operated beyond military temperature and revolution limits.

- 7- Les entrées d'air de la turbine doivent être recouvertes d'un tamis métallique avec des ouvertures n'excédant pas 3/16".

Turbine air intakes must be covered by metal screen that has openings no larger than 3/16".

- 8- Une enveloppe d'acier sur 360° autour de la turbine doit s'étendre sur 5" au devant et 10" à l'arrière de la turbine. L'enveloppe doit intégrer un rebord d'au moins 3/8" d'épaisseur à un maximum de 1" du bâti de la turbine et ce des deux côtés. Les rebords peuvent être amincis pour dégager tuyauterie, accessoires, montants, etc., cela peut être d'arrondir les rebords de l'enveloppe ou des anneaux d'acier soudés ou rivetés à l'enveloppe. Un espace de 1/2" entre l'enveloppe et la turbine doit être maintenu pour la circulation d'air à l'intérieur de l'enveloppe. L'enveloppe pour les turbines de moins de 1500HP doit être de 3/8" d'épaisseur et de 1/2" d'épaisseur pour les turbines de plus de 1500HP.

A steel turbine engine containment shroud 360° around must extend 5" forward and 10" after the turbine. The shroud must incorporate a flange of at least 3/8" thick at maximum 1" from turbine casing on both sides. The flanges may be scalloped out to clear tubing, accessories, brackets, etc., it can be rolled edges of the shroud or steel rings welded or riveted to the shroud. A 1/2" gap between the engine and the shroud must be maintained for air circulation inside the shroud. The shroud for the engines less than 1500HP must be 3/8" thick, and 1/2" thick for the engines over than 1500HP.

- 9- Système d'enveloppe composite / Composite containment shroud system

- a. Parce que la T55 possède plusieurs bâtis d'acier de la turbine, la portion interne de la sandwich doit être d'au moins 0.032" en aluminium, pour la T55 seulement.

Because the T55 has multiple steel engine casings, the inner portion of the sandwich must be at least 0.032" aluminium, for the T55 only.

- b. Si le système d'enveloppe composite est utilisé, voici les spécifications:  
If the sandwich containment is used, the following specs will apply:
- Les turbines T-53 & T-55 doivent avoir 25 épaisseurs de couverture de Kevlar 29, 328 ou 713 ou de remplacement courant.  
T-53 & T-55 turbines are required to have 25 layers of Kevlar 29, 328 or 713 weave or current replacement number.
  - Les turbines T-64 & JFTD-12 doivent avoir 40 épaisseurs de couverture de Kevlar 29, 328 ou 713 ou de remplacement courant.  
T-64 & JFTD-12 turbines are required to have 40 layers of Kevlar 29, 328 or 713 weave or current replacement number.
- c. Plusieurs boulons insérés au travers des trois parties (les deux enveloppes de métal et le Kevlar) de la sandwich sont requis.  
Numerous bolts inserted through the tree segments (the two metal sheets and the Kevlar) of the sandwich are required.
- d. Un espace d'air de 1/2" doit être maintenu pour une circulation d'air entre l'extérieur du bâti de la turbine et la sandwich.  
An air gap of 1/2" must be maintained for air circulation between the engine outer casting and the sandwich.
- e. Les flanges requises pour les enveloppes d'acier ne sont pas requises lorsque la sandwich de Kevlar est utilisée.  
The flanges that are required for the steel shroud are not required when using the Kevlar sandwich.
- 10- Deux systèmes de protection indépendants de la survitesse (overspeed) sont requis pour les roues de puissance des turbines.  
Two independent overspeed protection devices are required for turbine power wheels.
- 11- L'ajustement du gouverneur ne doit pas dépasser les spécifications maximales du fabricant.  
The governor setting must not exceed manufacturer's maximum specifications.
- 12- La protection de la survitesse (overspeed shutdown) consiste en un moniteur de vitesse activant une valve solénoïde normalement fermée située entre le contrôle de carburant et le collecteur d'admission de carburant. La limite de la protection doit être assez basse pour arrêter la turbine dans l'éventualité d'un bris de l'arbre d'entraînement.  
Overspeed shutdown consists of speed monitor that activates a normally closed solenoid valve located between fuel control and fuel manifold. Trip setting must be low enough to stop turbine in event of driveline failure.
- 13- Aucune turbine fait main n'est acceptée comme moteur de compétition.  
No homemade turbine engine allowed as competition engine.

14- Aucune turbine Lycoming T-55-L-11 ou TF-35 n'est permise en tant que moteur de compétition.

No Lycoming T-55-L-11 or TF-35 engines allowed as competition engines.

15- Les moteurs à turbine doivent être inspectés par l'inspecteur technique des turbines de la NTPA avant de pouvoir compétitionner.

- a) Survitesse (overspeed) ;
- b) Les gardes - T-wheels ;
- c) La position de la valve d'arrêt ;
- d) Vérifier les freins de l'arbre d'entraînement pour les fissures ;
- e) Le tamis de l'admission ;
- f) Moteurs en marche et arrêtés par l'interrupteur d'urgence;
- g) Le test statique: tous les moteurs en marche avec la transmission embrayée et au ralenti, le véhicule doit rester immobile.

L'inspection est au frais du compétiteur.

Turbine engines must be inspected by the NTPA turbine technical inspector before to be allowed in competition.

- a) Overspeed ;
- b) Shielding - T-wheel ;
- c) Position of shutdown valve ;
- d) Check driveline brake for cracks ;
- e) Intake screen ;
- f) Engines must be started and kill switch tested ;
- g) Static test: with all engines running in gear and at idle, the vehicle must held motionless.

The inspection will be at competitor's expense.

16- L'inspection technique aux sites de compétition inclue un test de fonctionnement de la valve d'arrêt sans démarrer les moteurs.

Test inspection at pull to include a function test of the shutdown valve without starting the engines.

17- Les moteurs à turbines peuvent démarrer embrayés seulement lorsque le véhicule est accroché à la traîne.

Turbine engines may start in gear only while the vehicle is hooked to the sled.

18- Les véhicules à turbines peuvent transporter le moteur de démarrage ou l'unité de puissance auxiliaire en marche lors de la tire, mais ne doit pas être relié à l'arbre d'entraînement lors de la compétition.

Turbine vehicles allowed to carry starter motor or auxiliary power unit and running while a pulling attempt, but must not be hooked to drive train during competition.

19- Liste des turbines reconnues / List of recognized turbine engines

GENERAL ELECTRIC		LYCOMING	
• T-58	1500 HP	• T-53 L-1	825 HP
• T-64 6	2850 HP	• T-53 L-3	920 HP
• T-64 3	3080 HP	• T-53 L-5	960 HP
• T-64 7	3435 HP	• T-53 L-7	1100 HP
• T-64 412	3695 HP	• T-53 L-11	1400 HP
• T-64 413	3925 HP	• T-53 L-13	1400 HP
• T-64 415	4380 HP	• T-55 L-1	1600 HP
		• T-55 L-5	2200 HP
		• T-55 L-7	2650 HP
		• T-55 L-7C	2850 HP
		• T-55 L-9	3750 HP
		• T-55 L-11D	3750 HP
		• T-55 L-712	4500 HP
PRATT WHITNEY			
• JFTD 12-4	3430 HP		
• JFTD 12-4A	4500 HP		
• JFTD 12-5	4050 HP		
• JFTD 12-5A	4800 HP		

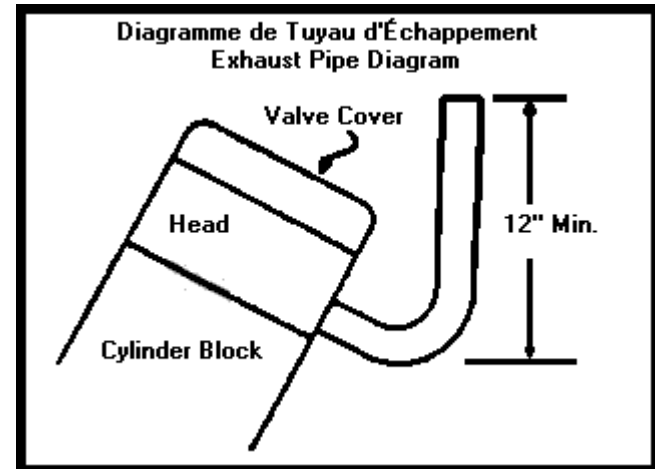
**K. Systèmes d'Échappement / Exhaust Systems**

- 1- Les systèmes d'échappement doivent évacuer verticalement, vers le haut, 10° de variation est permis.

All exhaust systems must discharge vertically, by the top, 10° of variance is permitted.

- 2- La hauteur minimale doit être de 12" au dessus du coude où le tuyau d'échappement est vertical, vers le haut. La mesure est prise depuis le haut du tuyau d'échappement jusqu'au bas du coude.

The minimum height is 12" above the bend where the pipe discharges vertically. The measure is from the top of the pipe to bottom of bend.



- 3- Les tuyaux d'échappement doivent être solidement fixés, aucun clapet d'échappement permis, aucun tuyaux mégaphones permis, les "headers" de type venturi sont acceptés.

Exhaust pipes must be securely attached, no rain caps allowed, no megaphone pipes allowed, venturi type headers accepted.

- 4- Les moteurs avec turbocompresseur doivent avoir 2 boulons 3/8" grade #5 dans la portion horizontale des tuyaux d'échappement, le plus près du turbo que possible. Les boulons doivent être installés à 90°, en dedans d'un pouce, l'un de l'autre.

Turbocharged engines must have 2 bolts 3/8" grade #5 in horizontal portion of exhaust pipes, as close to the turbo as possible. Bolts to be installed 90°, within 1", of each other.

## **I. Carburants & Réservoirs / fuel & fuel Containers**

- 1- Tous les véhicules, sauf les Camions Semi-Remorque, doivent avoir une valve d'échantillonnage pour l'eau et le carburant, le plus prêt possible de la pompe. Valves d'échantillonnage doivent être fonctionnelles avec le moteur arrêté. Les véhicules à moteurs multiples doivent avoir un moteur avec la valve d'échantillonnage.

All divisions, except Semi Trucks, are required to have a sample valve installed for water and fuel sampling, nearest the pump as possible. Sample valves required to be functional without the engine running. Multi engine vehicles are required to have one engine with a sample valve.

- 2- Carburants permis sont: Éthanol, Méthanol, Eau, Diesel, Biodiesel, Essence, Essence d'Aviation, Carburant à Turbine. Les transporteurs d'oxygène et les accélérateurs de combustions sont interdits.

Legal fuels are: Ethanol, Methanol, Water, Diesel, Biodiesel, Aviation Gas, Gasoline, and Turbine Fuel. Oxygen carriers and combustion accelerators are prohibited.

- 3- Carburants interdits sont: toute forme de nitrométhane, incluant protoxyde d'azote et propylène, comme carburant ou additif de carburant. Gaz propane comme additif de carburant est interdit. Aucun carburant pressurisé permis, sauf dans des réservoirs pressurisés approuvés UL/CSA. Oxygène interdit.

Illegal fuels are: all forms of nitromethane, including nitrous oxide and propylene, as fuel or fuel additive. Propane fuel as an additive prohibited. No pressurised fuels allowed, except in UL/CSA approved pressure tanks. Oxygen prohibited.

- 4- Les réservoirs doivent être en un endroit ouvert, ils ne doivent pas être situés sous le capot dans les classes de camions. Aucun réservoir de carburant, indicateurs de pression de carburant, pompes ou conduites de carburant sont permis dans le compartiment du conducteur. Si le réservoir est situé derrière le conducteur, une barrière anti-feu est requise depuis le mur anti-feu avant jusqu'au mur anti-feu arrière en passant en dessous du siège du conducteur, entre ce dernier et la conduite de carburant. La largeur minimale de cette barrière est la largeur du siège du conducteur, en aluminium ou en acier de 0.060" d'épaisseur.

Fuel tanks must be located in an open area, they must not be located under the hood in the trucks classes. No fuel tanks, fuel pressure gauges, fuel lines or fuel pumps are allowed in the driver's compartment. If the fuel tank is located behind the driver, fire barrier is required from the front firewall to the rear firewall beneath the driver's seat between driver and fuel line. Minimum width of this barrier is the width of driver's seat, of 0.060" aluminium or steel.



- 5- Toutes les conduites de carburant doivent être en caoutchouc renforcé d'acier ou haute pression. Les conduites de carburant en plastique ne sont pas acceptées.

All fuel lines to be steel reinforced or high pressure rubber. No plastic tubing allowed.

### **M. Interrupteurs d'Urgence / Kill Switches**

- 1- Les véhicules de tir doivent avoir un interrupteur d'urgence automatique et/ou un coupeur d'admission d'air. À l'exception des Camions Semi-Remorque.

Pulling vehicles must have an automatic kill switch and/or air shutoff. At the exception of the Semi Trucks.

- 2- Chaque moteur doit avoir son propre interrupteur d'urgence aussi bien à l'arrière du véhicule qu'à la portée du conducteur. Un maximum de 2 attaches est permis sur l'interrupteur d'urgence à l'arrière du véhicule.

Each engine is required to have its own kill switch both on the rear of the vehicle and within reach of the driver. A maximum of 2 tie straps allowed on kill switch on rear of vehicle.

- 3- L'interrupteur d'urgence doit être indépendant de la barre de tir et des barres stabilisatrices.

Kill switch must be mounted independently of drawbar and stabilizer bars.

- 4- L'interrupteur d'urgence doit être situé au centre arrière du véhicule, 6" maximum du centre vers toutes directions. Sur les Tracteurs Super Stock, Pro Farm et Modifiés, il doit être à 40" au dessus du point de tir ; sur les Minis Tracteurs Modifiés, il doit être à 18" ; et sur les Camions Modifiés, il doit être à 16".

Kill switch must be located in the rear center of the vehicle, maximum 6" off center in any direction. On Super Stock, Pro Farm and Modified Tractors, it must be 40" above point of hook ; on Mini Modified Tractors, it must be at 18" ; and on Modified Trucks, it must be at 16".

- 5- Les moteurs avec ignition à étincelles doivent avoir un interrupteur à l'épreuve de l'eau et de la poussière avec une attache.

Engines with spark ignition must use a waterproof, dustproof tether-type switch.

6- Sur les moteurs à ignition par étincelles, l'interrupteur d'urgence doit couper ou mettre à la masse (ground) le circuit d'ignition. De plus, sur les véhicules possédant une (des) pompe(s) à carburant électrique(s), l'interrupteur doit aussi arrêter la (les) pompe(s). Sur les moteurs Diesel, le câble d'urgence doit couper l'admission d'air, aucun coupe air électrique.

**NOTE:** Un câble peut être utilisé à cette fin, mais il doit être rigide avec une enveloppe pour le coupe air. Le couvercle doit avoir un ressort de fermeture du mécanisme. Pour que le système soit accepté, il doit prévenir l'accumulation de pression. L'utilisation d'un arrangement de joints de culasse est recommandée pour une plus grande efficacité lors de la coupure d'air à l'admission. Un couvercle de type porte ou clapet d'échappement (pas de type "butterfly") sera requis sur tous les moteurs à ignition par eux-mêmes avec un contrôle séparé pour le conducteur. Le contrôle pour le conducteur doit être différent de celui pour la traîne.

On spark ignition engines, the kill switch must break or ground the ignition circuit. Also, on vehicles with electric fuel pump(s), the kill switch must stop the pump(s). On Diesel engines, the kill cable must activate the air shutoff, no electrical air shutoff.

**NOTE:** A cable may be use for this purpose, but must be positive-type enclosed for the air shutoff. The cap must have a spring loaded closing mechanism. System to be deemed acceptable must at least prevent building boost. It is recommended that a gasket/seal arrangement be used to more effectively shut off air flow. Door or rain cap type air shutoffs (no "butterfly" type) will be required on all self-ignition engines with a separate control for driver. Control for driver must not be same as control for sled.

7- L'interrupteur d'urgence doit avoir un anneau solide de 2" de diamètre, 1/8" d'épaisseur. Le câble de la traîne y sera attaché.

The kill switch must have a solid ring 2" diameter, 1/8" thick. The cable from the sled will be attached to this ring.

8- La portion de l'interrupteur d'urgence et le système de montage doivent résister à 32 livres par interrupteur lorsque tiré individuellement ou collectivement. Tout interrupteur d'urgence avec une seule attache doit pouvoir tourner vers la gauche et la droite.

Portion of the kill switch and mounting bracket(s) must resist 32 pounds of pull per switch when pulled independently or collectively. All single pin kill switch must be able to pivot left or right.

9- L'anneau de l'interrupteur d'urgence doit être attaché par une seule "tie wrap" de nylon 1/8". La "tie wrap" doit être brisée pour pouvoir reprendre la tire. Le compétiteur est responsable du remplacement du mécanisme d'interrupteur d'urgence et d'attacher la "tie wrap" lorsque l'interrupteur d'urgence est vérifié par l'officiel technique.

Kill switch ring must be secured by a single nylon tie wrap 1/8". The tie wrap must be broken for a repull. Competitor is responsible for replacing the kill switch mechanism and securing the tie wrap once kill switch is checked by tech official.

- 10- Si le véhicule a l'interrupteur d'urgence ou étranglement situé au bon endroit et pendant la tire, l'interrupteur d'urgence soit tiré et la "tie wrap" est brisée, le véhicule peut reprendre sa tire immédiatement ou revenir 6 positions plus loin. Cette décision doit être prise avant que le véhicule ne quitte la piste. Le compétiteur est responsable de s'assurer que l'interrupteur d'urgence soit vérifié par l'officiel avant de quitter la piste.

If vehicle has the kill switch or shutoff at the right place, and during the pull the kill switch is pulled and the tie wrap is broken, the vehicle can repull immediately or drop 6 positions. The decision must be made before the vehicle leaves the track. The competitor is responsible of the official checked the kill switch before leaving the track.

- 11- Les moteurs à ignition doivent avoir un interrupteur principal à la portée du conducteur pour arrêter le moteur.

Ignition engines must have a master shutoff switch within easy reach of the driver to kill the engine.

- 12- Les moteurs diesel et à ignition/injection doivent avoir une valve d'arrêt de carburant dont le contrôle soit à la portée du conducteur, le coupe carburant normal sur les pompes à diesel. Les moteurs diesel doivent avoir un système de coupe air d'urgence de l'air d'admission pouvant être opéré depuis le siège du conducteur. Sur les moteurs à ignition/injection, le coupe carburant doit être installé entre la pompe et les injecteurs.

Diesel and fuel-injected/ignition engines must have a fuel shutoff valve control within easy reach of the driver, the normal fuel shutoff on diesel pump. Diesel engines must have an emergency shutdown air shutoff at the air intake that can be operated from driver's seat. On fuel-injected/ignition engines, the fuel shutoff must be installed between fuel pump and injectors.

- 13- Sur les moteurs à ignition/injection, toutes les pompes d'injections doivent avoir une valve d'arrêt de carburant installée entre chaque pompe d'injection et les buses d'injections.

On fuel-injected/ignition engines, all fuel pumps must have a shut off valve located between each fuel pump and injection nozzles.

- 14- Tout véhicule transportant à son bord ses batteries de démarrage doit être équipé d'un sectionneur rapide.

All vehicles carrying onboard starting batteries must have a quick disconnect.

## **N. Ceintures de Sécurité / Seat Belts**

Une ceinture de sécurité est requise sur les véhicules de compétition. Cette dernière doit être solidement installée et posséder une ouverture rapide. L'ASTTQ recommande son utilisation en tout temps.

A seat belt is required on all competition vehicles. The seat belt must be securely installed, and with a quick opening clasp. The ASTTQ recommends that it be used at all times.

## **O. Ailles & Sièges / Fenders & Seats**

1- Les ailles, ou plaques protégeant des pneus, doivent être construites pour empêcher qu'aucune partie du corps du conducteur ne touche aux pneus arrières lorsque le conducteur est assis et ses mains sont sur le volant. Les ailles doivent pouvoir supporter le poids du conducteur. Les ailles doivent être à au moins 1" au dessus du pneu pour les mini tracteurs modifiés et à au moins 6" pour les gros tracteurs. L'aille doit être courbée avec le même angle que le pneu à 4" horizontalement depuis le dessus du pneu, elle doit être au moins 18" de long depuis le dessus de l'aille.

Fenders, or tires shields, must be constructed to avoid contacts of any parts of the driver's body with the rear tires when the driver is seated and his hands are on the wheel. The fenders must support the weight of the driver. Fenders to be a minimum of 1" above tire on the mini modified tractors, and 6" on big tractors. Fenders to curl 4" horizontally from vertical edge over the tire in the same angle as the tire, minimum length of 18" at top of fenders.

2- Tous les véhicules de tire doivent avoir un siège solide et rigide qui est formé ou soudé en 1 pièce dans un matériel équivalant en force à un minimum de 1/16" en aluminium. Le siège doit être formé de chaque côté pour protéger les hanches du conducteur, le dossier doit s'étendre verticalement de la base du siège aux épaules du conducteur. Le siège doit être fixé solidement au châssis du véhicule par un minimum de 4 boulons, grade 5, 2 aux extrémités avant et 2 aux extrémités arrière de la base.

All pulling vehicles must have a strong and rigid seat that is formed or welded as one piece with material equivalent in strength to no less than 1/16" aluminum. Seat must be formed on each side to protect the driver's hip area, and the back must extend vertical from base of seat to driver's shoulders. Seat must be securely fastened to vehicle chassis with a minimum of 4 bolts, grade 5, 2 across front and 2 across rear of base.

## **P. Barres Stabilisatrices / Stabilizer Bars**

1- Les barres stabilisatrices sont requises sur les tracteurs et les camions 2 roues motrices, une de chaque côté. Elles ne doivent pas être reliées à la barre de tire et son système d'attache. Elles doivent pouvoir supporter le poids du véhicule dans la classe la plus lourde qu'il participe. Soulever le véhicule du sol par les barres stabilisatrices est un moyen de prouver ce point. De plus, aucunes barres transversales entre les barres stabilisatrices ne sont permises à l'arrière du point d'attache du crochet.

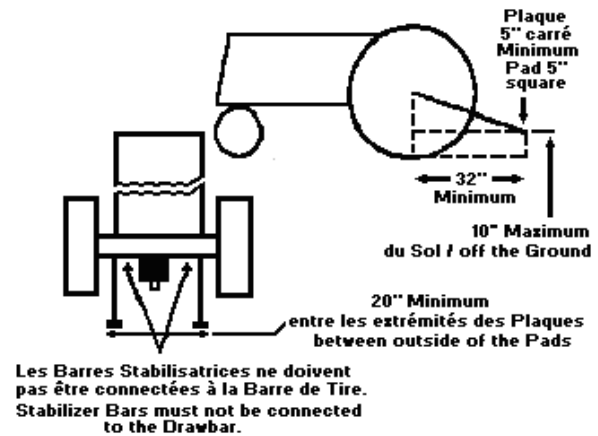
Stabilizer bars are required on tractors and TWD trucks, one on each side. They must not be mounted to the drawbar and drawbar assembly. They must be able to support the weight of the vehicle in the heaviest class it takes place. Lifting the vehicle off the ground by its stabilizer bars is a good test for this rule. No cross bars between stabilizer bars are allowed behind the point of hook.

2- Les barres stabilisatrices doivent être 32" de long au minimum, depuis le centre de l'essieu arrière jusqu'à la plaque de contact, mesurées de façon horizontale. La plaque de contact ne doit pas être à plus de 10" du sol.

Stabilizer bars must be a minimum of 32" long, from centre of rear end to the pad, measured horizontally. The pad must not be more than 10" off the ground.

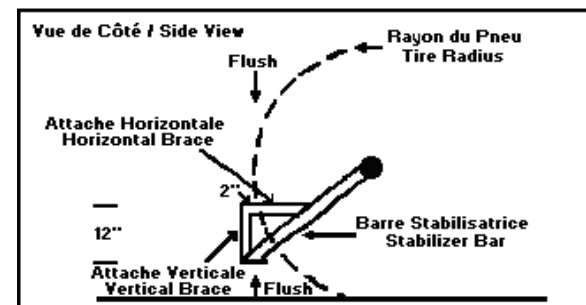
3- Les plaques de contact doivent être 5" carré au minimum, les roues ne sont pas acceptées sur les gros tracteurs et les camions 2 roues motrices. La distance entre les plaques de contact doit être d'au moins 20", mesurée à leurs extérieurs.

The stabiliser pad must be a minimum of 5" square, wheels are not allowed on big tractors and TWD. The distance between stabilizer pads must be at least 20", measured from their outsides.



4- Gros tracteurs : Une attache verticale de 12" de haut doit être installée à l'extrémité arrière des plaques de contact, le haut de cette attache doit dépasser au minimum de 2" le rayon du pneu arrière. Une attache horizontale doit être installée depuis le haut de l'attache verticale jusqu'à l'intérieur du châssis, l'essieu ou le haut de la barre stabilisatrice.

Big tractors: A vertical brace of 12" height must be installed at the rearmost point of the stabilizer pads, the top of this brace must extend rearward a minimum of 2" from radius of rear tire. An horizontal brace must be install from the top of the vertical brace to the inside of the frame, axle, or top of stabilizer bar.

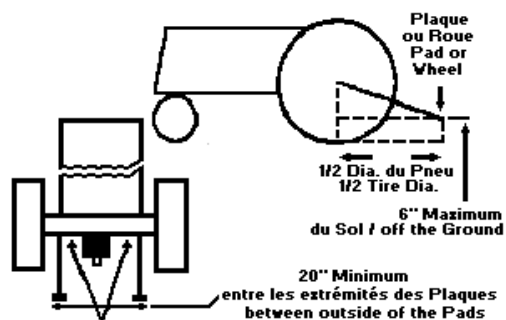


- 5- Sur les tracteurs modifiés où l'attache et les barres stabilisatrices sont fixées sur le même châssis, les barres stabilisatrices doivent être fixées à au moins 4" à l'avant de l'attache.

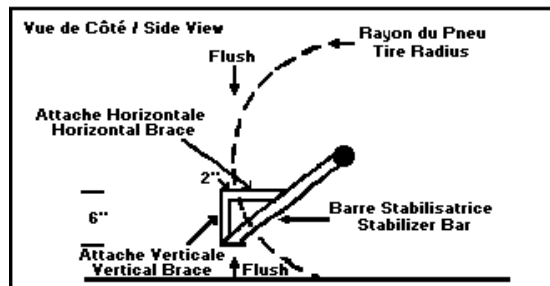
On modified tractors where the hitch and the stabilizer bars are connected to the same frame, the stabilizer bars must be fastened at least 4" ahead of the hitch.

- 6- Mini Tracteurs Modifiés : Les barres stabilisatrices doivent être la moitié du diamètre des pneus, depuis le centre de l'essieu arrière jusqu'à la plaque de contact, mesurées de façon horizontale. La plaque de contact ne doit pas être à plus de 6" du sol. Cette plaque doit être 4" carré au point de contact au sol ou une roue de 1" de large par 5" de diamètre. Il doit y avoir une plaque contact ou roue de chaque côté du tracteur. Une attache verticale de 6" de haut doit être installée à l'extrémité arrière des plaques de contact. Le haut de l'attache verticale doit dépasser au minimum de 2" du rayon du pneu arrière. Une attache horizontale doit être installée depuis le haut de l'attache verticale jusqu'à l'intérieur du châssis, l'essieu ou le haut de la barre stabilisatrice. Les attaches et les barres stabilisatrices doivent être construites de la même grosseur et solidités.

Mini Modified Tractors: Stabilizer bars must be half the diameter of tire, from centre of rear end to the pad, measured horizontally. The pad must not be more than 6" off the ground. The pad must be 4" square at ground contact, or wheels 1" wide by 5" diameter. There must be one skid pad or wheel on each side of the tractor. A vertical brace of 6" height must install at the rearmost point of the stabilizer pads. The top of the vertical brace must extend rearward a minimum of 2" from radius of rear tire. An horizontal brace must be installed from the top of the vertical brace to the inside of the frame, axle, or top of stabilizer bar. Braces and stabilizer bars must be constructed with the same size and strength.



Les Barres Stabilisatrices ne doivent pas être connectées à la Barre de Tire.  
Stabilizer Bars must not be connected to the Drawbar.



- 7- Camions Modifiés 2 Roues Motrices : Les barres stabilisatrices doivent dépasser d'au moins 2" le point le plus reculé du pneu, avec une plaque de contact de 5" carré, les roues ne sont pas acceptées. La distance entre les plaques de contact doit être d'au moins 20", mesurée de l'extérieur. Les plaques de contact doivent être à un maximum de 6" du sol si elles sont à l'intérieur du sillage des pneus ou à 10" du sol si elles sont hors du sillage des pneus.

Modified TWD Trucks: Stabilizer bars must exceed at least 2" back of the furthest point of tire, with a 5" square pad, wheels are not allowed. The distance must be at least 20" between stabilizer bars, measured from their outsides. The pads must be at a maximum of 6" off the ground if within tire track, or 10" off the ground if not within tire track.

### **Q. Surcompresseur & Turbocompresseur /** **Supercharger & Turbocharger**

- 1- Les turbocompresseurs qui ne sont pas sous un capot doivent être complètement recouverts, sauf les tuyaux d'admission et d'échappement, avec de l'acier ou de l'aluminium 0,060".
- Turbochargers that are not under the hood must be completely shrouded, except for inlet and exhaust pipes, with steel or aluminium 0.060".
- 2- Les moteurs turbocompressés à l'alcool doivent entourer les bougies avec un minimum de 0.125" en acier ou en aluminium en deçà de 2" dans toutes directions de la ligne centrale de la bougie.
- Turbocharged alcohol engines must shield sparkplugs with a minimum of 0.125" steel or aluminium within 2" any direction of centerline of sparkplug.
- 3- Les turbocompresseurs sous un capot de fibre de verre doivent être complètement recouverts, sauf les tuyaux d'admission et d'échappement, avec de l'acier ou de l'aluminium 0,060" sous la partie de fibre de verre.
- Turbochargers under fiberglass hood must be completely shrouded, except for inlet and exhaust pipes, with steel or aluminium 0.060" under the area of the fiberglass.
- 4- Les échangeurs de chaleur situés à l'extérieur des gardes moteurs doivent être recouverts comme les turbocompresseurs qui sont hors du capot.
- Intercoolers located outside the engine shielding must be shielded like the turbochargers that are not under the hood.
- 5- Tous les surcompresseurs doivent être installés sur la culasse d'admission par des goujons (stud) d'aluminium, les goujons d'acier sont interdits. Tous les surcompresseurs doivent avoir un système d'attache de sécurité
- All superchargers must be installed on intake manifold with aluminium studs, no steel studs allowed. All superchargers must have a restraint system.

- 6- Le système d'attache de sécurité des surcompresseurs est constitué de 4 attaches, une à chaque coin. Chaque attache doit être fixée sécuritairement au moteur par sa propre plaque avec un boulon 5/16" grade #5, ou mieux. La plaque de fixation supérieure doit être fixée entre le bas du système d'injection et le haut du surcompresseur.

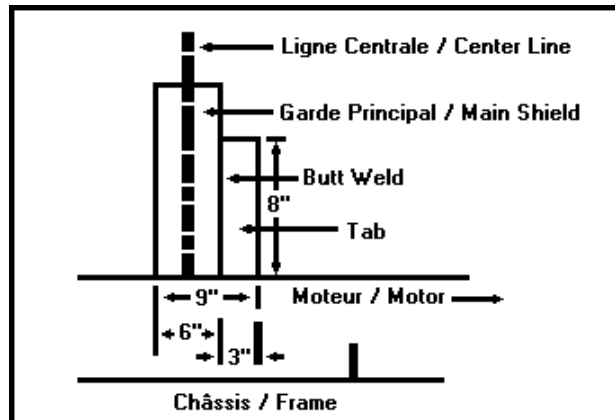
Supercharger restrain system is consist of 4 straps, one on each corner, each strap must be securely fastened to the engine by its own bracket with a 5/16" grade #5 bolt, or better. The top bracket must be sandwiched between the lower surface of the injection system, and the top of the supercharger.

- 7- Limite du surcompresseur est de 14-71, boîtier de 19" de long par 11.25" de large. Le modèle Hélix est limité à une spirale de 6.5°/pouce de longueur du rotor. Limite du surcompresseur dans la classe de minis tracteurs modifiés est de 8-71, boîtier de 16" de long par 11.25" de large. Les surcompresseurs à vitesse variable sont interdits. Tous les surcompresseurs doivent être installés sur la culasse d'admission par des goujons d'aluminium, les goujons d'acier sont interdits.

Maximum supercharger size is 14-71, case of 19" length by 11.25" width. Helix type is restricted to a spiral of 6.5°/inch of rotor length. Maximum supercharger size in the mini modified class is 8-71, case of 16" length by 11.25" width. Variable speed superchargers are prohibited. All superchargers must be installed on intake manifold with aluminium studs, no steel studs allowed.

- 8- Les composantes d'entraînement du surcompresseur doivent être recouvertes au dessus et sur les côtés par de l'acier 0.060". Le garde doit être plus large que la courroie ou chaîne d'entraînement et solidement fixé au moteur par un boulon 5/16" grade #5. Il doit aussi être plus large que toutes autres composantes, tensionneur, poulies, etc. Il doit s'étendre au bas de la poulie inférieure ou plus bas.

Supercharger drive components must be covered on the top and the sides with 0.060" steel. The shield must be wider than the drive belt or chain, and securely fastened to engine by a 5/16" grade #5 bolt. It must also be wider than all components, idler, pulleys, etc. It must extend to bottom of bottom pulley or bellow.





9- Les moteurs Allison, Packard, Industriel ou Marin à carburateurs ou injection utilisant un surcompresseur centrifuge avoir un garde en acier ou SFI 4.1. Le garde doit s'étendre sur 5" à l'arrière et sur 8" à l'avant de la ligne centrale du surcompresseur. Il doit partir du bas du bâti du compresseur, passer au dessus et redescendre de l'autre côté, au bas du bâti du compresseur. Des trous ou encoches sont permis seulement pour les accessoires. Le garde doit garder son intégrité. Il doit être en acier 3/8" avec des boulons 3/8" grade #5 à tous les 2" ou moins. Sur le bord avant du garde, il doit y avoir un rebord tourné s'étendant sur 1" à l'intérieur du garde. Le garde doit être le même de chaque côté du surcompresseur.

Carbureted or injected Allison, Packard, Industrial, Marine engines using centrifugal supercharger must have a steel shield or SFI 4.1. Shield must extend 5" rearward and 8" forward of center line of supercharger. It must start at bottom of blower housing, going upside, over the top and down on the other side to bottom of blower housing. Holes or notches allowed only for accessory components. Shield must maintain its integrity. It must be 3/8" steel, bolted every 2" or closer, with 3/8" grade #5 bolts. On front edge of the shield there must be a rolled lip extending inward 1". The shield must be the same on each side of the supercharger.

10- Aucune coupes ou meulage sur les roues du surcompresseur Allison.

No cutting or grinding on Allison supercharger wheels.

11- La tuyauterie du côté pressurisé du turbocompresseur ou surcompresseur à l'admission doit être sous le capot ou les gardes de côté ou fixée solidement.

The tubing on the pressure side of the turbocharger or supercharger to the intake must be under hood or side shields, or attached securely.

12- Tous moteurs surcompressés avec l'entraînement du compresseur face au conducteur, doivent utiliser des attaches de retenue de compresseur SFI 14.1.

All supercharged engines with blower drive facing driver must use SFI 14.1 blower restraints.

13- Les surcompresseurs à vis sont interdits.

Screw-type superchargers are not allowed.

## **R. Pneus / Tires**

1- Les nouveaux pneus et/ou dimensions autre que ce qui est utilisé à l'ASTTQ doivent avoir l'approbation du bureau exécutif de l'ASTTQ avant d'être utilisés. Les nouveaux pneus doivent être mesurés non affilés.

New tires and/or tire sizes other than used in ASTTQ must have ASTTQ executive board approval before being used. New tires must be measured uncutted.

2- Les compétitions sont ouvertes aux véhicules avec des pneus en caoutchouc. Les 4 roues motrices ne sont pas acceptés, sauf pour les Camions 4x4.

Contests are open to vehicles with rubber tires. No four wheel drive allowed, except 4x4 Trucks.

- 3- Deux pneus collés ne sont pas acceptés, sauf pour les Camions Semi-Remorque.  
Dual tires are not allowed, except for Semi Trucks.
- 4- Crampons de métal ou chaînes ne sont pas acceptés.  
Tire studs, or chains are not allowed.
- 5- Les pneus radiaux aux roues motrices ne sont pas acceptés, sauf pour les Camions Semi-Remorque.  
No radial tires on drive tires allowed, except for Semi Trucks.

## **S. Poids / Weights**

- 1- Les pesées doivent être attachées solidement et aucun transfert de pesées lors de la tire n'est accepté. Aucune pesée ne peut être attaché ou accroché à aucune partie de la structure de la "roll cage", incluant la base, les renforts entre les tubes verticaux et la fixation au châssis. Aucune attache élastique ne sera acceptée pour retenir les pesées. Les pesées ne doivent pas dépasser l'arrière des roues arrières, sauf les camions 2 roues motrices. Les pesées ne doivent pas interférer avec l'interrupteur d'urgence, la barre de tire ou la chaîne.

Weights must be securely fastened, and no transfer of weights while pulling is allowed. No weight can be hung from or attached to any portion of the roll cage structure, including base, webs between vertical tubes, and chassis attachment. No tarp straps will be allowed to secure weights. Weights must not exceed the rear or the rear tires, exception of TWD trucks. Weights must not interfere with kill switch, drawbar, or chain.

- 2- Toutes pertes de pesées ou si elles touchent au sol même encore attachées, alors que le véhicule est attaché à la traîne et sous le drapeau vert, est une cause de disqualification, à l'exception d'un bris interne.

Any weights lost or weights touching the ground although they still attached, while the vehicle is hooked to the sled and under the green flag, is a cause for disqualification, with the exception of internal breakage.

## **T. Sécurité / Safety**

- 1- Si le juge de piste et l'officiel technique jugent qu'un véhicule n'est pas sécuritaire, ils peuvent refuser au véhicule de s'accrocher.  
If track official and technical official feel that a vehicle is unsafe, they can refuse the vehicle to hook.
- 2- Les véhicules de tire doivent être équipés d'un extincteur à poudre sèche de 2.5 livres, plein, avec un indicateur en état de marche et accessible au conducteur.  
Pulling vehicle must be equipped with a 2.5 pounds dry-powder type fire extinguisher, fully charged, with a gage in working condition and accessible to the driver.

3- Les casques de sécurité sont requis dans toutes les catégories, à l'exception de la classe de camion semi-remorque. Le casque doit rencontrer ou dépasser les normes SNELL 90 ou SFI 41.2. Aucunes modifications ou altérations aux casques ne sont permises.

Safety helmets are required in all classes, except in semi truck class. Helmet must meet or exceed SNELL 90 or SFI 41.2 rating. No modifications or alterations of the helmets are allowed.

4- Les casques avec un rebord retardant les flammes et un cache cou sont permis, si le cache cou retarde les flammes, la cagoule n'est pas requise.

Helmets with flame retardant lining and neck skirt are allowed, if the neck skirt is flame retardant no head sock is required.

5- Dans toutes les classes sauf Camions Semi-Remorque, un protège cou complet rencontrant les normes SFI 3.3 OU un dispositif Hanh est requis.

In all classes, in exception of the Semi Trucks, a full 360° neck collar meeting SFI spec. 3.3 OR a Hahn's device is required.

6- Vêtements de Protection / Protective Clothing

a. Les conducteurs doivent porter des vêtements de protection SFI 3.2A-1 comme habit de compétition.

Drivers must wear protective clothing SFI 3.2A-1 as driving suit.

b. Les conducteurs prenant place dans un véhicule fermé lors de la tire, sans portes fonctionnant de l'intérieur et de l'extérieur et reconnaissables, OU sans un mur anti-feu complet, doivent porter des vêtements de protection SFI 3.2A-5. Les trous d'évacuation ne sont pas considérés comme étant des portes.

Drivers taking place in a close vehicle while pulling, without working doors recognizable and operable from inside and outside, OR without complete fire wall, must wear protective clothing SFI 3.2A-5. Escape hatches will not be counted as working doors.

7- Les conducteurs, dans toutes les classes sauf les Camions Semi-Remorque, doivent porter la protection complète suivante lors de la compétition:

- a) Casque "full face" avec visière;
  - b) Cagoule;
  - c) Vêtements de protection SFI;
  - d) Gants nomex simple épaisseur résistants au feu;
  - e) Souliers résistants au feu, pas de souliers de cuir acceptés;
  - f) Protège cou complet normes SFI 3.3 OU un dispositif Hanh.
- Des sous-vêtements retardant le feu sont recommandés, mais non exigés. Les cagoules/rebords doivent entrer à l'intérieur de l'habit de compétition, aucune partie du corps ne doit être exposée lorsque le conducteur est assis et prêt à tirer.

Drivers, in all classes in exception of the Semi Trucks, must wear the following full protection under competition:

- a) Full face helmet with shield;
- b) Head sock;
- c) SFI protective clothes;
- d) Fire resistant single layer nomex gloves;
- e) Fire resistant shoes, no leather boots acceptable;
- f) Full 360° neck collar SFI spec. 3.3 OR a Hahn's device.

Flame retardant underwear is recommended but not obligatory. Head sock and/or neck skirt must be inside of driving suit, nothing exposed while competitor is seated and ready to pull.

8- Le conducteur doit être assis dans ou sur le véhicule lorsque le(s) moteur(s) démarre(nt) et fonctionne(nt), de plus il doit avoir le plein contrôle du véhicule en tout temps.

Driver must be seated in or on vehicle when the engine(s) is(are) started and running, he must have complete control of the vehicle at all times.

9- Les véhicules de compétition, sauf les Camions Semi-Remorque, doivent avoir un système d'ampoules de marche arrière. Une ampoule blanche de qualité automobile, d'un minimum de 2" de diamètre, doit être installée directement au dessus ou en dessous de l'interrupteur d'urgence. Une autre ampoule doit être installée dans le compartiment du conducteur. Les deux ampoules doivent être activées par le levier de vitesse lorsque le véhicule est engagé en marche arrière, les deux ampoules doivent fonctionner en même temps.

Pulling vehicles, exception of Semi Trucks, are required to have a reverse safety lights system. A white light automotive quality, a minimum of 2" diameter, must be installed directly above or bellow the safety kill switch. An other light must be installed in the driver's compartment. Both lights are to be activated by the shift lever when the vehicle is in reverse, both lights must be operated at the same time.

10- Les véhicules de compétition, sauf les Camions Semi-Remorque, doivent avoir un interrupteur de position neutre (neutralswitch) qui permet de démarrer lorsque le véhicule est au point neutre.

Pulling vehicles, exception of semi trucks, must be equipped with a neutral switch that allows starter engagement only when the vehicle is in neutral.

11- Aucune attache élastique ne sera permise sur le véhicule de compétition.

No tarp straps will be allowed on the pulling vehicle.

## **U. Roll Cage**

- 1- Les Tracteurs Super Stock, Pro Farm & Modifiés doivent utiliser une "roll cage" rencontrant les normes SFI 47.1. Les Minis Tracteurs Modifiés doivent utiliser une "roll cage" rencontrant les normes SFI 47.3.

Super Stock, Pro Farm & Modified Tractors must utilize a roll cage built to SFI 47.1 spec. Mini Modified Tractors must utilize a roll cage built to SFI 47.3 spec.

- 2- Les barres diagonales avant de toutes les "roll cages" doivent être recouvertes d'une plaque d'acier ou d'aluminium d'une épaisseur minimale de 0.060" du côté interne du compartiment du conducteur. (pour éviter des blessures au compétiteur lorsqu'il descend de son véhicule)

Front diagonal braces on all roll cages must be shielded with a minimum of 0.060" steel or aluminium on the inside of driver's compartment. (to avoid injuries to the competitor upon exit)

- 3- Tout véhicules utilisant une "roll cage" doivent avoir :

- a) le siège boulonné à la "roll cage";
- b) un harnais de sécurité à 5 points ET
- c) un volant de direction déplaçable ou équipé d'un "quick release".  
(pour faciliter l'extraction du conducteur dans le cas d'une blessure)

All vehicles using a roll cage must have:

- a) seat bolted on the roll cage;
- b) a five-point harness, AND
- c) a quick release or swing away steering wheel.  
(for ease of extraction of driver in event of injury)

## **V. Plaques de dérapage/ Skid plates**

Les plaques de dérapage pour l'essieu avant sont requises pour les classes de tracteurs. Elles doivent être capables de supporter le poids du devant du tracteur lorsque vérifié avec un cric.

Skid plates for front axle are required for the tractor classes. They must be able to support the weight of the front end when checked with a jack.

## **Tracteurs Modifiés / Modified Tractors**

Les Tracteurs Modifiés utilisent toutes combinaisons de moteurs, transmissions et embrayage final. Aucune partie du tracteur ne peut dépasser 14 pieds à l'avant du centre de la roue arrière. Le poids de la classe est de 7500 livres.

Modified Tractors are those using any combination of engines, transmissions and final drive. No portion of the tractor may exceed 14 feet forward of the center of the rear wheels. The weight of the class is 7500 pounds.

<b>A. Minimum / Minimum</b>	39
<b>B. Limitations maximales / Maximum limitations</b>	39
<b>C. Châssis / Chassis</b>	40
<b>D. Arbre d'Entraînement &amp; Garde Driveline &amp; Driveline Shielding</b>	40
<b>E. Barres de Tire / Drawbars</b>	41
<b>F. Plaques de dérapage/ Skid plates</b>	41
<b>G. Pneus / Tires</b>	41

## **A. Minimum / Minimum**

Le nombre total minimal de cylindre doit être plus de 8.

Minimum total number of cylinders must be greater than 8.

## **B. limitations maximales / Maximum limitations**

1- Quatre moteurs automobiles compressés. Surcompresseurs limités à 8-71. Turbocompresseurs limités à un seul étage. Échangeur de chaleur interdit. Têtes Wedge avec configuration d'origine des entrées d'air ont droit à 70% de survitesse maximum. Têtes Big Chief ou configuration modifiées des entrées d'air ont une limite de 50% de survitesse. Têtes Hemi sont limitées à 45% de survitesse.

Four blown automotive engines. Superchargers limited to 8-71. Turbochargers limited to a single stage. No intercooler allowed. Wedge heads that will accept a stock OEM intake manifold limited to 70% maximum overdrive. Big Chief or any wedge head without stock OEM intake manifold are limited to 50% overdrive. Hemi heads are limited to a maximum of 45% overdrive.

2- Trois moteurs automobiles compressés. Surcompresseurs limités à 14-71 avec un maximum de 70% de survitesse. Turbocompresseurs limités à un seul étage. Échangeur de chaleur interdit.

Three blown automotive engines. Superchargers limited to 14-71 with a maximum of 70% overdrive. Turbochargers limited to a single stage. No intercooler allowed.

3- Cinq moteurs automobiles à aspiration naturelle, gros bloc.

Five naturally aspirated automotive engines, big block.

4- Six moteurs automobiles à aspiration naturelle, petit bloc.

Six naturally aspirated automotive engines, small block.

5- Deux moteur V-12 Allison avec un maximum de deux étages de compression par moteur.

Two V-12 Allison engines with a maximum of two stages of compression per engine.

6- Un moteur V-12 Allison avec deux étages de compression, plus un moteur automobile compressé. Limitation du moteur automobile : surcompresseur 8-71 ou turbocompresseur à un étage.

One V-12 Allison engine with two stages of compression, plus one blown automotive engine. Limitation for the automotive engine: supercharger 8-71 or single stage turbocharger.

7- Moteurs Allison peuvent utiliser un injection de carburant électronique.

Allison engines are allowed to use electronic fuel injection.

8- Deux moteurs industriels ou de type marin avec une limite de 12 cylindres. Carburant Diesel permit. Maximum de deux étages de compression.

Two industrial or marine type engines with a limit of 12 cylinders. Diesel fuel allowed. Two compression stages maximum.

9- Combinaison de turbines reconnues n'excédant pas 5800 forces total.

Any combination of recognized turbine engines not to exceed 5800 total horsepower.

### **C. Châssis / Chassis**

Tout tracteur ayant le châssis boulonné à la transmission doit avoir le châssis boulonné au différentiel pour prévenir sa séparation. Le châssis doit supporter le poids du tracteur dans la classe la plus lourde qu'il participe même lorsque les boulons de la plaque du différentiel ou transmission sont enlevés.

Any tractor that have the frame bolted to the transmission must have the frame bolted to the rearend to prevent its splitting. The frame must support the weight of the tractor in the heaviest class being entered even when the bolts from the plate of the rearend or transmission are removed.

### **D. Arbre d'entraînement & Garde / Driveline & Driveline Shielding**

1- Aucun arbre d'entraînement plus long que 48". Aucun arbre d'entrée/sortie qui s'attache à l'arbre d'entraînement ne peut être à plus de 4" d'un roulement à billes.

No drive shaft longer than 48". No input/output shaft that attaches to drive shaft may extend more than 4" from a bearing.

2- Un mur de 1" entre le boulon et la fin du garde. 1", minimum, de matériel dans le soutien du roulement à billes aux extrémités du garde. 8 boulons, minimum, 3/8" grade #8 doit retenir le système de roulement à billes de soutien si fixé à une plaque verticale.

A wall of 1" between bolt and end of drive shaft shield. Minimum 1" of material in the pilot holder at each end of the drive shaft shield. 8 bolts, minimum, 3/8" grade #8 to hold carrier bearing assembly if attached to a vertical plate.

3- Tous les roulements à billes de soutien doivent être approuvés par le service technique de l'ASTTQ.

All carrier bearings must be approved by ASTTQ tech service.



## **E. Barre de Tire / Drawbar**

La barre de tire doit être minimum de 3" carré en acier à tout endroit. Aucune goupille plus petite que 1". La barre de tire doit avoir un système d'attache en acier de 1.5" x 1.5" carré (aucun rond stock). Trou de 3.75" x 3".

Drawbar must be minimum 3" square steel at any point. No pin less than 1". Drawbar must have a steel hitching device of 1-1/2" x 1-1/2" square (no round stock). 3.75" x 3" hole.

## **F. Plaques de dérapage/ Skid plates**

Les plaques de dérapage doivent être installés en ligne avec chacun des montants du châssis et s'étendre vers l'avant à partir du centre de l'essieu avant. Elles doivent être de solidité équivalant aux montants du châssis. Elles doivent être solidement fixés et ancrés au châssis. La surface minimale, par plaque, doit être de 4 pouces de large par 12 pouces de long avec une courbure minimale de 6 pouces lorsque mesurée à partir du point le plus avancé de la section courbée. La partie du bas doit être plate.

**Note:** Les plaques de dérapage doivent être capable de supporter le poids de l'essieu avant lorsque testé avec un cric. Le dégagement maximum au sol est le bas de la jante de la roue sans dépasser 4 pouces avec les pneus avant en position normal d'utilisation.

Skid plate must be mounted inline with each frame rail and extend from the center of the front axle forward (on both sides) equal in strength to frame rail material. Skid plate surface to be minimum of 4 inches wide and 12 inches long with a minimum 6 inches curve when measured from the front most part of rolled edge. The bottom end has to be flat.

**Note:** Skid plate must be able to support the weight of the front end when checked with a jack. Maximum ground clearance is bottom of wheel rim not to exceed 4 inches with tires in normal operating position.

## **G. Pneus / Tires**

Dimensions maximales des pneus sont de 30.5 x 32 avec une circonférence maximale de 210", gonflé à 10psi. Largeur maximale des crampons est de 31".

Maximum tire size is 30.5 x 32 with a maximum of 210" circumference, when inflated to 10psi. Tread width not to exceed 31".

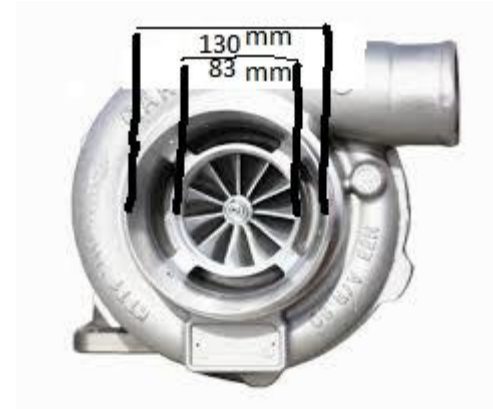
## **Minis Tacteurs Modifiés / Mini Modified Tractors**

<b>A.</b> Moteur / Engine	43
<b>B.</b> Châssis / Chassis	43
<b>C.</b> Plaques de dérapage/ Skid plates	43
<b>D.</b> Barres de Tire / Drawbars	44
<b>E.</b> Pneus / Tires	45
<b>F.</b> Piste complète / Pull off	45

## **A. Moteur / Engine**

Moteur(s) de type automobile : maximum de 575po.cu. aspiration naturelle, OU maximum de 380po.cu. petit bloc compressé, surcompresseur limité à 6-71 avec 18% de survitesse (overdrive), ou 8-71 avec 10% de survitesse (overdrive), ou 1 turbocompresseur avec entrée de 83mm par 130mm.

Automotive type engine(s) : maximum of 575cu.in. naturally aspirated OR maximum of 380cu.in. blown small block, supercharger limited to 6-71 with 18% overdrive or 8-71 with 10% overdrive, or a single turbocharger with an input of 83mm by 130mm.



## **B. Châssis / Chassis**

Les dimensions du tracteur sont limitées à 6 pieds de large (mesuré à l'extrémité des crampons), 8 pieds de long depuis le centre des roues arrière. Le tracteur ne doit pas dépasser 2050 livres.

Dimensions of tractor are limited to 6 feet in width (measured at the outside of the thread), 8 feet forward of the center of the rear wheels. Tractor must not exceed 2050 pounds.

## **C. Plaques de dérapage / Skid plates**

Les plaques de dérapage pour l'essieu avant sont requises et doivent être un des deux types qui suivent. Les deux types doivent être capables de supporter le poids du devant du tracteur lorsque vérifié avec un cric. Les deux types doivent être fabriqués pour déplacer le tracteur de façon sécuritaire avec les deux roues avant brisées. La plaque de dérapage doit être au minimum 2" plus bas que les montants du châssis / essieu avant.

Skid plates for front axle of mini modified tractors are required, and must be one of the two types listed below. Both types must be able to support the weight of the front end when checked with a jack. Both types must be made safe enough to run tractor with both front wheels broken. Skid plate must be at a minimum of 2" lower than frame rail / front end.

- a) Plaque de dérapage montée au centre de l'essieu doit être d'un minimum de 10" de large avec des rebords recourbés à l'avant et à l'arrière. La plaque doit être centré et fixé solidement à l'essieu avant et/ou châssis.

Skid plate mounted to center of axle must be a minimum of 10" wide with rolled edges both front and rear. Plate must be centered and securely mounted to front axle and/or frame.

- b) Plaques de dérapage alignées avec chaque montant du châssis, de chaque côté, égales en force au matériel des montants du châssis. Les plaques de dérapage doivent être fixés solidement et renforcis au châssis. La surface de chaque plaque de dérapage doit être d'un minimum de 2" de large par 10" de long avec une courbure de 2" lorsque mesuré depuis la partie la plus avancée de la courbure.

Skid plate mounted inline with each frame rail, on both sides, equal in strength to frame rail material. Skid must be securely mounted and braced to chassis. Each skid plate surface to be a minimum of 2" wide and 10" long with 2" curve when measured from the front most part of rolled edge.

## **D. Barre de Tire / Drawbar**

- 1- La barre de tire et système d'accrochage doivent être faits d'un morceau, avec un minimum de 1" d'acier solide. Aucun tuyau creux n'est permis.

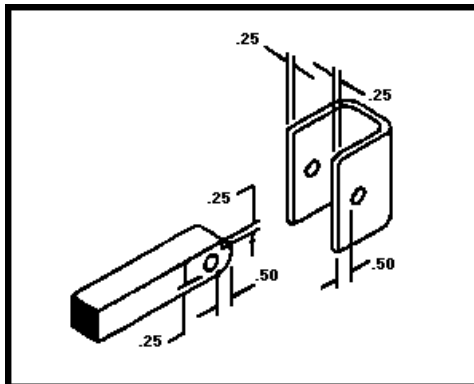
Drawbar and hitching device must be one piece construction, with a minimum of 1" solid steel material. No hollow tubing is permitted.

- 2- La partie avant de la barre de tire doit avoir un mur d'au moins 0.5" restant à l'avant du trou. La goupille doit être d'au moins 0.625", grade 8 minimum.

Front part of drawbar must have at least a 1/2" wall remaining on the front part of the hole. The pin must be at least 5/8", grade 8 minimum.

- 3- Le réceptacle ou le matériel là où la partie avant de la barre de tire est fixée doit avoir du métal de 0.25" d'épais minimum de chaque côté d'une barre de tire avec une goupille horizontale.

The drawbar receiver or the material where the front of drawbar is attached must have a minimum of 1/4" thick metal on each side of a horizontal pin drawbar.



- 4- Les boulons d'ajustement de la hauteur de la barre de tire ne doivent pas être à plus de 5" du point d'accrochage. Là où les trous sont percés, il doit rester un minimum de 0.5" de métal.

Drawbar height adjusting bolts must be no more than 5" from hooking point. Where holes are drilled, a minimum of 1/2" metal must remain.

- 5- Le point d'accrochage doit avoir un trou rond entre 2" et 2.25". L'épaisseur minimal du matériel au tour du trou doit être minimum de 0.75". Le point d'accrochage ne doit pas être plus large que 0.75" d'épaisseur latérale.

Point of hook must have a round hole between 2" and 2-1/4". The thickness of material around the hole must be a minimum of 3/4". Point of hook must not be larger than 3/4" lateral thickness.

### **E. Pneus / Tires**

Dimensions maximales des pneus sont de 18.4 x 16.1 avec une circonférence maximale de 143", gonflé à 10psi. Largeur maximale des crampons est de 19". Aucune réparation de pneu n'est acceptée. (réparation de section, section recuite, etc.)

Maximum tire size is 18.4 x 16.1 with a maximum of 143" circumference, when inflated to 10psi. Tread width not to exceed 19". No tire repairs will be allowed. (boots, section repair, vulcanized spots, etc.)

### **F. Piste complète / Pull off**

Tire complète à 320 pieds. / Pull off at 320 feet.

## **Tracteurs Super Stock / Super Stock Tractors**

<b>A.</b> Châssis / Chassis	47
<b>B.</b> Embrayages / Clutches	51
<b>C.</b> Châssis & Carrosserie / Frame & Sheet Metal	51
<b>D.</b> Moteurs / Engines	52
<b>E.</b> Barres de Tire / Drawbars	54
<b>F.</b> Poids / Weight	54
<b>G.</b> Sécurité / Safety	54
<b>H.</b> Plaques de dérapage/ Skid plates	56
<b>I.</b> Pneus / Tires	56
<b>J.</b> Tracteurs Pro Stock / Pro Stock Tractors	56

## **A. Châssis / Chassis**

### **Châssis d'origine / OEM Chassis :**

- 1- Le bloc-moteur doit demeurer à la position originale, établie par le fabricant, il doit être fixé et retenu solidement au châssis OEM. Le moteur ne peut pas bouger indépendamment du bâti différentiel/transmission. Le boîtier de l'entraînement final OU le remplacement du fabricant. Le châssis doit rester original depuis l'arrière du bloc-moteur jusqu'à l'arrière du tracteur. La grille peut être modifiée pour accommoder l'admission d'air, mais ne peut pas être totalement enlevée.

Engine block must remain in original location, located by manufacturer, it must be secured and held rigid to OEM chassis. Engine cannot move independently of rearend/transmission housing. The stock final drive housing OR manufacturer's replacement. The frame must remain stock from the rear of engine block to the rear of the tractor. The grill may be altered to allow air intake, but not totally removed.

- 2- Les tracteurs avec un châssis d'origine en forme de cuve ( Oliver, Cockshutt, White ) peuvent enlever leur châssis à partir du devant du boîtier de la transmission. Le moteur et le boîtier d'embrayage doivent demeurer à leur emplacement d'origine et assemblés solidement tel que le fabricant.

**NOTE:** Les planétaires font partie de l'entraînement final et ne sont pas enlevables.

Tractors with cast tub-type frame ( Oliver, Cockshutt, White ) are allowed to remove the frame from front of transmission housing. Engine and clutch housing to remain in original location and mounted solid as intended by manufacturer.

**NOTE:** Planetaries are part of final drive and are not removeable.

- 3- Le bloc-moteur d'un fabricant doit demeurer consistant avec le fabricant de la carrosserie. Le bloc-moteur ne peut pas être modifié à l'extérieur depuis la configuration OEM, sauf pour réparation ou pour monter la pompe à injection.

Engine block of given brand to remain consistent with that brand sheet metal. The engine block cannot be modified externally from OEM configuration, except for repair or mounting fuel injection pump.

- 4- Les renforts internes et passages d'eau (water jacket) doivent demeurer intacts avec provisions pour repercer le bloc-moteur.

Internal webbing and water jacket must remain intact with provisions to rebore engine block.

5- Distance maximale d'une plaque d'espacement de 5/8" entre le bas de la tête et le haut du bloc-moteur. Un maximum de 0.130" d'épaisseur total de joint(s) de culasse est permis pour un total maximum de 540 po. cu. Aucune plaque d'espacement n'est permise sur des moteurs au delà de 540 po. cu. Aucune plaque permise entre la tête de moteur et le bâti du moteur (crankcase) (ex: Duetz-Allis, Minneapolis-Moline).

Maximum distance of one 5/8" deck plate between bottom of cylinder head and top of engine block. A maximum allowance of 0.130" total gasket with a maximum of 540 cu. in. total. No deck plates may be utilized on engines larger than 540 cu. in. No plates allowed between cylinder head (jug assembly) and crankcase (ex: Duetz-Allis, Minneapolis-Moline).

6- Un dispositif pour retenir la tête au bloc-moteur est permis. Ce dispositif relie le haut de la tête au bas du bloc-moteur, et doit rester à l'intérieur des gardes de côtés.

**NOTE:** Ce dispositif ne remplace pas le câble de sécurité.

An external hold down device is allowed to hold head to block. This device connects top of head to bottom of block, and must remain behind side shields.

**NOTE:** This device does not replace the safety cable.

7- Toutes altérations à la coque du châssis doivent avoir l'approbation écrite du service technique de l'ASTTQ ou de la NTPA avant que le tracteur en question soit considéré légal. Le critère utilisé sera d'avoir gardé l'apparence originale.

Any alterations to the chassis shell must have the written approval of the technical service of the ASTTQ or NTPA before the tractor in question is considered as legal. The criteria used by the board will be the retention of stock appearance.

8- Les bâtis de l'embrayage, de la transmission, du différentiel, des essieux doivent être OEM, avec aucun remplacement en aluminium.

Clutch housing, transmission case, rearend housing, axle housing must be OEM, no aluminium replacements.

9- Aucun moteur à combustion interne n'est permis à bord du tracteur pour actionner les pompes, accessoires, etc.

No auxiliary internal combustion engine allowed onboard of the tractor to drive pumps, accessories, etc.

10- Les "main cap bearings" de moteur en un morceau sont permis, mais ils ne sont pas considérés comme étant une ceinture.

One piece engine main cap bearings allowed, but they are not considered as a girdle.

11- Les moteurs qui sont considérés comme étant légaux doivent être disponibles dans les tracteurs de ferme à essieu avant directionnel. (Ceci s'applique aux type OEM et Composant.)

Only engines considered legal must be available in two wheel drive farm tractors. (This applies to both OEM and Component type.)



## 12-Critères des tracteurs de type composant.

### Criteria for the component tractors.

- a. Doit installer un châssis de type "aftermarket" avec un "bellhousing" certifié SFI 6.2 ou 6.3 pour remplacer le bâti original de l'embrayage. Doit aussi installer une transmission et un différentiel de type "aftermarket" pour remplacer l'équipement d'origine de la transmission et du différentiel/bâti de l'entraînement final. (Si un embrayage plus grand que 11 pouces est utilisé, référez-vous aux règlements de l'embrayage de type industriel ou marin décrits dans la section des Règlements Généraux.)

Must install an aftermarket frame with SFI 6.2 or 6.3 bellhousing to replace the original clutch housing. Must also install an aftermarket transmission and rearend to replace the original equipment transmission and rearend/final drive housing. (If larger than 11" clutch is used, refer to industrial, marine clutch rules listed in General Rules.)

- b. La barre de tire principal, barre de tire secondaire si utilisée, "roll cage" avec harnais à 5 points, doivent faire partie de la structure du châssis de type "aftermarket".

Primary drawbar, secondary drawbar if used, and roll cage with five-point harness, must be part of the aftermarket frame structure.

- c. Les tracteurs avec un châssis de type composant pourront utiliser n'importe quelle carrosserie de tracteur agricole (1960 et plus récent) avec n'importe quel bloc-moteur légal. Le bloc-moteur n'a pas besoin d'être de la même marque que la carrosserie. Le bloc-moteur ne peut pas être modifié à l'extérieur depuis la configuration OEM, sauf pour réparation ou pour monter la pompe d'injection.

Component chassis tractors will be allowed to run any agricultural tractor sheet metal (1960 or newer) with any legal block. Block does not have to be the same brand as sheet metal. The engine block cannot be modified externally from OEM configuration, except for normal repair or for mounting of fuel injection pump.

- d. Ligne centrale du vilebrequin ne peut pas être plus basse que la ligne centrale de l'essieu arrière et doit être parallèle en deçà de 2 degrés en relation au sol. (Ce qui équivaut approximativement à 4" de descente du centre de l'essieu arrière au point de 114" d'empattement. Ce qui doit être mesuré avec les pneus, barre de tire et poids en position pour être prêt à tirer.)

Crankshaft centerline may not be below the centerline of rear axle and must be parallel within 2 degrees in relationship to the ground. (This equals approximately 4" of fall from center of rear axle to the 114" wheelbase point. This to be measured with tire, hitch & weight in ready to pull position.)

- e. Le moteur ne doit pas être installé à plus de 60" du centre de l'essieu arrière à l'arrière du bloc-moteur.

The engine cannot be mounted farther forward than 60" from the center of the rear axle to rear of the engine block.

- f. Ligne centrale du vilebrequin doit être entre les rails du haut et du bas du châssis. Le bas de la rail du châssis ne peut pas être plus bas que 6" de la ligne centrale du vilebrequin à l'arrière du moteur vers l'avant.

Crankshaft centerline to be between top and bottom rail of frame. Bottom of frame rail may be no more than 6" below centerline of crankshaft from rear of engine block forward.

- g. Les châssis de type tube-échelle doivent être recouvert à l'extérieur avec de l'acier ou de l'aluminium 0.060" d'épaisseur et disposé dans le même plan que le vilebrequin.

Tube ladder-type frames must be covered on outside with steel or aluminium 0.060" thick and run in the same plain as the crankshaft.

- h. Tout châssis tubulaire de type échelle doivent être recouvert du côté extérieur par une plaque d'acier ou d'aluminium de 0.060 d'épaisseur et qui s'étend sur le même plan que le vilebrequin.

All tube ladder-type frames must be covered on outside with steel or aluminum 0.060 thick and run in the same plain as the crankshaft.

- i. L'apparence doit rester d'origine de la marque et model en question.

Appearance to remain stock of given brand and model.

- j. Garde d'entraînement tel que les règlements des tracteurs modifiés.

Driveline shielding same as Modified tractors rules.

- k. L'empattement maximal est de 114" avec longueur maximale de 13 pieds du centre de l'essieu arrière jusqu'au point le plus avancé.

Maximum wheelbase is 114" with a maximum overall length of 13 feet from center of rear axle to forward most point.

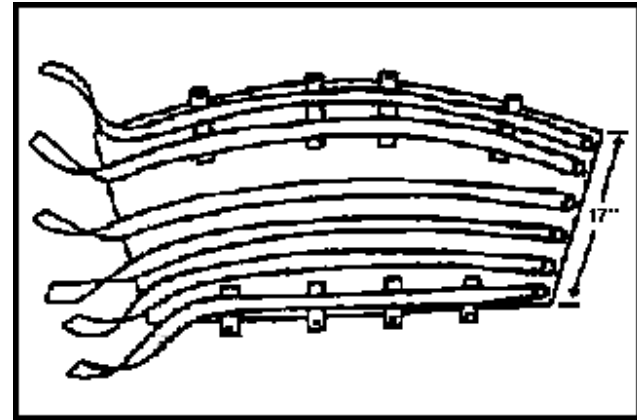
- l. La construction doit être pré-approuvée par le département technique de l'ASTTQ ou de la NTPA et les dimensions et photos doivent être en filière à l'ASTTQ ou NTPA avant d'être approuvé à la compétition.

Construction must be pre-approved by ASTTQ or NTPA technical dep. And dimensions and pictures to be on file with ASTTQ or NTPA before being allowed to compete.

## **B. Embrayages / Clutches**

- 1- Les tracteurs non-composant doivent avoir une couverture SFI 4.2 au tour du "bellhousing". 17" de large et suffisamment longue pour entourer le "bellhousing" et se superposer sur 6". Attachée avec 6 attaches de nylon de 2" de large avec un anneau de métal à une extrémité en forme de "D" pour fermer la couverture. Quatre attaches de retenue de 2" de large en nylon à chaque extrémité, avant et arrière, de la couverture.

Non component tractors must have an SFI 4.2 blanket around the bellhousing. 17" wide and long enough to wrap around the bellhousing with a 6" overlap. Secured with 6 nylon straps of 2" wide with a steel "D" ring on one end to close the blanket. Four nylon straps of 2" wide at each end, front and back, of the blanket.



- 2- Seul les embrayages activés mécaniquement sont acceptés.  
Only the mechanically activated clutches are permitted.
- 3- Toutes les composantes d'embrayage doivent être d'acier, d'aluminium ou en "ductile iron", aucune pièce de fonte grise ne sera acceptée.  
All clutch components must be of steel, aluminium or ductile iron, no grey cast iron allowed.

## **C. Châssis & Carrosserie / Frame & Sheet Metal**

- 1- Le tracteur doit avoir capot et grille en place tel que prévus par le fabricant.  
Tractor must have hood and grill in place as intended by the manufacturer.
- 2- La carrosserie doit être de longueur et en position original. La carrosserie peut être renouvelée pour représenter le fabricant, avec l'accord du service technique de l'ASTTQ, mais elle ne peut traverser les lignes originales du fabricant, ex: Case à IH, Oliver à Minneapolis Moline.  
Sheet metal to be stock length and in stock position. Sheet metal may be upgraded to present manufacturer, with approbation of ASTTQ technical service, but it may not cross original lines of the manufacturer, ex: Case to IH, Oliver to Minneapolis Moline.

- 3- Le tracteur doit garder son apparence originale.  
Tractor must remain stock appearance.
- 4- La distance depuis le centre de l'essieu arrière jusqu'au point le plus avancé du capot doit être la même que le modèle de la carrosserie renouvelée.  
The distance from the center of rear axel to the farthest forward part of hood must be the same as the model of the upgraded sheet metal.
- 5- L'empattement des roues est appliqué par rapport au châssis original, non pas au modèle de la carrosserie renouvelée.  
Wheelbase is applied according to the original chassis, not to the model of the upgraded sheet metal.
- 6- L'empattement est limité à un maximum de 114" sauf si à l'origine le modèle eut un empattement plus long, alors l'empattement original demeure. La longueur maximale est de 13 pieds, depuis le centre des roues arrière jusqu'au point le plus avancé du tracteur.  
Wheelbase is limited to a maximum of 114" unless originally the model had a longer wheelbase, then the stock length must remain. Maximum length is 13 feet, from the center of rear wheels to forward most portion of tractor.
- 7- Les règlements du châssis sont appliqués au châssis original, non pas au modèle de la carrosserie renouvelée.  
Chassis rules are applied to the original chassis, not to the model of the upgraded sheet metal.
- 8- Si le service technique de l'ASTTQ doute de la légalité d'un tracteur, ou qu'un protêt est dressé par un autre compétiteur de la classe, le compétiteur en question doit vérifier que 150 unités du tracteur ont été fabriqués (confirmation écrite par le manufacturier), fournir les numéros de série et prouver avec satisfaction au bureau que le tracteur est légal.  
If ASTTQ technical service doubts the legality of a tractor, or a protest by another competitor in the class, competitor in question must verify that 150 units of the tractor have been manufactured (notorized statement from the manufacturer), furnish parts numbers, and prove to the board's satisfaction that the tractor is legal.

## **D. Moteurs / Engines**

- 1- Les moteurs sont limités à 2 valves par cylindre, 3 étages de compression et 4 turbocompresseurs. Les têtes avec arbre à came en tête ou de type hémisphérique ne sont pas permises. Les moteurs "Diesel" sont limités à 650 p.c. Les moteurs "Alcool" sont limités à 505 p.c.  
Engines are limited at 2 valves per cylinder, 3 pressure stages, and 4 turbochargers. No overhead cams or hemi style head allowed. "Diesel" engines are limited to 650 c.i. "Alcohol" engines are limited to 505 c.i.
- 2- Les moteurs "Diesel" peuvent utiliser l'injection d'eau et/ou échangeur de chaleur. L'utilisation de "gasohol" et/ou alcool est interdite.  
"Diesel" engines may use water injection and/or intercooler. Use of gasohol and/or alcohol is prohibited.

- 3- Les moteurs à turbocompression doivent avoir un câble par tête qui entoure le bloc-moteur et la tête. Le câble doit être situé entre le premier et second cylindre à travers l'air du port d'échappement du collecteur. Il doit être d'au moins 3/8" d'épaisseur, avec 2 serres à l'enture et doit avoir un jeu d'environ 4".

**NOTE :** Les serres doivent être de la même dimension que le câble.

Turbocharged engines must have a cable per head that surround the engine block and head. The cable must be located between first and second cylinder through exhaust manifold port area. It must be at least 3/8" thickness, with 2 clamps at the splice, and must have a slack of approximately 4".

**NOTE :** The clamps must be the same size as the cable.

- 4- Le garde moteur doit partir du capot jusqu'à 2" en bas de la course du vilebrequin et fixé solidement. Il peut être encavé, mais il ne peut pas être de métal expansible.

The engine shield must be from hood to 2" below the crankshaft throw, and securely fastened. It can be louvered, but no expanded metal.

- 5- Les tracteurs avec ensembles de capot d'une seule pièce et de protecteur de côté doivent ajouter une plaque latérale de 0.060" en acier ou aluminium de chaque côté, à l'intérieur du capot à côté du compartiment moteur, solidement attaché au châssis. Chaque plaque doit être indépendante du capot et doit se prolonger verticalement à la base de la tête en hauteur et doit être aussi longue que le bloc moteur en longueur. Dans le cas où le capot est ouvert, ces plaques latérales resteront en place.

**NOTE:** Ceci est en addition aux règles en vigueur pour le garde moteur.

Tractors with one piece hood and side shield assemblies must add a side shield of 0.060" steel or aluminium to each side, inside the hood next to the engine compartment securely fastened to the frame. Each shield must be independent of hood assembly and extend vertically to base of the head in height and must be as long as the block in length. In the event of hood being open, these shields would remain in place.

**NOTE:** This is in addition to current shielding rules.

- 6- Le moteur doit avoir toutes les masses rotatives au devant du vilebrequin protégées par un garde sur 360°, il peut être encavé pour laisser passer les courroies et entraîner les pompes à l'huile ou d'alimentation. Il doit s'étendre depuis le devant du moteur jusqu'à 1" après la masse rotative. Le garde doit s'étendre d'un côté à l'autre du châssis par de l'acier ou de l'aluminium de 0.125" d'épais et solidement fixé au châssis de chaque côté par un minimum de 2 boulons 3/8" grade #5, également espacés de chaque côté.

The engine must have all rotating mass on the crankshaft to be shielded on 360°, it can be notched to allow belts to pass through and to drive oil or fuel pumps. It must be from front of engine block to 1" in front of the rotating mass. The shield to be from frame rail to frame rail by steel or aluminium 0.125" thick, and securely fastened on each side of the frame by a minimum of 2 bolts 3/8" grade #5, evenly spaced on each side.

- 7- Moteurs Detroit Série 40 sont acceptés comme remplacement pour les moteurs AC 426 avec une plaque d'adaptation arrière approuvée.

40 series Detroit engines considered a legal replacement for the AC 426 engines with an approved rear engine plate.

## **E. Barre de Tire / Drawbar**

La barre de tire doit être minimum 2" carré en acier en tout point. Aucune goupille plus petite que 7/8". La barre de tire doit avoir un système d'attache en acier n'excédant pas 1.5" x 1.5" carré (1.5" rond stock), avec un trou de 3.75" x 3".

Drawbar must be minimum 2" square steel at any point. No pin less than 7/8". Drawbar must have a steel hitching device not more than 1-1/2" x 1-1/2" square (1-1/2" round stock), with a 3.75" x 3" hole.

## **F. Poids / Weight**

Le poids maximum du tracteur :

"Diesel" : 8200 livres.

"Alcool" de moins de 410 p.c. : 8200 livres.

"Alcool" de plus de 410 p.c. : 7500 livres.

Maximum tractor weight:

"Diesel" : 8200 pounds.

"Alcohol" under 410 c.i. : 8200 pounds.

"Alcohol" over 410 c.i. : 7500 pounds.

## **G. Sécurité / Safety**

1- Le tracteur doit avoir soit : a) des barres de retenue de sécurités montées au bâti de l'essieu arrière par au moins 4 boulons du bâti d'essieu et aller vers l'avant au delà de la zone du volant moteur (flywheel), fixées aux côtés du bloc ou au châssis principal par au moins 2 boulons 5/8" de chaque côté OU b) un châssis en un morceau qui s'étend depuis le devant du tracteur jusqu'au boulons de fixation du bâti de l'essieu arrière.

Tractor must have either : a) safety tie bars mounted to rear axle housing with at least 4 axle housing bolts and extending forward of flywheel area and fastened to side of block or main frame with at least 2 bolts 5/8" on each side OR b) a one piece frame extending from front of tractor to rear axle housing mounting bolts.

2- Les couvertes de sécurité doivent être à l'intérieur de la barre de retenue et la barre de retenue doit être fixée vers l'avant de l'arrière du bloc-moteur.

Safety blankets must be inside of the tie-bar and the tie-bar must be fastened forward of the rear of the engine block.

3- Une plaque de déflexion en métal entre le conducteur et le moteur doit être installée depuis le haut du capot jusqu'au haut des supports de renforcis ou du bâti de l'embrayage ou transmission et d'une plaque d'un côté à l'autre. Cette plaque servira aussi comme protection de retour de flamme.

Metal deflection shield between driver and engine must be installed from top of hood to top of torque tube or clutch or transmission housing from side shield to side shield. This also serves as a flash fire shield.

4- Le tracteur doit avoir un mur anti-feu complet sans trou, sauf pour les contrôles. Les trous ne peuvent être 1/2" plus large que le contrôle.

Tractor must have a complete firewall with no holes, except for controls. Holes cannot be 1/2" larger than control.

5- Les tracteurs qui requièrent des outils pour enlever les gardes de côté doivent être équipés à bord d'un système d'extinction de feu, à l'intérieur du compartiment moteur avec un tuyau de chaque côté du moteur et indépendant des gardes de côté et du capot.

Tractors that require tools for the removal of side shields must be equipped with an onboard fire extinguishing system, inside the engine compartment with a nozzle on each side of engine, and not attached to the side shields and sheet metal.

6- Sur les capots de type à bascule sans panneaux de côté détachables, le capot doit avoir une porte d'urgence de 6" carré de chaque côté du compartiment.

On tilt type hoods without removable side panels, hood must have a 6" square emergency door on each side of engine compartment.

7- Les bouteilles d'éther (aides démarrage) doivent être à l'extérieur du compartiment moteur.

Ether bottles (starting aids) must be outside of engine compartment.

8- Tout les moteurs en ligne doivent avoir un garde moteur interne supplémentaire constitué de 0.125 (1/8) d'épaisseur en acier ou titanium ou 0.250 (1/4) en aluminium, à l'intérieur du garde existant de 0.060 en acier ou aluminium avec un espace de 1/2 pouce entre les deux. Ce garde est indépendant du garde existant et doit être fixé au châssis du véhicule avec des attaches d'un minimum de 5/16 à chaque extrémités et au centre dans le bas et au bloc moteur à chaque extrémités (boulonné solidement ou avec une chaîne 5/16) à la hauteur du deck dans le haut. Ce garde doit s'étendre du bas de la tête au centre du vilebrequin et couvrir la pleine longueur du bloc moteur de chaque côté du moteur.

All inline engines are required to have an additional inner side shield consisting of 0.125 (1/8) thick steel or titanium or 0.250 (1/4) aluminum, inside the current 0.060 steel or aluminum side shields with a minimum of 1/2 inch air gape. This shield is independent of the current side shield and must be attached to the vehicle chassis (frame) with a minimum of 5/16 fasteners at both ends and center on the bottom and to the engine block at both ends (bolted solid or with a length of 5/16 chain) at deck height on the top. This shield must extend from the bottom of the head to the centerline of the crankshaft and extend the full length of the block on each side of the engine.

## **II. Plaques de dérapage / Skid plates**

Les plaques de dérapage doivent être installées en ligne avec chacun des montants du châssis et s'étendre vers l'avant à partir du centre de l'essieu avant. Elles doivent être de solidité équivalant aux montants du châssis. Elles doivent être solidement fixés et ancrés au châssis. La surface minimale, par plaque, doit être de 4 pouces de large par 12 pouces de long avec une courbure minimale de 6 pouces lorsque mesurée à partir du point le plus avancé de la section courbée. La partie du bas doit être plate.

**NOTE:** Les plaques de dérapage doivent être capable de supporter le poids de l'essieu avant lorsque testé avec un cric. Le dégagement maximum au sol est le bas de la jante de la roue sans dépasser 4 pouces avec les pneus avant en position normal d'utilisation.

Skid plate must be mounted inline with each frame rail and extend from the center of the front axle forward (on both sides) equal in strength to frame rail material. Skid plate surface to be minimum of 4 inches wide and 12 inches long with a minimum 6 inches curve when measured from the front most part of rolled edge. The bottom end has to be flat.

**NOTE:** Skid plate must be able to support the weight of the front end when checked with a jack. Maximum ground clearance is bottom of wheel rim not to exceed 4 inches with tires in normal operating position.

## **I. Pneus / Tires**

Dimensions maximales des pneus sont de 30.5 x 32 avec une circonférence maximale de 210", gonflé à 10psi. Largeur maximale des crampons : 31".

Maximum tire size is 30.5 x 32 with a maximum of 210" circumference, when inflated to 10psi. Tread width not to exceed 31".

## **J. Tracteurs Pro Stock / Pro Stock Tractors**

Les Tracteurs Pro Stock peuvent compétitionner, avec les règlements Pro Stock NTPA, au même poids que les tracteurs super stock "Diesel".

Pro Stock Tractors can compete, under the NTPA Pro Stock rules, at the same weight of the "Diesel" super stock tractors.



## **Tracteurs Pro Farm / Pro Farm Tractors**

Tout les règlements Super Stock avec châssis d'origine, incluant les gardes, la sécurité et obligations SFI, s'appliquent à cette classe en plus de la réglementation suivante.

All Super Stock rules with OEM chassis, including shielding, safety, and SFI requirements, apply to this class plus the following rules.

### **Moteurs / Engines**

- 1- Les moteurs sont limités à 540 p.c. et une pompe d'injection de type P.  
Engines are limited to 540 c.i., and a fuel injected P pump.
- 2- Les moteurs sont limités à 1 turbocompresseur avec limitation de 3" à l'entrée et 3" à la sortie, sans manchons de réduction.  
Engines are limited to 1 turbocharger with limitations of 3" inlet and 3" outlet, without reducing sleeve.
- 3- Aucun échangeur de chaleur permis.  
No intercooler or aftercooler allowed.

### **Poids / Weight**

Le poids maximum du tracteur : 9500 livres.  
Maximum tractor weight: 9500 pounds.

### **Pneus / Tires**

Les pneus acceptés sont : 24.5 x 32 ; 23.1 x 34 ; 20.8 x 38 (520/85 x 38).  
Allowed tires are: 24.5 x 32 ; 23.1 x 34 ; 20.8 x 38 (520/85 x 38).

## **Camions 4x4 Modifiés / Modified FWD Trucks**

Les véhicules dans cette classe doivent avoir quatre roues motrices et peser 6200 livres.

Vehicles in this class must have four wheel drive and weight 6200 pounds.

<b>A.</b> Carrosserie & Châssis / Body & Chassis	59
<b>B.</b> Barre de Tire / Drawbar	61
<b>C.</b> Arbre d'Entraînement & Garde Driveline & Driveline Shielding	62
<b>D.</b> Moteurs & Limitations / Engines & Limitations	63
<b>E.</b> Sécurité / Safety	64
<b>F.</b> Pneus / Tires	64

## **A. Carrosserie & Châssis / Body & Chassis**

- 1- Le véhicule doit avoir le capot, la grille et les ailles en place tel que prévu par le manufacturier. Contactez le service technique de l'ASTTQ pour toutes variantes.

Vehicle must have hood, grill, and fenders in place as intended by manufacturer. Contact ASTTQ technical service for variance.

- 2- Le style de la carrosserie doit être ou avoir été disponible chez un concessionnaire comme véhicule de production de masse. Le véhicule doit garder l'apparence originale.

Vehicle body style must be or have been available from a dealer as mass produced vehicle. Vehicle must maintain original appearance.

- 3- Apparence du véhicule: / Vehicle appearance:

- a. Doit avoir la cabine et l'enveloppe externe en métal, l'utilisation de parties de carrosserie ou carrosserie complète en fibre de verre d'apparence originale de camion ou fourgonnette est permise.

Must have metal cab and outer skin, the use of stock appearing truck or van fiberglass body and parts is allowed.

- b. Doit avoir ailles, portières, châssis, capot et plancher de la boîte en métal, un plancher qui n'est pas en métal dans la boîte est permis. Les camions doivent avoir boîte, plancher ou couvercle de boîte. Pas de cabine sur châssis nue ou plancher à fond plat accepté.

Must have metal fenders, doors, chassis, hood, and bed shell, non-metal floor in bed is allowed. Trucks must have box, floor or bed cover. No cab and bare chassis, or flat bed permitted.

- c. "Hood scoop", "spoiler", contours d'ailles en fibre de verre permis.

Fiberglass hood scoop, spoiler, fenders flares permitted.

- 4- Les portières latérales doivent être installées et fermées si le véhicule a été construit avec des portières. Elles doivent avoir un loquet simple permettant d'ouvrir la portière depuis l'intérieur et l'extérieur.

Side doors must be mounted and closed if vehicle was manufactured with doors. They must have a single latch design allowing the door to be opened from inside and outside.

- 5- Les véhicules avec une carrosserie à bascule ou n'ayant pas 2 portières utilisables doivent avoir les vitres de portières baissées ou enlevées lorsqu'ils sont sous le drapeau vert.

Vehicles with flip-top type body or do not have 2 working doors must have door glass lowered or removed while under green flag.

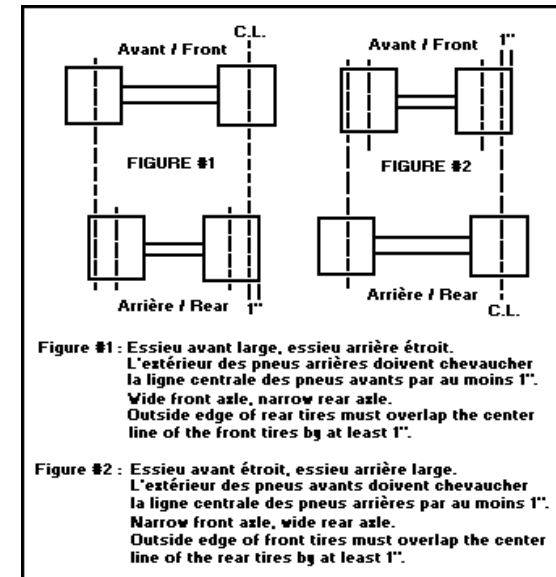
- 6- Les véhicules ayant les ouvertures de fenêtres plus petites que celles d'origine doivent avoir un puits d'évacuation de 17"x18". Le puits n'est pas compté comme étant une portière utilisable.

Vehicles with windows openings size smaller than stock must have an escape hatch 17"x18". Hatch is not counted as a working door.

- 7- Les butoirs ajustables de la suspension avant doivent être mécaniques. Butoirs pneumatiques, hydrauliques ou électriques ne sont pas permis.  
Adjustable front suspension stops must be mechanical. Pneumatic, hydraulic or electrical adjustable stops are not allowed.
- 8- Les véhicules ont l'option de ne pas avoir de pare-brise et/ou de vitre arrière installé sur leur véhicule.  
Vehicles have the option of not having front windshield and/or rear window installed on their vehicle.
- 9- Les vitres teintées ou fumées ne sont pas permises. Les vitres qui diminuent la vue du compartiment du conducteur par l'officiel de piste ne sont pas permises.  
Stained or smoked glasses are not allowed. Windows that impair the track official's view of the driver's compartment are not allowed.
- 10- Les véhicules doivent avoir des pare-chocs verticaux au point le plus arrière du véhicule. Le bas du pare-chocs doit être à un maximum de 24" du sol, 8" de haut et rigide.  
Vehicles must have vertical bumpers at the rearmost point of the vehicle. Bottom of bumper must be a maximum of 24" from the ground, extend 8" vertically, and must be rigid.
- 11- Variance à la ligne du capot: la ligne originale du capot doit être gardée. Une ouverture maximale de 3" peut être faite pour libérer les équipements de vitesse.  
Hood line variance: original hood line should be kept and a 3" maximum clearance opening for speed equipment.
- 12- Les camions peuvent compétitionner sans le haillon ou la porte arrière pour avoir une meilleure visibilité du point d'accrochage.  
Trucks may compete without tailgate or rear door for greater hook point visibility.
- 13- Le châssis peut différer de la marque & modèle de la carrosserie. Le châssis doit être le membre principal du support de la carrosserie, châssis OEM du véhicule. Un châssis tubulaire en acier est permis.  
Frame may be different than the make & model of the body. Frame must be the main supporting member of the body, OEM vehicle frame. Tubular steel frame is allowed.
- 14- Le centre des roues ne peut pas excéder plus ou moins 6" la cage des ailles utilisée pour l'empattement des roues. La carrosserie peut être allongée au milieu pour atteindre l'empattement maximum.  
Center of wheels cannot exceed plus or minus 6" of fender wells for wheelbase being used. Body may be stretched in middle to reach maximum wheelbase.
- 15- L'empattement maximum du véhicule est de 133".  
Maximum wheelbase of vehicle is 133".

16- L'extrémité extérieure du pneu de l'essieu le plus court doit chevaucher d'au moins 1" la ligne centrale du pneu de l'essieu le plus large.

The outside edge of the tire on the narrow axle must overlap at least 1" the centerline of the tire on the wide axle.



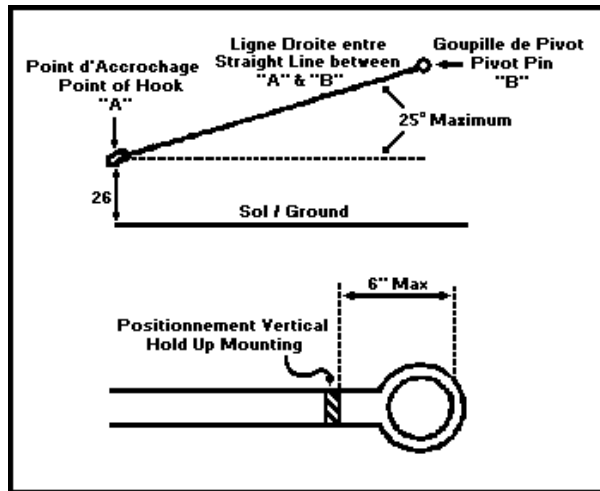
## **B. Barre de Tire / Drawbar**

1- La barre de tire doit être minimum 2" carré en acier en tout point. Aucune goupille plus petite que 7/8". La barre de tire doit avoir un système d'attache en acier n'excédant pas 1.5" x 1.5" carré (1.5" rond stock), avec un trou de 3.75" x 3".

Drawbar must be minimum 2" square steel at any point. No pin less than 7/8". Drawbar must have a steel hitching device not more than 1-1/2" x 1-1/2" square (1-1/2" round stock), with a 3.75" x 3" hole.

2- L'angle de la barre de tire ne peut pas excéder l'angle de la chaîne de la machine de transfert, maximum de 25°.

Angle of the drawbar cannot be greater than the angle of the sled chain, maximum of 25°.



3- Si la carrosserie s'étend à plus de 12" derrière le point d'accrochage, l'espace libre pour accrocher/décrocher doit être de 18" au-dessus du point d'accrochage et de 24" de large à l'extrémité arrière de la carrosserie.

If body extends more than 12" behind point of hook, the opening area must be 18" above drawbar and 24" wide at rearmost point of body.

4- Les camions dont l'ajustement de la barre de tire est fixé au différentiel arrière, le point d'attache doit être à la hauteur du centre de l'essieu ou plus bas. L'ajustement ne peut aller que plus bas.

Trucks where drawbar height adjust link is attached to rear differential housing, the attaching point must be axle centerline or below. The adjusters can only go downward.

## **C. Arbre d'Entraînement & Garde / Driveline & Driveline Shielding**

1- L'arbre d'entraînement entre le moteur et la boîte de transfert doit avoir un garde solide de 3/8" en aluminium ou de 5/16" en acier.

Driveshaft between engine and transfer case must have a solid shield of 3/8" aluminium or 5/16" steel.

2- Le véhicule doit avoir un garde de 360° autour des joints universels de 3/8" en aluminium ou de 5/16" en acier, largeur minimale de 6".

**NOTE:** Si un arbre d'entraînement en plusieurs sections est utilisé, prendre le règlement #F.3 dans les règlements généraux.

Vehicle must have 360° shield around the universal joints, 3/8" aluminium or 5/16" steel, minimum width of 6".

**NOTE:** If a split design is used, use rule #F.3 in the general rules.

- 3- Un garde est requis pour les essieux et les boulons du moyeu (hub), sauf si un entraînement final à planétaires est utilisé. Le garde doit être au moins 0.060" d'épaisseur. Le diamètre minimum de la fin de l'essieu ou des boulons du moyeu (hub) doit être recouvert sur les essieux avant et arrière. Les fixations du garde ne peuvent pas être fixées sur la fin de l'essieu ou sur les boulons du moyeu (hub). Un trou peut être percé au centre du garde avant pour permettre d'engager la roue avant, pour autant que la fin du moyeu (hub) ou des boulons de l'essieu soient recouverts.

Axle and hub bolt shield required, except where planetary final drives are used. Shield must be at least 0.060" thick. Minimum diameter of axle end or hub bolts to be covered on both front and rear axles. Mounting shield cannot be mounted to axle end or hob bolts. A hole can be drilled in center of front shield so front wheel lock can be operated, so long as hub end or axle bolts are covered.

- 4- Pas de contre balancier permis dans l'arbre d'entraînement.

No counter balancers permitted in driveline.

### **D. Moteurs & limitations / Engines & limitations**

- 1- Un moteur de type automobile, 650po.cu. maximum. Aspiration naturelle seulement. Maximum de 5 pouces "boring space". Pas de moteurs diesel. Les carburants acceptés sont l'essence et l'alcool.

One automotive-type engine, 650cu.in maximum. Naturally aspirated only. Maximum 5 inches boring space. No diesel engines. Legal fuels are gasoline and alcohol.

- 2- Le moteur doit être à l'intérieur du compartiment moteur tel que produit, derrière la grille originale et devant le mur anti-feu original.

**NOTE:** Le moteur comprend tout ce qui est fixé au bloc-moteur, à l'exception des démarreurs de type haute performance avec entraînement sur le vilebrequin.

Engine must be inside motor compartment as manufactured, behind stock grill and in front of stock firewall.

**NOTE:** Engine to mean anything that is bolted to the engine block, except for high performance type starters with crank shaft drive.

- 3- L'arrière du bloc-moteur ne doit pas être déplacé au devant de la ligne centrale de l'essieu avant.

Rear of engine block cannot be moved forward of center line of front axle.

- 4- Le système d'injection ou de carburation et l'échappement peuvent sortir à travers le capot.

**NOTE:** L'utilisation d'un "hood scoop" est optionnel, cependant si utilisé il doit couvrir le système d'injection ou de carburation si le système d'induction sort à travers le capot.

Fuel injection or carburetor(s) and exhaust can protrude through the hood.

**NOTE:** Use of hood scoop is optional, but if it used, it must cover the fuel injection or carburetor(s), if induction system protrudes through the hood.

## **E. Sécurité / Safety**

- 1- Le véhicule doit avoir un mur anti-feu (firewall) complet sans trou, sauf pour les contrôles.

Vehicle must have a complete firewall without any holes, except for controls.

- 2- Les véhicules n'ayant pas de portières qui fonctionnent doivent transporter à bord un système d'extincteur au halon avec un minimum de 3 tuyaux situés à l'intérieur du compartiment du conducteur et du moteur.

Vehicles that do not have working doors must carry an onboard halon fire extinguisher system with a minimum of 3 nozzles located within the driver and the engine's compartment.

- 3- Les véhicules avec carrosseries à bascule ou de type "funny car" doivent avoir la carrosserie baissée avant que le véhicule bouge par ses propres moyens. La carrosserie peut cependant être levée lorsque le véhicule démarre et fonctionne tout en restant immobile.

Vehicles with flip-top or funny car type bodies must have body in lowered position before vehicle may be moved under its own power. The body may be raised to start engine and may stay in raised position while engine is running as long as vehicle is not in motion.

- 4- Les carrosseries à bascule doivent avoir une barrure de sécurité pour retenir la carrosserie lorsque levée.

Flip-top type bodies must have a safety lock to hold up the body.

- 5- Les véhicules doivent avoir des roues à moins de 6" au dessus du sol, en deçà de 6" à l'avant du point le plus avancé du véhicule. Les roues doivent avoir au moins 6" de diamètre par 4" de large et être à moins 3 pieds l'une de l'autre, elles doivent supporter le poids du véhicule. Les roues peuvent être soulevées ou enlevées pour question de "ground clearance" lorsque le véhicule n'est pas sur la piste de compétition.

Vehicles must have wheels no more than 6" off the ground, within 6" of the forward most part of the vehicle. Wheels must be at least 6" diameter by 4" wide and at least 3 feet apart, they must support the weight of the vehicle. Wheels may be raised or removed for purpose of ground clearance when vehicle is not on competition track.

- 6- Les pesées doivent être fixées solidement au véhicule et ne doivent pas s'étendre à plus de 60" de la ligne centrale des roues avant.

Weights must be safely secured to vehicle, and must not extend forward more than 60" from the center line of front wheels.

## **F. Pneus / Tires**

La grosseur maximale des pneus est de 112" de circonférence, montés sur des roues de 20 pouces, gonflés à 30 PSI, avec le relief original qui n'excède pas 18" de largeur avant l'affûtage.

Maximum tires size is 112" circumference, mounted on a 20 inch wide rim, and inflated to 30 PSI, with original bar not to exceed 18" in width before cutting.



## **Camions Modifiés 2 Roues Motrices** **Modified TWD Trucks**

Les véhicules dans cette classe doivent adhérer à tous les critères pertinents des tracteurs modifiés au sujet de la sécurité, construction et opération, à l'exception des variations lorsque mentionnées.

Vehicles in this class must adhere to all pertinent criteria of Modified Tractors for the safety, construction and operation, at the exception of variations when noted.

<b>A.</b> Carrosserie & Châssis / Body & Chassis	66
<b>B.</b> Barre de Tire / Drawbar	69
<b>C.</b> Arbre d'Entraînement / Driveline	69
<b>D.</b> Garde de l'Arbre d'Entraînement Driveline Shielding	69
<b>E.</b> Moteurs & Limitations / Engines & Limitations	70
<b>F.</b> Sécurité / Safety	71
<b>G.</b> Pneus / Tires	72

## **A. Carrosserie & Châssis / Body & Chassis**

- 1- La longueur maximale du véhicule est de 15 pieds depuis le centre de l'essieu arrière jusqu'au point le plus avancé du véhicule, incluant les pesées et les supports. Cependant, une extension de 10" est permise pour "cosmétique" en fibre de verre, pas de structure de métal, de renforcis ou de pare-chocs d'acier après le 15 pieds. Sa largeur maximale est de 8 pieds. Son poids maximum est de 6200 livres.

Maximum length of the vehicle is 15 feet from center of rear axle to forward most portion of the vehicle, including weights and racks. However, a 10" over-length allowance for cosmetic fiberglass, no steel structure, re-enforcement, or steel bumpers allowed past 15 feet. Maximum width is 8 feet. Maximum weight is 6200 pounds.

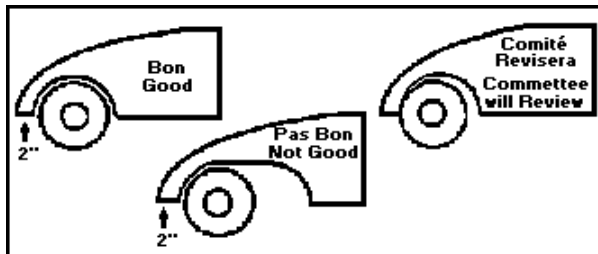
- 2- Le véhicule doit utiliser une jante avant de 14" minimum, avec un pneu de type automobile ou avant de tracteur.

Vehicle must use front rim of 14" minimum, with an automotive or front tractor tire.

- 3- Tout empattement est permis. / Any wheelbase is permitted.

- 4- La roue avant et l'essieu doivent demeurer au centre des ailles du véhicule. Maintenir un minimum de 2" du bâti original de l'aille devant la roue avant. Les extrémités avant et arrière du pneu avant doivent pouvoir être vues par le côté du véhicule. Toute variance doit recevoir l'approbation écrite du service technique de l'ASTTQ ou de la NTPA avant de compétitionner.

Front wheel and axle must remain in the center of the wheel well. Maintain minimum of 2" of original type wheelhouse forward of front wheel. Must be able to see forward and rearward most parts of tire from side view. Any variance must receive written approval from the ASTTQ or NTPA technical service before competing.



- 5- Tout type de dispositif hydraulique ou pneumatique pour soulever ou abaisser le devant du châssis n'est permis.  
Any type of hydraulic or air devices to raise or lower the front of the chassis is not allowed.
- 6- Une limite de 4 roues en contact au sol. (Pas de roues de profondeur ou de télémessure)  
A limit of 4 wheels in contact with the ground. (No gauge or assist wheels)

- 7- Les pesées ne peuvent pas excéder de plus de 12" l'arrière du point d'accrochage ou dépasser l'arrière du véhicule, dépendant de quel est le plus loin.  
Weights cannot extend rearward more than 12" from hitch point or past rear of vehicle, whichever is greater.
- 8- Toute carrosserie de type production de camion, fourgonnette ou automobile est acceptée.  
Any production type body of truck, van or passenger car allowed.
- 9- Les carrosseries de type "funny car" ou en fibre de verre doivent avoir un puits d'évacuation ou portières au dessus ou à l'arrière de la carrosserie.  
Funny car type or fibreglass bodies must have escape hatch or doors in top or back of body.
- 10- Les véhicules doivent avoir une boîte présentable avec un couvre-plancher, couvre-boîte ou une boîte à fond plat en place.  
Vehicles must have a presentable bed with floor cover, bed cover or flatbed in place.
- 11- Le châssis peut être un châssis de camion ou un châssis fabriqué comme les Tracteurs Modifiés, un châssis tubulaire d'acier permis.  
Chassis may be truck frame or fabricated frame like Modified Tractors, tubular steel frame is allowed.
- 12- Le véhicule doit avoir le capot, la grille et les ailles en place tel que prévu par le manufacturier. Contactez le service technique de l'ASTTQ pour toutes variantes.  
Vehicle must have hood, grill, and fenders in place as intended by manufacturer. Contact ASTTQ technical service for variance.
- 13- Le style de la carrosserie doit être ou avoir été disponible chez un concessionnaire comme véhicule de production de masse et doit garder l'apparence originale.  
Vehicle body style must be or have been available from a dealer as a mass produced vehicle, and must maintain original appearance.
- 14- Apparence du véhicule: / Vehicle appearance:
- a. "Hood scoop", "spoiler", contours d'ailles en fibre de verre permis.  
Fibreglass hood scoop, spoiler, fenders flares are permitted.
  - b. Les parties de carrosserie ou carrosserie complète en fibre de verre d'apparence originale de camion ou fourgonnette sont permises.  
Allowed use stock appearing truck or van fibreglass body and parts.
- 15- Le conducteur doit être dans le compartiment original du conducteur.  
Driver must be in original driver compartment.

- 16- Les portières latérales doivent être installées et fermées si le véhicule fut construit avec des portières. Elles doivent avoir un loquet simple permettant d'ouvrir la portière depuis l'intérieur et l'extérieur.

Side doors must be mounted and closed if vehicle was manufactured with doors. They must have a single latch design allowing the door to be opened from inside and outside.

- 17- Les véhicules avec une carrosserie à bascule ou n'ayant pas 2 portières utilisables doivent avoir les vitres de portières baissées ou enlevées lorsqu'ils sont sous le drapeau vert.

Vehicles with flip-top type body or that do not have 2 working doors must have door glass lowered or removed while under green flag.

- 18- Les véhicules ayant les ouvertures de fenêtres plus petites que celles d'origine doivent avoir un puits d'évacuation de 17"x18". Le puits n'est pas compté comme étant une portière utilisable.

Vehicles with windows openings size smaller than stock must have an escape hatch 17"x18". Hatch is not counted as a working door.

- 19- Les véhicules doivent avoir une vitre de sécurité, de plexiglass ou de lexan à l'endroit du pare-brise. Teintée de compagnie permis. Les vitres teintées ou fumées ne sont pas permises. Les vitres qui diminuent la vue du compartiment du conducteur par l'officiel de piste ne sont pas permises.

Vehicles must have safety glass, plexiglass or lexan in windshield. Factory tint is permitted. Stained or smoked glass is not allowed. Windows that impair the track official's view of the driver's compartment are not allowed.

- 20- Les véhicules ont l'option de ne pas avoir de pare-brise et/ou de vitre arrière installé sur leur véhicule.

Vehicles have the option of not having front windshield and/or rear window installed on their vehicle.

- 21- Les véhicules doivent avoir des pare-chocs verticaux au point le plus arrière du véhicule. Le bas du pare-chocs doit être à un maximum de 24" du sol, 8" de haut et rigide.

Vehicles must have vertical bumpers at the rearmost point of the vehicle. Bottom of bumper must be a maximum of 24" from the ground, extend 8" vertically, and must be rigid.

- 22- Variance à la ligne du capot: la ligne originale du capot doit être gardée. Une ouverture maximale de 3" peut être faite pour libérer les équipements de vitesse.

Hood line variance: original hood line should be kept and a 3" maximum clearance opening for speed equipment.

- 23- Les camions peuvent compétitionner sans le haillon ou la porte arrière pour avoir une meilleure visibilité du point d'accrochage.

Trucks may compete without tailgate or rear door for greater hook point visibility.

- 24- Si la carrosserie s'étend à plus de 12" derrière le point d'accrochage, l'espace libre pour accrocher/décrocher doit être de 18" au-dessus du point d'accrochage et de 24" de large à l'extrémité arrière de la carrosserie.

If body extends more than 12" behind point of hook, the opening area must be 18" above drawbar and 24" wide at rearmost point of body.

### **B. Barre de Tire / Drawbar**

La barre de tire doit être minimum 2" carré en acier partout. Aucune goupille plus petite que 7/8". La barre de tire doit avoir un système d'attache en acier n'excédant pas 1.5" x 1.5" carré (1.5" rond stock), avec un trou de 3.75" x 3".

Drawbar must be minimum 2" square steel at any point. No pin less than 7/8". Drawbar must have a steel hitching device not more than 1-1/2" x 1-1/2" square (1-1/2" round stock), with a 3.75" x 3" hole.

### **C. Arbre d'Entraînement / Driveline**

Du moteur à l'embrayage à la transmission, le véhicule doit être construit comme les Tracteurs Modifiés. Les convertisseurs de couple, changements automatiques, etc. sont permis. Tout relâchement variable ou à étape de l'embrayage de quelque description que ce soit est illégal. (Ceci n'affecte pas le cylindre esclave pour la pédale d'embrayage)

From engine to clutch to transmission, the vehicle must be constructed like Modified Tractors. No electronic, pneumatic or hydraulic device that affects the clutch system allowed. All staged or variable released clutches of any description prohibited. (This does not effect slave cylinder for clutch pedal)

### **D. Garde de l'Arbre d'Entraînement / Driveline Shielding**

**Avec réduction finale à planétaire : / With planetary rearend :**

- 1- L'arbre d'entraînement entre le moteur et la transmission doit avoir un garde solide de 3/8" en aluminium ou de 5/16" en acier.

Driveshaft between engine and transmission must have a solid shield of 3/8" aluminium or 5/16" steel.

- 2- Le véhicule doit avoir un garde de 360° autour des joints universels de 3/8" en aluminium ou de 5/16" en acier, largeur minimale de 6".

**NOTE:** Si un arbre d'entraînement en plusieurs sections est utilisé, prendre le règlement #F.3 dans les règlements généraux.

Vehicle must have 360° shield around the universal joints, 3/8" aluminium or 5/16" steel, minimum width of 6".

**NOTE:** If a split design is used, use rule #F.3 in the general rules.

3- Un garde est requis pour les essieux et les boulons du moyeu (hub), sauf si un entraînement final à planétaires est utilisé. Le garde doit avoir au moins 0.060" l'épaisseur. Le diamètre minimum de la fin de l'essieu ou des boulons du moyeu (hub) doit être recouvert sur l'essieu. Les fixations du garde ne peuvent pas être fixées sur la fin de l'essieu ou sur les boulons du moyeu (hub).

Axles and hub bolts shield is required, except where planetary final drive is used. Shield must be at least 0.060" thick. Minimum diameter of axle end or hub bolts to be covered on axle. Mounting shield cannot be mounted to axle end or hub bolts.

4- Pas de contre balancier permis dans l'arbre d'entraînement.

No counter balancers permitted in driveline.

5- Un véhicule avec un arbre d'entraînement de 60" ou plus long doit avoir un minimum de 2 courroies de nylon au milieu de cet espace pour attacher le garde de l'arbre d'entraînement au châssis.

Vehicle with driveshaft of 60" or longer must have 2 nylon straps the middle of that span to secure the driveshaft shield to the frame.

#### **Sans réduction finale à planétaire : / Without planetary rearend :**

Si une réduction finale à planétaire n'est pas utilisée, les gardes depuis la transmission jusqu'à la réduction finale doivent être comme les Camions 4x4.

If planetary rearend is not used, shielding from transmission to final drive must be like FWD Trucks.

### **E. Moteurs & limitations / Engines & limitations**

1- Un moteur de type automobile, 575po.cu. maximum.

One automotive-type engine, 575cu.in maximum.

2- Le moteur doit être à l'intérieur du compartiment moteur tel que produit par le manufacturier, derrière la grille originale et devant le mur anti-feu original.

**NOTE:** Le moteur comprend tout ce qui est fixé au bloc-moteur, à l'exception des démarreurs de type haute performance avec entraînement sur le vilebrequin.

Engine must be inside motor compartment as manufactured, behind stock grill and in front of stock firewall.

**NOTE:** Engine to mean anything that is bolted to the engine block, except for high performance type starters with crank shaft drive.

3- L'arrière du bloc-moteur ne peut pas être déplacé au devant de la ligne centrale de l'essieu avant.

Rear of engine block cannot be moved forward of center line of front axle.

4- Limite de 1 étage de compression, soit par turbocompresseur(s) ou par surcompresseur.

Limit of 1 compression stage, by turbocharger(s) or supercharger.

5- Le système d'injection ou de carburation et l'échappement peuvent sortir à travers le capot.

**NOTE:** L'utilisation d'un "hood scoop" est optionnelle, cependant si utilisé il doit couvrir le système d'injection ou de carburation si le système d'induction sort à travers le le capot.

Fuel injection or carburetor(s) and exhaust can protrude through the hood.

**NOTE:** Use of hood scoop is optional, but if used, it must cover the fuel injection or carburetor(s), if induction system protrudes through the hood.

## **f. Sécurité / Safety**

1- Le véhicule doit avoir un mur anti-feu (firewall) complet sans trou, sauf pour les contrôles. Les trous ne doivent pas excéder 0.5" la grandeur du contrôle.

Vehicle must have a complete firewall without any holes, except for controls. Holes not to exceed 1/2" control's size.

2- Les véhicules n'ayant pas de portières qui fonctionnent doivent transporter à bord un système d'extincteur au halon avec un minimum de 3 tuyaux situés à l'intérieur du compartiment du conducteur et moteur.

Vehicles that do not have working doors must carry an onboard halon fire extinguisher system with a minimum of 3 nozzles located within the driver and engine's compartment.

3- Les véhicules avec carrosseries à bascule ou de type "funny car" doivent avoir la carrosserie baissée avant que le véhicule bouge par ses propres moyens. La carrosserie peut cependant être levée lorsque le véhicule démarre et fonctionne tout en restant immobile.

Vehicles with flip-top or funny car type bodies must have body in lowered position before vehicle may be moved under its own power. The body may be raised to start engine and may stay in raised position while engine is running as long as vehicle is not in motion.

4- Les carrosseries à bascule doivent avoir une barrure de sécurité pour retenir la carrosserie lorsque levée.

Flip-top type bodies must have a safety lock to hold up the body.

5- Compartiment du conducteur: / Driver's Compartment:

a. Pas de radiateur, d'échangeur de chaleur et/ou de tuyauterie d'eau à l'intérieur du compartiment du conducteur.

No radiator, heat exchanger and/or water hoses inside driver's compartment.

b. Si la batterie est à l'intérieur du compartiment du conducteur, elle doit être recouverte de façon sécuritaire et solidement fixée.

If battery is inside driver compartment, it must be safely enclosed and securely fastened.

## **G. Pneus / Tires**

La grosseur maximale des pneus est de 143" de circonférence sur une jante de 18", gonflés à 28 PSI. Le contact au sol ne doit pas dépasser 19" basé sur le relief original.

Maximum tires size is 143" circumference on a 18" rim, inflated to 28 PSI. The ground patch is not to exceed 19" based on original tread.



## **Camions Semi-Remorque / Semi Trucks**

<b>A.</b> Éligibilité / Eligibility	74
<b>B.</b> Barre de Tire / Drawbar	74
<b>C.</b> Moteurs & Limitations / Engines & Limitations	74
<b>D.</b> Garde de l'Arbre d'Entraînement Driveline Shielding	75
<b>E.</b> Compétition / Competition	76
<b>F.</b> Pneus / Tires	76

## **A. Éligibilité / Eligibility**

Le camion doit être immatriculé, assuré et inspecté par le ministère des transports de sa province d'immatriculation avec preuves à l'appui.

Every truck must have a valid matriculation, insurance certificates, and inspected by its provincial minister of transportation with proper papers to prove it.

## **B. Barre de Tire / Drawbar**

1- La sellette doit être boulonnée sur le châssis, une plaque de renfort d'un maximum de 0.5" est permise. Aucun renfort sur le châssis derrière la sellette, plus haut que le centre du pivot de la sellette, ne sera permis.

The hitch must be bolted on the frame, reinforcing plate of 1/2" maximum is allowed. No reinforcing plate on the frame behind the hitch, higher than the pivot point, will be allowed.

2- Dimension du trou de la barre de tire : 3" de large x 3.75" de long.

Drawbar dimensions: 3" wide x 3.75" long.

3- Hauteur maximale de la barre de tire : 36".

Maximum drawbar height: 36".

4- Longueur maximale entre le centre de la "pin" et du centre du trou : 103".

Maximum length between center of the pin and center of the hole: 103".

5- Si la barre de tire est tubulaire, elle doit avoir un accès pour inspecter l'intérieur.

If drawbar is tubular, it must have an access for inspection of the internal.

## **C. Moteurs & limitations / Engines & limitations**

1- Le bloc-moteur OEM ne peut pas être modifié à l'extérieur, sauf pour réparation ou pour monter la pompe à injection.

The OEM engine block cannot be modified externally, except for repair or mounting fuel injection pump.

2- Les renforts internes et passages d'eau (water jacket) doivent demeurer intacts avec provisions pour repercer le bloc-moteur.

Internal webbing and water jacket must remain intact with provisions to rebore engine block.

- 3- Le bloc-moteur d'origine OU un bloc-moteur OEM qui fonctionne avec le vilebrequin d'origine pour ce modèle sans aucune altération pour le montage au châssis. Le bloc-moteur doit demeurer à la position originale, établie par le fabricant, il doit être fixé et retenu solidement au châssis OEM. Le moteur ne peut pas bouger indépendamment du bâti de la transmission. Le boîtier original de la transmission OU le remplacement du fabricant. Le châssis doit rester original depuis l'arrière du bloc-moteur jusqu'à l'arrière du camion.

The stock engine block OR OEM block that will operate with the stock crankshaft for that model without any alterations for chassis mounting. Engine block must remain in original location, located by manufacturer, it must be secured and held rigid to OEM chassis. Engine cannot move independently of transmission housing. The stock transmission housing OR manufacturer's replacement. The frame must remain stock from the rear of engine block to the rear of the truck.

- 4- Aucun moteur à combustion interne n'est permis à bord du camion pour actionner les pompes, accessoires, etc.

No auxiliary internal combustion engine allowed onboard of the truck to drive pumps, accessories, etc.

- 5- Le carburant permis est le Diesel et Biodiesel.

Allowed fuel is Diesel, and Biodiesel.

- 6- Un maximum de 2 turbocompresseurs et deux étages de compression.

Maximum of 2 turbochargers, and 2 stages of compression.

- 7- Tout moteur excédant 3000RPM doit posséder une couverture blindée et un volant moteur en acier.

Engine exceeding 3000RPM must have a blanket and a steel flywheel.

#### **D. Garde de l'Arbre d'Entraînement / Drive Line Shielding**

- 1- Un minimum 3 cerceaux de garde sur l'arbre d'entraînement principal, un arbre d'entraînement en 2 parties doit avoir 6 cerceaux.

A minimum of 3 loops shielding on main driveshaft, a two piece driveshaft must have 6 loops.

- 2- Cerceaux de 360° de 3/8" en aluminium ou 5/16" en acier, 3/4" de large et pas plus de 2" de l'arbre de toutes directions. Les cerceaux des extrémités ne doivent pas être à plus de 6" du joint universel, avec le troisième cerceau au centre de l'arbre. Le garde peut être un tuyau solide, 3/8" en aluminium ou 5/16" en acier, rencontrant les exigences ci-dessus.

360° loops must be 3/8" aluminium or 5/16" steel, 3/4" width and not more than 2" from the shaft in any direction. End loops to be placed no farther than 6" from universal joints, with third loop in center of shaft. Shield can be a solid tube, 3/8" aluminium or 5/16" steel, to meet above requirements.

## **E. Compétition / Competition**

- 1- Camion doit peser un maximum de 13000 livres sur l'essieu arrière.  
Truck must not exceed 13000 pounds on rear axle.
- 2- Une seule personne dans le camion lorsque le drapeau vert est donné et/ou sur la piste.  
One person only allowed inside the truck while under green flag and/or on the track.
- 3- Toute utilisation, sur le site de compétition, des freins moteur ou klaxons entraînera une disqualification immédiate du camion et du conducteur.  
Any use, on the site of the competition, of the engine brake or horns will automatically be a disqualification of the truck and of the driver.
- 4- Tire complète à 320 pieds. / Pull off at 320 feet.

## **F. Pneus / Tires**

Les pneus de traction doivent être de type DOT "highway". La profondeur maximale des crampons est de 1", mesuré au centre du pneu. Dimensions maximal, mesurés avec la pression recommandée par les manufacturiers: 42.0" de haut par 12.0" de large pour les roues jumelées ou 24.0" de large pour les roues simples.

Traction tires must be DOT highway approved. Maximum tread depth is 1", measured at the middle of the tire. Maximum size, measured with manufacturers recommended inflate pressure: 42.0" height by 12.0" width for double wheels or 24.0" width for single wheels.



## **Pointage / Points**

Le système de pointage utilisé dans chacune des classes est :

The points system used in each class is :

- Les points sont attribués au véhicule et sont transférables en cas de vente.  
Points are awarded to the vehicle, and are transferred in a case of a sale.
- Si le compétiteur s'inscrit et se présente à la ligne de départ, il recevra les points d'inscription.  
If the competitor is registered and show up at the starting line, he will receive the registration's points.
- Points de positionnement : système de pointage à l'essai.  
Positioning points : point system on try out.
- Lors du premier évènement de la saison, de chaque classe, les points d'inscription doubleront.  
For the first event of the year, of each class, the registration's points will double.
- Pour les tires à un rayon de plus de 300Km de St-Hyacinthe, les points d'inscription doubleront.  
For the events at a radius larger than 300Km from St-Hyacinthe, the registration's points will double.
- Si le compétiteur brise lors de la session précédente du même évènement et qu'il ne peut pas se réparer, il recevra les points d'inscription pour chaque session suivante lors du même évènement.  
If the competitor breaks during the previous session of the same event and he cannot repair, he will receive the registration points for the following session in the same event.
- Si le compétiteur n'a pas pu faire une tire mesurable à la session précédente au même évènement, il devra démontrer au juge technique qu'il a réglé son problème lors de son inspection technique pour recevoir au moins ses points d'inscription lors de la session suivante au même évènement.  
If the competitor was not able to make a measurable pull during the previous session of the same event, he will have to prove to the technical official that he resolved his problem at his technical inspection to have at least his registration points for the following session of the same event.
- Si dans une élimination, un compétiteur n'est pas brisé et refuse de revenir pour détailler, ce compétiteur recevra les points du compétiteur le plus haut avant l'élimination. La décision doit être prise avant le début de celle-ci.  
If in a pull-off, a competitor is not broken and refuses to come back in the pull-off, this competitor will receive the points of the highest competitor before the pull-off. The decision has to be made before the pull-off begins.

- Si une classe ne peut être complétée, peu importe la raison, chaque compétiteur recevra les points d'inscription.

If a class cannot be complete, for any reason, each competitor will receive the registration's points.

## **Éligibilité & Carte de Membre** **Eligibility & Membership Card**

Un compétiteur doit être âgé d'au moins 18 ans ou 16 ans avec consentement écrit d'un parent ou tuteur. Une carte de membre "Compétiteur" doit être prise par chaque conducteur d'un même véhicule. Un membre "Compétiteur" peut conduire plusieurs véhicules. La carte est valide du 1er avril au 31 mars.

A competitor must be at least 18 years old or 16 years old with a written approval of a parent or tutor. A "Competitor" membership card must be taken by every driver of a same vehicle. A "Competitor" member can however drive more than one vehicle. Membership card is valid from April 1st to March 31st.

### Carte de membre "Compétiteur" / "Competitor" membership card

- Droit de compétitionner pendant 1 an avec l'ASTTQ
- Droit de vote à l'ASTTQ + Recevrez les lettres d'information de l'ASTTQ
- Right to compete with the ASTTQ for 1 year
- Voting right at the ASTTQ + Receive ASTTQ news letters

### Enregistrement annuel de véhicule / Vehicle's annual registration

- Droit au fond de points de l'ASTTQ à partir de l'achat, non rétroactif.
- Right for ASTTQ hook points from the purchase, not retroactive.

### Carte de membre journalier / Per hook membership card

- Droit de compétitionner dans 1 classe d'une session de l'ASTTQ
- Right to pull in 1 class in an ASTTQ session

### Enregistrement temporaire de véhicule / Vehicle's one hook registration

- Droit de compétitionner avec ce véhicule pour 1 session de l'ASTTQ
- Right to compete with this vehicle for 1 ASTTQ session

### Carte de membre "Spectateur" / "Spectator" membership card

- Droit de vote à l'ASTTQ + Recevrez les lettres d'information de l'ASTTQ
- Voting right at the ASTTQ + Receive ASTTQ news letters

Le bureau de direction de l'ASTTQ est investi du pouvoir complet et absolu regardant toute décisions tant qu'à l'émission des cartes de membre de compétiteurs, véhicules et/ou spectateurs pour la saison en cours ou future de compétition de tire de tracteur et de camion. Le fait de posséder une carte de membre d'une saison antérieure ne garantie aucunement l'émission d'une carte de membre pour une saison suivante. Le bureau de direction se garde le droit de refuser toute demande d'adhésion à sa seule discrétion et ce dans le meilleur intérêt du sport.

ASTTQ board of directors is vested with complete and absolute discretion to make any and all decisions regarding the issuance or non-issuance of a membership for competitors, vehicles and/or spectators. The granting of a membership in any prior season does not guaranty or imply a membership will be granted in the future. The board of directors shall have the right to deny the application of any person/vehicle for any reason deemed by the board, in its sole discretion, to be in the best interest of the sport.



Tout les droits de promotions, de publicité, d'enregistrement sonore/vidéo, présentation, ou autre activité connexe à l'événement, les participants et véhicules inscrits à l'événement, ainsi que leurs activités sur le site avant, durant et après l'événement et relié de façon raisonnable à l'événement sont réservés à l'ASTTQ et ses mandataires.

All rights to advertising, promotion, filming, recording, exhibition, and other exploitation of the event, the participants and vehicles entered in the event, and their activities at the site of the event before, during, and after the event and reasonably related to the event, are reserved to ASTTQ and its assigns.

Les participants cèdent à l'ASTTQ et ses mandataires les droits d'utiliser leurs noms, surnoms et biographies/informations sur eux-mêmes et de leurs véhicules pour des fins publicitaire, de promotions, présentations ou utilisations, pour buts lucratifs ou non, en version imprimé, audiovisuel et autre médias de communication par la reproduction et la vente ou autre distribution par quelque moyen que ce soit.

Participants grant ASTTQ and its assigns the rights to use their names, likeness, and biographies/informations of themselves and their vehicles for publicity, advertising, exhibition or exploitation, whether or not for profit, in print, audio, video, and other communications media by reproduction and sale or other distribution by any and all means.

## **Déroulement d'un Événement / Event Procedures**

<b>A.</b> Inscription / Registration	83
<b>B.</b> Désinscription / Withdrawal (scratch)	84
<b>C.</b> Opération du Véhicule / Vehicle Operation	84
<b>D.</b> Habillement & Apparence / Clothing & Apparel	85
<b>E.</b> Piste / Track	85
<b>F.</b> Inspections Techniques / Technical Inspections	86
<b>G.</b> Procédures de Pesage / Weighing Procedure	86
<b>H.</b> Mesure de la Barre de Tire / Drawbar Measurement	86
<b>I.</b> Bris / Breakage	87

## **A. Inscription / Registration**

Le lieu d'inscription sera ouvert au moins 3 heures avant le début de la session de tire et restera ouvert 1/2 heure après la fin de la session.

Registration site will open at least 3 hours prior to the start of the pulling session and remain open 1/2 hour after the end of the session.

- 1- Lorsque le lieu d'inscription est ouvert, inscrivez le véhicule dans toutes les classes qu'il participera dans cette session de tire. Le conducteur doit avoir une carte de membre "Compétiteur" ou "Journalier" en règle. Les inscriptions se terminent 1 heure avant le début de la session de tire.  
When the registration site is open, enter all classes in which the vehicle will participate in this pulling session. The driver must have a valid membership card "Competitor" or have paid for one hook fee. Registrations end 1 hour prior to the start of the pulling session.
- 2- Un compétiteur peut s'inscrire en retard avec la permission du responsable de l'événement et/ou du directeur de la compétition. L'officiel des inscriptions doit être informé avant de fermer les inscriptions qu'un compétiteur s'inscrira en retard pour être en mesure de le faire. Et devra payer un supplément de \$20 pour inscription tardive, non remboursable.  
A competitor may register late with the permission of the event manager and/or competition director. The registration official must be notified prior to close the registrations that a competitor will enter late in order to do so. He will pay a \$20 late registration fee, not refundable.
- 3- Le véhicule doit compétitionner dans sa classe dans la session de tire avant de pouvoir recevoir les points pour s'être accroché. Les points pour sa position et la bourse. Exception : Annulation par cause de pluie.  
Vehicle must compete in its class in the pulling session before receiving hook points, place points and purse money. Exception : Rainouts.
- 4- Le véhicule doit avoir un autocollant de l'ASTTQ en évidence pour pouvoir compétitionner.  
The vehicle must have the ASTTQ sticker well in sight to be allowed to compete.
- 5- Un véhicule peut être inscrit dans plus d'une classe, mais seulement une fois par classe.  
A vehicle can be entered in more than 1 class, but only once in each class.
- 6- Pas de mélange de classes. / No mixing of classes.
- 7- L'ordre de tire des compétiteurs sera déterminé par tirage au sort lors de l'inscription.  
Pulling order of the competitors will be determined by draw during the registration.
- 8- Les classes inscrites à une session de tire seront tenues lors de cette session, mais sans nécessairement être dans l'ordre lors de la publication.  
Classes in a given pulling session will be run during this session, but not necessarily as in the posted scheduled order.

- 9- Si un compétiteur brise lors d'une classe préalable et qu'il ne peut pas tirer à l'ordre prévu lors de la session ou classe suivante, le compétiteur peut demander à l'officiel de piste plus de temps. La décision de reculer de position le compétiteur revient à l'officiel.

If a competitor breaks on a previous class and cannot make pull order in the next session or class, the competitor may ask the track official for extra time. It is the official's decision whether or not to allow the competitor to drop positions.

## **B. Désinscription / Withdrawal (scratch)**

Pour désinscrire un véhicule d'une classe et recevoir le remboursement de l'inscription, si applicable, le compétiteur doit informer l'officiel des inscriptions avant le début de sa classe. Une fois désinscrit d'une classe dans une session, le véhicule ne peut pas être réinscrit dans la même classe de la même session de tir.

To scratch a vehicle from a class and receive refund of registration, if applicable, the competitor must notify the registrations official prior to the start of the class. Once a vehicle has been scratched from a class in a session, the vehicle cannot be re-entered in the same class in the same pulling session.

## **C. Opération du Véhicule / Vehicle Operation**

- 1- Le véhicule de compétition doit être conduit de façon prudente en tout temps. Les officiels de l'événement ont le droit d'arrêter et de disqualifier tout véhicule conduit de façon imprudente. Un conducteur doit être dans le siège lorsque le(s) moteur(s) fonctionne(nt).

Competition vehicle must be operated in a safe manner at all times. Event officials have the right to stop and disqualify any vehicle operated in an unsafe manner. There must be a driver in the seat when the engine(s) is(are) running.

- 2- Le conducteur doit demeurer assis lorsque le véhicule est sous le drapeau vert et doit avoir le plein contrôle du véhicule en tout temps.

Driver must remain seated while vehicle is under the green flag and must have complete control of the vehicle at all times.

- 3- Aucun passager ne devrait être accepté sur le véhicule lorsqu'il est remorqué ou conduit. Aucun passager dans ou sur le véhicule dans l'aire de stationnement, sur la piste ou les endroits adjacents. Ceci inclus les véhicules de remorquage, véhicules de compétition et les équipements d'entretien de toutes sortes.

No riders shall be allowed on the vehicle when it is being towed or driven. No rider in or on the vehicle in pit, on track or adjacent areas. This includes tow vehicles, competing vehicles, and maintenance equipment of any kind.

## **D. Habillement & Apparence / Clothing & Apparel**

- 1- Le compétiteur est suggéré d'avoir l'écusson de l'ASTTQ apposé à son habit de compétition.

The competitor is suggested to have the ASTTQ patch on his driving suit.

- 2- Chaque membre de l'équipe du compétiteur doit être convenablement vêtu lorsque présent aux aires d'attente ou de compétition. Les souliers sont obligatoires. Les camisoles, torses nues ou chandails de musculation ne sont pas acceptables à ces endroits.

Each member of the competitor's crew team must be properly attired when present in the staging or competition areas. Shoes are mandatory. Tank tops, bare torsos or muscle shirts are not acceptable in these areas.

## **E. Piste / Track**

La piste et ses abords sont définis comme étant tout ce qui est en deçà de 35 pieds, dans toutes les directions, des limites de la piste, incluant l'aire d'attente au début et l'aire de débordement à la fin de la piste.

The track and its area are defined as being everything within 35 feet, in any direction, of the track boundaries, including staging area at start end and run-off area at the finish line end of the track.

- 1- Les compétitions sanctionnées officiellement par l'ASTTQ devraient avoir une piste construite de terre sur une distance de 320 pieds, même si la distance de la tire complète peut être moins de 320 pieds, avec une aire de débordement sécuritaire à la fin de la piste égale à la moitié de sa longueur. De plus, la piste ne doit pas être moins de 30 pieds de large.

Officially sanctioned contests by ASTTQ shall have a 320 feet long track, even if full pull may be less than 320 feet, built with dirt, with a safety run-off area at the end of the track equal to 1/2 of its length. The track must also not be less than 30 feet in width.

- 2- Les limites de la piste seront identifiées par une ligne de chaux.

A chalk line will be used to mark boundaries.

- 3- La piste doit être entretenue et entassée.

Track must be maintained and packed.

- 4- Aucune cordes, lignes ou poteaux ne sont permis en deçà de 2 pieds des limites ou de la fin de la piste durant la compétition. Ceci inclus les cordes pour mesurer et les cordes pour marquer la position de la traîne.

No ropes, lines or stakes allowed within 2 feet of the edges or at the end of the track during competition. This includes measuring ropes and sled marker ropes.

## **F. Inspections Techniques / Technical Inspections**

Tous les véhicules doivent être inspectés avant le début de la session de tire. Le compétiteur est responsable de voir à ce que son véhicule soit inspecté par l'officiel technique.

All vehicles must be inspected before the start of the pulling session. The competitor is held responsible to see that his vehicle is inspected by the technical official.

## **G. Procédures de Pesage / Weighing Procedures**

1- Le poids officiel du véhicule est défini comme étant le poids du véhicule incluant le conducteur sur son véhicule, le véhicule avec l'huile, l'eau et carburant et "prêt à tirer" avec les réservoirs pleins.

Official weight of vehicle is defined as being the weight of vehicle including driver on his vehicle, vehicle with oil, water and fuel and be "ready to pull" with the tanks full.

2- Tous les véhicules d'une même classe doivent être pesés avant le début de la classe.

All vehicle of a same class must be weighed prior to the start of the class.

3- Aucun véhicule ne pourra participer dans une classe s'il pèse plus que le poids de la classe.

No vehicle will be allowed to compete in a class if it exceeds the weight of the class.

4- Aucun ajout de poids sans être repesé. L'ajout de carburant sera permis puisque le réservoir est plein lors du pesage.

No adding weights unless reweighed. Adding fuel will be allowed because the fuel tank is full when weighted in.

5- Un véhicule doit passer sur la balance avant chaque classe et ne peut pas peser en bas de 1000 livres du poids de la classe.

A vehicle must cross the scale before each class and cannot weight less than 1000 pounds of the class weight.

## **H. Mesure de la Barre de Tire / Drawbar Measurement**

1- La barre de tire doit être mesurée avant de s'accrocher. Après être mesurée, la barre de tire ne peut pas être réajustée à l'exception d'un déplacement de 200 livres de poids vers l'avant ou l'arrière du véhicule. La pression des pneus ne peut pas être modifiée après la mesure de la barre de tire.

Drawbar must be measured prior to hooking. After being measured, drawbar cannot be altered except for 200 pounds weight moved forward or rearward on vehicle. No air pressure to be altered in tires after drawbar is measured.

- 2- Si plus de 200 livres sont déplacées sur le véhicule, le remesurage de la barre de tire est laissé à la discrétion de l'officiel de piste.  
If more than 200 pounds is moved on the vehicle, remeasurement of the drawbar is left at the discretion of the track official.
- 3- Les barres de tirs sont sujettes à être remesurées après la tire à la discrétion de l'officiel de piste.  
Drawbars are subject to remeasurement after the pull at the discretion of the track official.

### **I. Bris / Breakage**

Tout véhicule qui brise au site de l'événement recevra les points pour s'être accroché pour toutes les classes qu'il est inscrit, mais ne recevra pas de bourse à l'exception des classes où il y eut une tire mesurable par ce véhicule.

Any vehicle that breaks at the event site will receive hook points for all classes entered, but will not receive any purse money unless for the classes where there has been a measurable pull by that vehicle.

## **Déroulement de la Compétition / Contest Operations**

<b>A.</b> Règles Générales / General Rules	89
<b>B.</b> Compétition & Procédures / Contest & Procedures	90
<b>C.</b> Tireurs d'Essais & Options / Test Pullers & Options	93
<b>D.</b> Éliminations / Pull-Offs	94
<b>E.</b> Mauvaise Température / Inclement Weater	95



## **A. Règles Générales / General Rules**

- 1- Tout compétiteur ou membre d'équipe essayant d'influencer la décision d'un officiel en parlant à l'officiel, l'opérateur de la traîne ou au promoteur est sujet à être disqualifié de cette classe.  
Any competitor or crew member attempting to sway the decision of an official by talking to the official, sled operator or the promoter is subject to disqualification from that class.
- 2- Lorsqu'un véhicule est sous le drapeau vert, personne n'est permis sur la piste sauf les officiels de piste.  
When a vehicle is under the green flag, no one is allowed on the track except the track officials.
- 3- Pendant la compétition, depuis le début jusqu'à la fin de la session, l'accès aux abords de la piste (35 pieds des deux côtés depuis le début jusqu'à la fin de la piste) incluant l'endroit où le système de mesure électronique est installé, est limité et sera permis à la discrétion des officiels de l'événement.  
During the competition, from the beginning until the end of the session, access to the track area (35 feet either side from the start to the end of track) including the area where the electronic measuring system is situated, is limited and will be given at the discretion of the event officials.
- 4- Si moins que 2 compétiteurs sont présents pour une classe sanctionnée lors d'une session, cette classe sera considérée comme une classe d'exhibition pour la bourse, soit la bourse de la première position. Les points seront calculés telle une classe régulière.  
If less than 2 competitors show up for a sanctioned class for a session, this class will be considered as an exhibition class for the purse, which is first place purse. The points will be calculated as a regular class.
- 5- Lorsque des classes non cédulées ou non sanctionnées sont ajoutées à celles déjà prévues, les classes cédulées démarreront à temps.  
When unscheduled or unsanctioned classes are added to those already scheduled, the scheduled classes will start on time.
- 6- Les tires devraient être opérées avec 2 officiels de piste. L'officiel au départ devrait être responsable de la préparation de la piste, véhicule de tire et compétiteur. Le second officiel de piste devrait être responsable de la balance de la compétition. Les mêmes officiels de piste devraient travailler pour une classe complète pour assurer un traitement constant et égal pour tous les compétiteurs de cette classe.  
Pulls shall be operated with 2 flagmen. Starting flagman shall be responsible for readiness of track, pulling vehicle and competitor. Second flagman shall be responsible for balance of course. The same flagmen shall work for an entire class to assure consistent and equal treatment for all competitors of that class.

## **B. Compétition & Procédures / Contest & Procedures**

1- Toutes les tires doivent partir avec la chaîne tendue.

All pulls must start with tight chain.

2- Chaque compétiteur aura droit à 2 essais pour effectuer une tire mesurable. Un essai est défini comme un déplacement mesurable de la traîne, 1" ou plus. Si à son premier essai, le véhicule ne franchi pas 100 pieds, OU si le compétiteur relâche l'accélérateur avant 100 pieds, même si le véhicule franchi 100 pieds, il aura droit à un second essai.

**NOTE:** L'intention est de permettre au conducteur d'arrêter en douceur et sécuritairement au lieu de freiner abruptement.

Each competitor will be allowed 2 attempts to make a measurable pull. An attempt is defined as moving the sled a measurable distance, 1" or farther. If on first attempt, the vehicle does not go farther than 100 feet, OR if the competitor lets off the throttle before 100 feet, even if the vehicle goes farther than 100 feet, he will get a second attempt.

**NOTE:** Intent is for the driver to make a smooth and safe stop instead of slamming on the brakes.

3- Le compétiteur pourra reculer de 6 positions si un bris survient à son premier essai et qu'il n'a pas dépassé 100 pieds. Il lui restera un essai.

Competitor will be able to drop 6 positions if breakage occurs on his first attempt and he did not past 100 feet. He will have one attempt remaining.

4- Donner des coups à la traîne pour causer un mou dans la chaîne sera une cause de disqualification.

Jerking of the sled to cause slack in the chain will be grounds for disqualification.

5- Chaque compétiteur a le privilège et la responsabilité de la position de la traîne sur la piste pour chacun de ses essais. L'opérateur du tracteur-remorqueur ou de la traîne doit être informé de l'endroit où le compétiteur désire placer la traîne, l'utilisation d'un membre de l'équipe est préférable pour accélérer le déroulement de l'événement.

Each competitor has the privilege and the responsibility for spotting the sled for each attempt. Pull back tractor or sled operator must be notified of where competitor wishes sled placed, the use of a crew member is recommended to expedite the event.

6- Aucune tire officielle ne peut être démarrée derrière ou devant la ligne de départ. La plaque de friction de la traîne doit être à l'intérieur des limites de la piste au départ, les lignes de chaux indiquant les limites. La traîne doit être démarrée embrayée et le devant de la plaque à égalité avec la ligne de départ.

No official pull can be started beyond or back of the starting line. Sled pan must be within boundary of the track at start of pull, chalk line to constitute track boundary. The sled must be started in gear and with front of sled pan even with starting line.

- 7- Le véhicule de compétition doit demeurer à l'intérieur des limites de la piste tout au long de sa tire, si non le véhicule sera disqualifié.  
Pulling vehicle must remain within boundaries of the track during the pull, if not the vehicle will be disqualified.
- 8- Si le véhicule est légal lorsque accroché à la traîne et qu'un bris survient alors qu'il est sous le drapeau vert, la tire sera mesurée à l'exception de pertes de pesées ou d'équipement de sécurité.  
If the vehicle is legal when hooked to the sled and a breakage occurs while under the green flag, the pull will be measured at the exception of loss of weights or safety equipment.
- 9- Lorsque disqualifié dans une classe non pleine, le compétiteur recevra les points pour s'être accroché, les points et la bourse de la dernière position.  
When disqualified in a class less than full, the competitor will receive hook points, points and purse of the last place.
- 10- Si plus d'un compétiteur est disqualifié dans une classe non pleine, tous ces compétiteurs se partageront les points et la bourse de la dernière position de façon égale.  
If more than one competitor is disqualified in a class less than full, all those competitors will split the last place points and purse evenly.
- 11- Tout véhicule s'accrochant à la traîne et faisant une tire mesurable devrait être considéré comme ayant fait une tire officielle, même si la traîne est remise à zéro et que le véhicule ne peut pas s'accrocher.  
Any vehicle that hooks to the sled and makes a measurable pull shall be considered to have made an official pull, even if the sled is reset and the vehicle cannot rehook.
- 12- Seulement lorsque la méthode mécanique originale de démarrage ne fonctionne pas, qu'un démarrage par remorquage sera permis.  
Only when the original mechanical method of starting fails to work, will tow starting be authorized.
- 13- Le véhicule de compétition doit être capable de se rendre sur piste et de reculer à la traîne à la ligne de départ, au décrochage et de quitter la piste par son propre pouvoir, sauf si un bris survient sous le drapeau vert.  
**NOTE:** Les Minis Tracteurs Modifiés sont exempt de la portion de "reculer".  
The pulling vehicle must be able to drive onto the track and back up to the sled at the starting line, unhook, and drive off the track on its own power, unless breakage occurs while under the green flag.  
**NOTE:** Mini Modified Tractors are exempt of the "back up" portion.
- 14- Lors d'un événement de l'ASTTQ, il est obligatoire pour tous les conducteurs d'assister aux réunions de conducteurs tenues par le promoteur et/ou par les officiels de l'ASTTQ.  
At an ASTTQ event, it is mandatory that all drivers attend the driver meetings held by the promoter and/or by the ASTTQ officials.

15- Si une classe est reprise, tous compétiteurs ayant tiré préalablement ont les options suivantes :

- Peut tirer immédiatement.
- Peut reculer de 6 positions.
- Peut reculer dernier.

**NOTE:** Il est de la responsabilité du compétiteur d'informer l'officiel de piste de sa décision.

If the class is restarted, all competitors having pulled previously have the following options:

- May hook immediately.
- May drop 6 positions.
- May drop last.

**NOTE:** It is the competitor's responsibility to alert the track official of his decision.

16- Si les 5 premiers véhicules dans une classe font une tire complète, la classe sera automatiquement recommencée à l'exception d'une classe qui ne peut être recommencée dû aux ajustements de la traîne ou si la moitié de la classe s'est déjà accrochée.

If the first 5 vehicles in a class make a full pull, the class will automatically be started over except that a class cannot be restarted due to sled settings or if one-half of the class has already hooked.

17- Lors d'une reprise de la tire causée par un mauvais fonctionnement de la compétition, le concurrent peut soit se reprendre immédiatement ou reculer de 6 positions. La décision doit être prise avant que le véhicule quitte la piste. Si l'officiel de piste n'est pas informé de l'intention du compétiteur de reprendre sa tire à sa position originale le compétiteur sera automatiquement reculé de 6 positions.

On any re-pull caused by a contest malfunction, the competitor may either re-hook immediately or drop 6 positions. This decision must be made before the vehicle leaves the track. If the track official is not notified of the competitor's intent to re-pull in his original pull position, the competitor will automatically be dropped 6 positions.

18- Toute disqualification au premier essai élimine le deuxième essai. Sauf si la classe recommence OU le compétiteur est le tireur d'essais.

Any disqualification on the first attempt bars a second attempt.  
Exceptions: if the class is restarted OR the competitor is the test puller.

19- Le compétiteur doit tirer à sa position sélectionnée en deçà de 3 minutes lorsque la traîne est prête. Un retard entraînera la disqualification. Si l'officiel de piste est informé avant l'échéance du délai, il reculera le compétiteur de 6 positions. Ceci constituera un de ses deux essais. Un compétiteur peut faire ainsi qu'une fois par classe.

Competitor must pull at position drawn within 3 minutes of time sled is ready. Delay will mean disqualification. If track official is notified prior to competitor's time slot, he will drop the competitor 6 positions. This will constitute one of his two attempts.  
A competitor may do this only once per class.

20- Si le dernier véhicule dans une classe a des problèmes mécaniques, il lui sera alloué 6 minutes pour s'accrocher et faire un essai.

If the last vehicle in a class has mechanical problems, it will be allowed 6 minutes to hook and make an attempt.

### **C. Tireurs d'Essais & Options / Test Pullers & Options**

- 1- Le compétiteur tirant le premier tel que déterminé lors du tirage est considéré comme étant le tireur d'essai. Il a 4 options :
- a) il peut garder sa tire, avec le transfert de poids étant bien ajusté ;
  - b) il peut reprendre immédiatement sa tire ;
  - c) il peut revenir prendre sa tire en sixième position ;
  - d) il peut revenir prendre sa tire en dernière position.

**NOTE:** Sixième position est définie comme étant la position immédiatement après les 5 compétiteurs suivants prévus et leurs essais.

The competitor pulling in first position as determined by the draw is considered the test puller. He has 4 options :

- a) he may take his pull, provided the weight transfer is deemed right ;
- b) he may re-pull immediately;
- c) he may drop and pull in the sixth position ;
- d) he may drop and pull in the last position.

**NOTE:** The sixth position is defined as the position immediately following the next 5 scheduled competitors and their attempts.

- 2- Si le tireur d'essai a des problèmes mécaniques lors de sa tire d'essai, avant la première tire officielle, l'officiel de piste devrait lui permettre de reculer à la sixième position ou à la dernière position.

If the test puller has mechanical problems during his test pull, before the first official pull, the track official shall allow the competitor to drop to the sixth or to the last position.

- 3- Seul le tireur d'essai et à son premier essai ne sera pas disqualifié ou mesuré pour être sortie de piste. Toutes les autres raisons de disqualification s'appliquent. A tous les autres essais, la disqualification lors d'une sortie de piste sera appliquée.

Only the test puller and on his first attempt will not be disqualified or measured for running out of bounds. All other reasons for disqualification apply. On all subsequent attempts, the disqualification for running out of bounds will apply.

- 4- Si le transfert de poids nécessite d'autres ajustements, le compétiteur suivant immédiatement chaque ajustement sera considéré comme étant le "tireur d'essai".

If the weight transfer needs further adjustment, the competitor immediately following each adjustment will be considered as the "test puller".

- 5- La traîne doit être réajustée si le compétiteur s'accrochant le premier ne parvient pas à atteindre 125 pieds.

The sled must be re-adjusted if the competitor who hooks first cannot reach 125 feet.

## **D. Éliminations / Pull-Offs**

- 1- Si le premier compétiteur fait une tire complète, tous les compétiteurs suivant devront tirer à cet ajustement, sauf si l'officiel de piste juge que l'opérateur de la traîne a fait une erreur. Il doit y avoir plus d'un véhicule ayant fait une tire complète pour avoir une élimination.

If the first competitor makes a full pull, all succeeding competitors must pull at that setting, unless if the track official thinks the sled operator has made a mistake. It needs more than one vehicle who made a full pull to have a pull-off.

- 2- L'ordre des tireurs dans l'élimination sera celui dans lequel les véhicules auront fait leur tire complète, sauf si l'ajustement de la traîne fut changé par l'officiel de piste.

Order of pullers in the pull-off will be in the order in which the vehicles made their full pull, unless the setting of the sled has been changed by the track official.

- 3- Chaque compétiteur aura 2 essais pour faire une tire mesurable, mais n'a pas la possibilité de reculer de position.

Each competitor will have 2 attempts to make a measurable pull, but does not have the option of dropping position.

- 4- Lors d'une élimination, chaque compétiteur aura droit à 3 minutes, lorsque la piste est prête, pour se rendre à la traîne et faire un essai. Le règlement de 6 minutes pour le dernier compétiteur ne s'applique pas.

In a pull-off, each competitor will be have 3 minutes, from time track is ready, to get to the sled and make an attempt. The 6 minutes rule for the last vehicle does not apply.

- 5- Si l'élimination s'effectue sur une autre piste, ou une autre traîne, ou un autre jour, alors le premier tireur aura la possibilité de prendre son première essais ou de reculer de 6 positions.

If the pull-off is run on another track, or another sled, or another day, the first puller will have the option of taking his first hook or dropping 6 positions.

- 6- Lors d'une élimination, tous les compétiteurs doivent faire un essai honnête pour tirer, ou le compétiteur recevra les mêmes points et bourses que le plus haut véhicule n'ayant pas fait une tire complète sauf s'il ne peut pas revenir à cause d'un bris, ce qui doit être confirmé par l'officiel en chef, ce qui donnerait à ce compétiteur les points du dernier en élimination.

In a pull-off, all competitors must make an honest attempt to pull, or the competitor will receive the same points and purse as the top vehicle that did not made a full pull unless he cannot come back due to breakage, which must be confirmed by head official, it would give to this competitor the points of the last of the pull-off.

- 7- Lors d'une deuxième élimination, si tous les compétiteurs qualifiés pour cette deuxième élimination désirent ne pas tirer, alors les points et bourses seront séparés entre ces compétiteurs.
- On a second pull-off, if all the competitors qualified for this second pull-off wish not to pull, then points and purse will be split between these competitors.
- 8- Si une élimination n'est pas complétée à cause de la pluie, couvrefeu, etc., les points et bourses pour les positions en cause seront séparés de façon égale entre ceux qualifiés en élimination.
- If a pull-off is not completed because of rain, curfew, etc., the points and purse for the positions involved will be divided evenly among all those qualified in the pull-off.
- 9- Un "floating finish" peut être utilisée à la discrétion du directeur de la compétition et de l'opérateur de la traîne. Les compétiteurs devront en être informés à l'avance.
- Ceci est une option et n'est pas requise à tous les événements.
- A floating finish may be used at the discretion of the competition director and the sled operator. Competitors must be informed in advance. This is an option and is not required at every event.

## **E. Mauvaise Température / Inclement Weather**

- 1- Une session de tir sera nommée un spectacle complet si la moitié des classes sanctionnées sont complétées.
- A session of pulling will be called a completed show if one-half of the sanctioned classes are completed.
- 2- Toute classe annulée après que le 2/3 des véhicules inscrits ont tiré devrait être considérée comme étant une classe complète pour établir si la moitié des classes d'une session ou événement sont complétées.
- Any class cancelled after 2/3 of the scheduled vehicles have pulled shall be considered as a completed class for establishing if one-half of the classes of a session or event are completed.
- 3- Les bourses seront payées aux classes qui sont complètes en tenant compte des résultats de ceux qui se sont accrochés. Ceux qui ne se sont pas accrochés dans la classe se partageront ce qui reste de la bourse de façon égale. Les bourses des classes qui n'ont pas compétitionnées seront partagées de façon égale au moment de l'annulation.
- Purse money will be paid to those classes that are completed according to the results for those who have hooked. Those who did not hook in the class will share any remaining purse equally. Purse money for classes that do not compete will be divided equally at the time of cancellation.
- 4- Dans toute classe n'ayant pu être complétée ou annulée, tous les compétiteurs inscrits dans cette classe avec le véhicule de compétition sur le site et prêt à tirer recevront les points d'inscription seulement.
- In any class that couldn't be completed or cancelled, all competitors entered in that class with the competition vehicle on site and ready to compete will receive the registration points only.

- 5- Si le promoteur ne rembourse pas l'admission ou n'honore pas les chèques de pluie et que moins que la moitié de la session est complétée, le promoteur devrait payer les bourses à ceux qui se sont inscrits dans les classes annulées sur la même formule que décrite au point 3 ci-dessus.

If the promoter does not refund gate admission or honour rain checks and less than one-half of the session has been completed, the promoter shall pay purse to those entered in the cancelled classes on the same formula described in rule 3 above.

- 6- Si Le promoteur rembourse l'admission ou honore les chèques de pluie et que moins que la moitié de la session est complétée, les bourses seront payées à toutes les classes complétées. Dans les classes où le 2/3 des compétiteurs inscrits ont tirés, les bourses pour ces classes devraient être payées à ceux qui se sont accrochés en tant compte des résultats, ceux qui ne se sont pas accrochés recevront le remboursement de l'inscription. Pour les classes qui n'ont pas débutées ou que le 2/3 des véhicules inscrits ne se sont pas accrochés, les compétiteurs devraient recevoir le remboursement des inscriptions.

If the promoter does refund gate admission or honour rain checks and less than one-half of the session has been completed, purse will be paid in all completed classes. In classes where 2/3 of entered competitors have pulled, the purse for these classes shall be paid to those who have hooked according to the results, those who did not hook will receive a refund of entry fees. For the classes not started or not 2/3 of entered vehicles have not hooked, competitors shall receive refund of entry fees.

- 7- Promoteur, directeur de l'événement et l'officiel de piste en chef devraient déterminer quand un événement doit être arrêté à cause de la mauvaise température ou conditions de la piste.

Promoter, event director and head track official shall determine when an event must be stopped because of inclement weather or track conditions.

- 8- Si le promoteur ajoute des classes non prévues, incluant des classes de mauvaise température, à celles déjà prévues, les classes non prévues ou les classes qui ont été reportées seront tenues après les classes prévues, à l'exception des éliminations; dans ce cas, les classes comptant des points seront tenues en premier.

If the promoter adds unscheduled classes, including inclement weather classes, to those already scheduled, the unscheduled classes or rained-out classes will held following the scheduled classes, except for pull-offs; in that case, points classes will be run first.

- 9- Si une classe est reportée à une date ultérieure à la date originale de tire, les points seront donnés en conséquence.

If a rained out class is rescheduled on a date other than the original date of pull, points will be given accordingly.

- 10- Si une session est annulée à plus de 24 heures de son début, aucun point ne sera donné pour cette session.

If a session is cancelled more than 24 hours prior to its start, no points will be given for that session.



- 11- Si une session est annulée avant son début et que le promoteur ne garde aucun revenu de billets, les compétiteurs recevront un remboursement des frais d'entrée, mais aucune autre compensation.

If a session is cancelled prior to its start and the promoter retains no ticket revenue, competitors will receive refund of paid entry fees, but no other compensations.

- 12- Si une classe arrêtée pour cause de mauvaise température ou de bris d'équipement et qu'elle doit être recommencée, l'ordre de départ sera décalé au prochain véhicule qui n'aura pas tiré avant l'arrêt. Si un ou des véhicules membres de l'ASTTQ sont brisés et ne peuvent pas revenir, tous les véhicules de cette classe recevront les points d'inscription seulement et les bourses seront distribuées par le classement de la nouvelle classe, les véhicules brisés auront une mesure de 1".

If a class is stopped because of inclement weather or equipment breakage, and has to be restarted, the order of competitor will be moved to the next vehicle who did not pulled before the stop. If one or more vehicle member of the ASTTQ is broken and cannot come back, all the registered vehicles will receive the registration points only, and the purses will be given as the new class final positions, the broken vehicles will have a measurement of 1".

- 13- Toute classe incomplète pour quelques raisons sera traitée comme une classe annulée par cause de pluie. Lors d'un bris d'équipement non réparable, les véhicules ayant tirés se partageront également le cumulatif des bourses de leurs positions.

Any class not completed for any reason will be treated as a rained out class. During an equipment breakage that cannot be fixed, the vehicles who pulled will split evenly the cumulative of the purses of their positions.

**CAUSES DE DISQUALIFICATION**  
**CAUSES FOR DISQUALIFICATION**

<b>A.</b> Véhicule recevra seulement les points d'inscription Vehicle will receive only hook points	99
<b>B.</b> Véhicule recevra points inscription & dernière place Vehicle will receive hook & last place points	99
<b>C.</b> Véhicule ne recevra pas de points Vehicle will not receive any points	100
<b>D.</b> Amendes / Fines	101
<b>E.</b> Pénalités / Penalties	101

**A. Véhicule recevra seulement les points d'inscription :**

**Vehicle will receive only hook points :**

Lorsque sous le drapeau vert, la perte / défektivité d'équipement de sécurité.  
While under green flag, loses safety equipment / failure of safety equipment to function.

**B. Véhicule recevra points d'inscription & dernière place :**

**Vehicle will receive hook & last place points :**

1- Lorsque sous le drapeau vert: / While under green flag:

- a. Perte de pesée(s). / Loss of weight(s).
- b. Sortie de piste. / Goes out of bounds.
- c. Perte excessive de liquide sur la piste par le véhicule de tire, lorsqu'accroché à la machine de transfert.

**NOTE:** Excessif est défini comme étant tout jet continu ou intermittent sur la piste, ou un emplacement équivalent à 8" et plus de diamètre.

Excessive loss of liquid onto the track by the pulling vehicle, while hooked to the sled.

**NOTE:** Excessive is defined as any steady or intermittent stream discharged onto the track, or a spot equivalent to more than 8" diameter.

2- Causes additionnels pour disqualification, amande, suspension, expulsion :

Additional grounds for disqualification, fines, suspensions, expulsions :

- a. Conduite anti-sportive, langage abusif, conduite allant à l'encontre de l'étiquette des tirs.  
Unsportsmanlike conduct, improper language, or conduct detrimental to pulling.
- b. Toute condition considérée non sécuritaire, injuste, ou hors d'ordre.  
Any conditions considered unsafe, unfair, or out of order.

Si un membre est disqualifié durant une compétition pour quelques raisons avant le début d'une tirs, il ne peut pas être réadmis.

If a member is disqualified during competition for any reason prior to the start of a pull, he cannot be re-instated.

## **C. Véhicule ne recevra pas de points :**

### **Vehicle will not receive any points :**

#### 1- Intoxication:

Tout compétiteur ou tout membre de son équipe sous l'influence d'une substance intoxicante, "drug" ou un taux mesurable d'alcool dans le sang de 0.08 ou plus lors des activités d'une compétition devrait être considéré comme étant sous l'influence et sera exclu de toute implication ou participation future de l'événement et peut faire face à une suspension, amende ou annulation de sa licence.

Any competitor or any member of his crew under the influence of an intoxication agent, drug or having a measurable blood alcohol level of 0.08 or more content during contest activities shall be considered under the influence and will be barred from any further involvement or participation in the event and may face suspension, fines or termination of license.

#### 2- Tout compétiteur ou tout membre de son équipe dans l'aire de compétition ou d'attente au début ou à la fin de la piste étant en possession de substance intoxicante sera exclu de toute implication ou participation future de l'événement et peut faire face à une suspension, amende ou annulation de sa licence.

Any competitor or any member of his crew in the competition area, staging area or run-off area in possession of intoxicating agent will be barred from any further involvement or participation in the event and may face suspension, fines or termination of license.

#### 3- Tout compétiteur ou tout membre de son équipe affichant une conduite non professionnelle et/ou antisportive incluant un langage abusif et/ou action physique envers un officiel de l'événement, un collègue compétiteur ou spectateur et/ou retarde délibérément l'événement, sera cause d'une pénalité minimale de disqualification totale de cet événement.

Any competitor or any member of his crew who exhibits unprofessional and/or unsportsmanlike conduct including abusive language and/or physical action toward event official, fellow competitor or spectator and/or deliberate delay of event, will be cause for a minimum penalty of total disqualification from that event.

#### 4- Équipement illégal, carburant illégal, ou compétitionner sans une protection personnelle anti-feu adéquate.

Illegal equipment, illegal fuel, and competing without proper personal fire protection.

#### 5- Opération non sécuritaire du véhicule de compétition.

Unsafe operation of competition vehicle.

#### 6- Quitter la ligne de départ lorsque sous le drapeau rouge.

Leaving the starting line while under the red flag.

#### 7- Altérer délibérément un véhicule peut entraîner une suspension permanente.

Knowingly tampering with a vehicle could result in a permanent suspension.

8- La cagoule ou protège-cou doit entrer à l'intérieur de l'habit de compétition, aucune partie du corps ne doit être exposée lorsque sous le drapeau vert.

Head sock or neck skirt must be inside of driving suite, nothing exposed while under green flag.

9- Transporter le véhicule de compétition en utilisant la barre de tire comme moyen d'attache à la remorque.

Transporting competition vehicle with drawbar used to tie/secure vehicle to trailer.

10- Ne pas attacher l'harnais de sécurité à 5 points durant la compétition.

Not having 5 point harness fastened during competition.

**NOTE:** Disqualification totale: le compétiteur perdra tout rang antérieur, prix en argent, points et/ou prix de l'événement à cet événement.

**NOTE:** Total disqualification: competitor will lose any prior placing, prize monies, points and/or event award at that event.

#### **D. Amendes / fines**

1- Tout compétiteur qui change, joue avec ou autrement essaie d'avoir un avantage avec un numéro d'enregistrement ASTTQ, licence ou de session d'un véhicule, peut être mis à l'amande de \$500.

Any competitor who changes, tampers with or otherwise tries to gain an advantage with an ASTTQ vehicle number registration, license or session number, he may be fined \$500.

2- Si un compétiteur ne passe pas avec succès l'inspection technique et tente de compétitionner, il peut être mis à l'amande de \$500.

If a competitor does not pass with success the technical inspection and tries to compete, he may be fined \$500.

#### **E. Pénalités / Penalties**

Les pénalités pour véhicule illégal, utilisation de carburant illégal, moteur illégal, barre de tire illégale, violation du cubage, sont :

a) perte de tous les points accumulés de l'année,  
b) suspension de la carte de membre pour 5 ans et 10 jours.

Ceci s'applique même si le propriétaire n'est pas le conducteur du véhicule.

The penalties for illegal vehicle, illegal fuel usage, illegal engine, illegal drawbar, cubic inch violation, are :

a) loss of all accumulated points for the year,  
b) suspension of membership for 5 years and 10 days.

This applies whether or not the owner is the driver of the vehicle.

## **PROTETS / PROTESTS**

<b>A.</b> Procédures / Procedures	103
<b>B.</b> Révision du Protêt / Protest Review	103
<b>C.</b> Frais de Protêt / Protest Fee	104
<b>D.</b> Inspection	104
<b>E.</b> Appels / Appeals	105

## **A. Procédures / Procedures**

- 1- Tout membre de l'ASTTQ compétitionnant lors d'un événement de tire peut protester la légalité d'un véhicule.  
Any ASTTQ member competing in a pulling event can protest the legality of a vehicle.
- 2- Le protêt doit être de façon écrite sur un formulaire fournis par l'ASTTQ, si disponible, et remis à l'officiel des inscriptions avant les limites :
  - a) utilisation de carburant illégal : avant que le véhicule ne quitte la piste (peut être verbale si suivi d'un protêt écrit en deçà de 30 minutes),
  - b) toute autre violation: avant la session de tire ou en deçà de 30 minutes après que le véhicule quitte la piste.Protest must be in writing on a form provided by the ASTTQ, if available, and delivered to the entry official within the limits :
  - a) illegal fuel usage : before the vehicle leaves the track (may be oral if followed by written protest within 30 minutes),
  - b) all other violation: prior to the pulling session or within 30 minutes after the vehicle leaves the track.
- 3- Le protêt doit spécifiquement identifier en détails la nature de la violation et être accompagné des frais de protêt.  
The protest must specifically identify in detail the nature of the violation and be accompanied with the protest fee.
- 4- L'officiel de piste en chef doit enquêter et juger au sujet du protêt aussi rapidement que possible et informer les parties impliquées de sa décision.  
The senior track official must investigate and decide the protest as promptly as possible and inform the parties to the protest of his decision.
- 5- L'officiel de piste en chef doit faire toute enquête qu'il détermine appropriée et accomplir ou cédule toute inspection appropriée pour déterminer la légalité d'un véhicule.  
The senior track official must make whatever inquiry he determines appropriate and perform or schedule any appropriate inspections to determine the legality of a vehicle.

## **B. Révision du Protêt / Protest Review**

- 1- Si l'une des parties n'accepte pas la décision de l'officiel en chef, le protêt écrit doit être envoyé au gérant de l'événement pour jugement.  
If either of the parties do not accept the decision of the senior track official, the written protest must be forwarded from the official to the event manager for a determination.
- 2- La bourse, à l'événement impliqué, de tout compétiteur qui pourrait être affecté par le protêt sera retenue jusqu'à ce qu'une décision finale soit redue par le bureau d'appel ou alternativement par le gérant de l'événement et la période pour remplir un appel soit expiré.  
The purse at the involved event of any competitor who could be affected by the protest will be hold until a final determination has been made by the appeal board or alternatively by the event manager and the time period for filing an appeal has expired.

- 3- Le gérant de l'événement doit conduire toutes enquêtes qu'il juge appropriées lors des circonstances.

The event manager must conduct whatever enquiry he seems appropriate under the circumstances.

- 4- Le gérant de l'événement devrait déterminer les mérites du protêt et si le protêt est soutenu, imposer les pénalités prescrites ou moins sévères qu'il détermine appropriés.

The event manager shall determine the merits of the protest and if the protest is sustained, impose the prescribed penalty or such lesser penalty as he determines appropriate.

- 5- Le compétiteur ayant émis le protêt et celui étant accusé doivent être informés par écrit de la décision. La lettre doit inclure la violation et la pénalité imposée.

The competitor who protested and the competitor who is accused must be notified in writing of the decision. The notice must include the violation and the penalty imposed.

### **C. frais de Protêt / Protest fee**

- 1- Les frais du protêt sont de \$500. / Protest fee is \$500.

- 2- Si le protêt est soutenu : les frais du protêt moins les coûts des inspections requises seront remboursés au membre requérant.

If the protest is sustained : the protest fee less the cost of required inspections will be returned to the protesting member.

- 3- Si le protêt n'est pas soutenu : les frais du protêt moins les coûts des inspections requises seront imputés au membre requérant.

If the protest is not sustained : the protest fee less the cost of required inspections will be forfeited to the protesting member.

### **D. Inspection**

Inspection sera tenu tel que décidé par les officiels de l'ASTTQ ou du Bureau d'Appel.

Inspection will be performed as determined by the ASTTQ officials or Appeal Board.

- 1- Pour vérification du cubage, la tête de moteur sera enlevée et les mesures de l'alésage et de la course seront prises. Si l'inspection ne peut pas être faite immédiatement, le moteur ou véhicule sera mis sous sellé jusqu'à ce que l'inspection soit complétée.

For cubic inch check, the head will be removed and the bore and stroke measured. If inspection cannot be completed immediately, engine or vehicle may be sealed or impounded until inspection can be made.



- 2- Pour vérification de carburant, l'officiel en chef prendra des échantillons appropriés et procédera aux testes applicable.

For fuel check, the senior track official will take samples as appropriate and proceed with the required testing.

## **E. Appeals / Appels**

Toutes décisions d'un protêt ou suspensions peuvent être portées en appel.

All protest decisions or suspensions are appealable.

- 1- Pour en appeler de la décision du gérant de l'événement, la requête doit être faite par écrit au bureau d'appel en deçà de 10 jours après la décision écrite du gérant de l'événement.

In order to appeal the decision of the event manager, the request must be written to the appeal board within 10 days of the written decision of the event manager.

- a. Le bureau d'appel doit se rencontrer si nécessaire pour considérer rapidement tout appel de protêt. Les plaidoiries seront tenues dans les plus brefs délais après une demande adéquate. La date et l'endroit des plaidoiries seront transmis aux parties impliquées.

The appeal board must meet as necessary to promptly consider all appealed protests. Hearings will be held as soon as possible after adequate notice. Date and place of hearings will be given to the involved parties.

- b. Le bureau d'appel doit établir les procédures pour conduire l'appel qui seront appropriées pour le type d'appel. De telles procédures doivent permettre aux parties impliquées de présenter personnellement leurs positions ou faits lors des plaidoiries.

The appeal board must establish the procedures for the conduct of the appeal that will be appropriate for the type of appeal. Such procedures must allow the involved parties to personally present their positions or facts at the hearing.

- c. En plus de déterminer la violation d'un protêt, le bureau d'appel a l'autorité de modifier la pénalité imposée.

In addition to determinate of the violation of a protest, the appeal board has the authority to modify the penalty imposed.

- 2- Toute violation pertinente aux équipements de sécurité ne peut être portée en appel.

Any violation pertaining to safety equipments may not be appealed.

- 3- Seul un membre en règle avec une carte de membre annuel peut porter appel.

Only a current annual licensed member has the rights to appeal.

- 4- Si un compétiteur est disqualifié pour quelque raison à un événement, il a 72 heures après l'infraction pour contacter l'administration ou le département technique de l'ASTTQ. Après ce délai, aucune contestation de la disqualification ne sera permise.

If a competitor gets disqualified for any reason at an event, he has 72 hours from the time of infraction to contact the ASTTQ office or ASTTQ technical service. After that time period has past, no other contesting of the disqualification will be allowed.

## **Produits SFI / SFI Products**

Pour toutes informations sur les normes SFI, veuillez contacter:

For any information about the SFI norms, please contact:

SFI Foundation inc.  
15706 Pomerado Road  
Suite N206  
Powey, CA  
USA, 92064  
(858) 451-8868

**NOTE :** Les produits non approuvés SFI peuvent être acceptés si inspectés et approuvés par le service technique de l'ASTTQ.

**NOTE :** Non SFI products can be allowed if inspected and approved by the ASTTQ technical service.

## **NOTES**

